

كتاب المجاورة الانسيية في اللغتين الانكليزية والعربية

مع امثلة ثحوية واصطلاحات لغوية مانوسة الاستعمال في الاصل
ومحذوقا بعضها في الترجمة على ما اقتضاه استعمال العرب رجا
الانتفاع بها في المكاتب وغيرها ممن يتشوفون

الى العلوم الافرنجية وخصوصا ادب

اللغة الانكليزية البارع ولجده

الغاية الحميدة طبع بـ

المجمع المعين على

هذا العمل

المبرور

في مالطة سنة ١٨٤٠



ARABIC AND ENGLISH

GRAMMATICAL EXERCISES

AND FAMILIAR

DIALOGUES

CHIEFLY INTENDED FOR THE USE OF STUDENTS

IN THE ENGLISH LANGUAGE.

بِسْمِ اللَّهِ الْمُبْدِي الْمَعِيدِ

الحمد لله المحمود بجميع اللغات، المسبح من جميع الكائنات، المعبود من كل المخلوقات، الذي جعل اختلاف السنة عبادة إحدى الآيات البينات، وأمرهم على تباين شؤوهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤا على حرم وتقدیس اسمه على تمر الأوقات، فكل لبى امره وحرم بما استطاع اليه سبيلا من بديع العبارات، ومليح الانتعات، ففاقت صفاته السزمدية ما في طاقتهم من البلاغة والخطابات، ومحاسن الكنايات والاستعارات، كيف لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئا عن ادراك احدى ما ابداع من المحسوسات، وابدى من المعجزات، سبحانه جلّ شأنه، وعلت كلمته وعم سلطانه، وعزّت صفاته على جميع الصفات، وتقدّست ذاته عن ان تقاس بذات، وتنزّهت عزته الازليّة الأبدية عن ان توفى جمدها الاقلام واللسن والافكار والحركات والسكنات، فليس له كفواً احدٌ ولا من يقوم بشكره حقّ قيامٍ لا في الارض ولا في السماوات ۞

وبعد فقد كنا اهتمرنا قبل هذا من اللغة الانكليزية فننا، وفتحنا من مغلقتها بفتح نحوها مدخلا حسنا، يتوصّل به الطالب

الى بعض مطالبه، ويدرك به الراغب شيئاً من ماآربه، الا انه كان لا يروى غليلا لاختصار عبارته وقواعده، فرجماً شاق المنافس الى زيادة كشف واعرابٍ عن فوائده، فشفعناه الان لهذا الكتاب معذرةً له، مشتملاً على فقرٍ ومحاوراتٍ وامثله، مما لا بدّ من اجرائه بين الخاصّة والعامّة، ولا استغناءً عنه في الاحوال المتداولة اللازمة، وهي مبنية على اسس القواعد النحويّة، المذكورة في ذلك المدخل المسمّى بالباكورة الشهية، وداخلة في ابوابها، وكاشفة عن حجابها لطلابها، فعسى ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم لهم الى المعالي، ويشوقهم الى الغوص على درر هذه اللغة الغوالي، فيحمدوا سعينا ومجهودنا، ويردوا موردنا ومقصودنا، هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الان غرسها ناضراً، وبدرها زاهراً، وبجرها زاخراً، ونؤها ماطر، وقطوفها دانية، وموادها غزيرة طاميه، وكانت العربية قد بعد عهدا واصلها، وثقاعس عن معرفتها اهلها، وخلفها في المخاطبات والمحاورات فرع قاصر، لا يغني عنها ولا يكفي للافصاح عما يجول في الخاطر، كانت الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلي الاصل والفرع، اذ كان في الاول غزارة المواد والجمع، وفي الثاني امكان التخلق لهذا العصر الغريب الوضع، فاما ان أُدّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائدة، وان أُدّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفي وارده، ويغني قاصده.

ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه، وتسهيل العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه، اثبتنا فيه بعض

كلمات مما هو جارٍ الآن على السن بعض اهل العربية دون
 البعض الآخر، ومما لم يُطَّلَع له على مرادف في العربية الفصحى
 فيشهر، وذلك تادية للترجمة حقها، وتحريضا لاهل العربية على
 ان يجبروا من مؤلّد كلامهم ما يقينهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية
 ويكفيهم بثقها، فليعذر المنصف وينصف العاذر، ويعلم كم ترك
 الاول للاخر، فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع القبول،
 ويقبلوا العذر فهو عند الكرام مقبول،
 وبالله المامول، ومنه الفوز
 بالمستول ۞

كتاب المحاوراة الانسية في اللغتين الانكليزية والعربية النخ



اعمال ادوات التعريف على
ما في الباكورة الشهيسة
وجه ٣٠ و ٩٢

EXERCISES ON THE ARTICLES.

(See Arabic English Grammar p. 30 and 92.)

ابن ملك	A son of a king. ملك بتاع ابن
خدام تاجر	The servant of a merchant. تاجر بتاع خدام ال
اخو الحاكم	A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ
قبل الوقت بساعة	An hour before the time. وقت ال قبل ساعة
انت غشاش	You are a cheat. مكار تكون انت
انا هو الرجل	I am the man. رجل ال اكون انا
ابن الملك	The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال
ابن للملك	A son of the king. ملك ال بتاع ابن
ذهب الى الحاكم	He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو
حصان و حمار	A horse and an ass. حمار و حصان
زوج وزوجة	A husband and wife. زوجة و زوج
الولد والوالد	The child and the father. والد ال و ولد ال

تفاحة ورمانة	An apple and a pomegranate. رمانة و تفاحة
زيتون وزيت وعصير ليمون	Olives oil and the juice of a lemon. ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون
صحن والسكين	A plate and the knife. سكين ال و صحن
المطر والثلج	The rain and the snow. ثلج ال و مطر ال

امثلة الاضافة على
ما في الباكورة الشهية
صفحة ٣٢ و ٤٠ و ٤٢

EXERCISES ON THE POSSESSIVE CASE OF NOUNS.

(See Grammar page 32, 40, 92)

كتاب اخي	My brother's book. كتاب ل اخي
حصان ابيه	His father's horse. حصان ل والد ه
جبة يوسف الجديدة	Joseph's new coat. حبة جديدة ليوسف
تدليل الوالدة	The mother's fondness. تدليل لوالدة ال
طقم العسكر	The soldiers' uniform. طقم لعسكر ال
مصائب الناس	Man's misfortunes. مصايب الناس
ممالك ملك انكليترا	The king of England's dominions. ممالك ل انكليترا بتاع ملك ال
اخت زوجة صاحبي او اخت زوج صاحبتى	My friend's sister-in-law. شرع في اخت لخبيبى
احد خدام القنصل	A servant of the Consul's. لقنصل ال بتاع خدام
ترجمان السفير (الايالجي)	An interpreter of the Ambassador. لسفير ال بتاع ترجمان
خف كارلوس وجوربه (شراياته)	Charles's shoes and stockings. شرايات و خفاف لكارلوس
محبة اخوة	Brothers' love. محبة لاخوة
سلطة المعلم	The master's authority. رياسة لمعلم ال

نور شعاع الشمس	The light of the sun's rays. شعاع لشمس ال بتاع نور ال
أحدى بنات الاعيان	One of the gentleman's daughters بنات لاعيان ال بتاع واحدة
زئير الاسد الوحشى	The wild lion's roaring. زئير لاسد وحشى ال
هذا خط يوحنا	This writing is John's. ليوحنا يكون (هو) خط دى
ذلك دكان باع الكتب	That is a bookseller's shop. دكان كتبه يكون دكها
هذا كان نصيح ابي وامى وخالى	This was my father, mother and uncle's advice. نصح لخال و ام ابى كان دى
هذه الكتب لكل من يوحنا ويعقوب	These are John's as well as James's books. كتب ليعقوب كما طيب كما ليوحنا يكون هولاء
كنت حاصل على مساعدة الطبيب والمشرح والعطار	I had the physician's the surgeon's and the و لشرح لطبيب ال كان لى انا apothecary's assistance. مساعدة لـ عطار
رئيس محل الحرس	The captain of the guard's house. بيت حرس رئيس
صدارة وزير السلطان	The authority of the sultan's vizier. وزارة سلطان صدارة
هذه المزامير لداود الملك	These psalms are David's. لداود يكونوا مزامير هولاء

امثلة اسم الجمع على ما فى
الباكورة الشهية اوجه ٢٠

EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE.

(See Grammar page 90.)

شرذمة من عسكر أرسلت
من طرف الحاكم

A company of soldiers was sent by the
governor.
ب أرسلت كانت عسكر من شرذمة
حاكم

القوم اهل لطافة للغاية
هذه الطائفة صارت امة
عظيمة

The people are very polite.
لطيف جدا يكونوا قوم
This people is become a great nation.
امة كبيرة صارت طائفة هذه

تجمع جيش من عشرين
الف

An army of twenty thousand was
assembled.
كان ألف عشرين من جيش
تجمع

هؤلاء الناس متدنون

Those people are civilized.
متدنون

الخبر كان مغنا جدا

The news was very distressing.
مغم جدا كان خبر

اطّلع على الوسائل التي
استعملتها خصمها
ليخيبوا قصده

He discovered what means were used by
his adversaries to counteract his schemes.
ب استعملوا كانوا وسايل اى اطلع على هو
دعوا ه يدخض ل خصما ه

تفرقت الاساطيل كلها (اى)
الدونما) وأخذ بعضها

The fleet were all dispersed and some of
them were taken.
من بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل
ماخوذين كانوا هم

المجلس لم يكونوا متفقين

The council were not unanimous.
متفقين لم كانوا مجلس

الالاي يشتمل على الف نفر

The regiment consists of a thousand men.
نفر الف على يشتمل الالاي

الزحام كان عظيما جدا

The crowd was very great.
عظيم جدا كان جمع

جميع الشون (اى العارة)
وصلت

The fleet are all arrived.
وصلوا كل يكونوا شون

لا يحق للكنيسة ان تعاقب
عقوبة جسدية

لهذه الوسيلة يتم غايته

امثلة النعوت والاسما

رجل سعيد

الرقيع الازرق

شجرة سمكها ثلث اقدم
عصا طولها ذراعان

رجل منصف عاقل
ومحسن

الرجل سعيد

امراة ذات عجب

هذا حادث محزن

المحفل كان كبيرا

الاسكندر العظيم (ذو القرنين)

حكمة لا تفحص

امراة حيية عاقلة فاضلة

الاجتماع كان انيقا

منظر يسحر

كان يوم ماطر

The church has no power to inflict
تعاقب لان سلطان ليس لها كنيسة
corporeal punishment.

عقوبه جسديه

By this means he will effect his purpose.
غاية ه يتم س هو وسيله هذه

EXERCISES ON ADJECTIVES AND NOUNS.

A happy man.

رجل سعيد

The blue sky.

رقيع ازرق

A tree three feet thick.

سمك اقدم ثلاث شجرة

A stick two yards long.

طول اذرع اثنين عصا

A man just, wise and charitable.

محسن و حكيم منصف رجل

The man is happy.

سعيد هو رجل

A vain woman.

امراة ذات عجب

It is a sorrowful occurrence.

حادث محزن يكون هو

The meeting was large.

كبير كان محفل

Alexander the Great.

عظيم اسكندر

Wisdom unsearchable!

غير منحصه حكمة

A woman modest, sensible and virtuous.

فاضله عاقله حيبه امراه

The interview was delightful.

سار الاجتماع

A charming prospect.

منظر سار

It has been a rainy day.

يوم مطري قد كان هو

السحب سود	The clouds are black. سودا سحب
هو رجل شفيق	He is a compassionate man. رجل شفيق
ذلك الرجل اعرج	That man is lame. اعرج رجل
كانت امرأة عميا	It was a blind woman. امرأة عميا
ساعة فضة	A silver watch. ساعة فضة
بيت ارتفاعه ستون قدماً	A house sixty feet high. عالي اقدم ستون بيت
بيت حسن مكين متقن البناء	A good, substantial and well-built house. بيت مبنى طيب مكين طيب
الوان بيض وسود وحمرة وخضر	White, black, red and green colours. الوان خضر حمر سود بيض
كتاب علم وروية وبلاغة	A learned, judicious, and well-written book. كتاب مكتوب طيب مترو عالم
بستان طوله اربعون قدماً وعرضه خمسون	A garden forty feet long, by fifty feet wide. عريض اقدم خمسون؛ طويل اقدم اربعون بستان



مراتب افعال التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعال التفضيل
من حيث مراتبه الثلث على ما في الباكورة
الشهية صفحة ٤١ '٤٢' ٤٣

اعلم اولاً ان لفظة ish اذا الحقت
باخر النعوت (المجردة) جعلت
للکلمة وصفا اقل من النعت
المجرد مثال ذلك black اسود
blackish يضرب الى السواد
white ابيض whitish الى البياض
ثانياً لفظة rather (المعدودة
من جملة الاحوال) تدخل على
النعت المجرد لتكسبه زيادة في
الوصف او نقصاً كقولك he is rather
tall يعنى هو طويل بعض الطول
او طويل نوعاً او الى الطول ومثله
he is rather handsome هو جميل
نوعاً

ثالثاً النقصان والزيادة في
الكيفيات والكميات التي لا يصل
اليها قياس يمكن التعبير عنها
بتقديم حال او غيره من اقسام
الكلام على مراتب الاسم المفضل
الثالث مثال ذلك "Happiness
is greatly preferable to riches"
الغبطة مفضلة على الغنى كثيراً
"Air is much lighter than water"
الهوا اخف من الما بكثير
"It was by far the most splendid
sight I ever beheld"
الهيج ما رايت قط

DEGREES OF COMPARISON.

Notes to be added to the three Degrees of
Comparison, on p. 41, 42, 43, of the
Grammar.

1. The termination *ish* in adjectives
may be considered as a degree of
comparison below the positive; as
black, *blackish*; white, *whitish*; having
a tendency to black and to white.

2. The adverb *rather* is used before
the positive to express a small degree
or excess of a quality, as, 'he is *rather*
tall,' 'he is *rather* handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities
and quantities, the numerous degrees
of more and less may be expressed by
prefixing adverbs, and other parts of
speech, to the three degrees of com-
parison: e. g. "Happiness is *greatly*
preferable to riches;" "Air is *much*
lighter than water;" "It was *by far*
the most splendid sight I ever beheld."

رابعاً لفظة *very* و *exceedingly*
وما يجرى مجراها إذا دخلت
على الصفة المجردة سميت عند
بعض النحويين *superlative of*
eminence أى تفضيل اعتبارى
نحو *he is very eloquent* هو فصيح
جداً وإنما سميت بذلك للفرق
عن مبالغة التفضيل المسماة
بـ *the superlative of comparison*
نحو *he is the most eloquent.*

امثلة مراتب افعال التنزيل

نيوطون كان من احكم
الفلاسفة

يعقوب اطول من يوحنا

الفضيلة اعظم حمداً من غيرها
فما يكسب

اخى اليوم احسن

سليمان كان احكم الناس

اليوم لطيف جداً

الجو كدر نوعاً

كان اليوم ذا ادبٍ اكثر جداً
فما كان بالامس

4. When the word *very*, *exceedingly*, or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the *superlative of eminence*; as, 'he is *very* eloquent;' to distinguish it from the *superlative of comparison*, 'he is the *most* eloquent.'

EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON.

Newton was one of wisest
احكمين من واحد كان نيوطون
philosophers.
فلاسفة

James is taller than John.
يوحنا اطول يعقوب

Virtue is more laudable than every
كل من محمودة اعظم فضيلة
other acquirement.
كسب غير

My brother is better to-day.
اليوم احسن اخى

Solomon was the wisest of men.
ناس من احكم كان سليمان

It is a very fine day.
يوم لطيف جداً

The air is rather hazy.
كدر نوعاً جو

He was considerably more polite
ادوب اكثر جداً

to-day than yesterday.
امس من اليوم

كانت مصيبة كبيرة
هو معذور في غلظه اكثر
من اخيه

هو اجمل من اخته
هو احق من صادفت قط

البيت في غاية العلو
خير لك ان تكون فقيرا
مغبوطا من ان تكون
غنيا شقيا

الثلج اكثر بياضا من
القرطاس بزيادة

عدم وصول خبر منه الينا
ما يستغرب للغاية

بحر الروم اعظم بحار الدنيا

الماس اثنى جميع الجواهر

من فضلك اعطني بزيادة

هو الاخ البكر

هي الاخت الصغرى

It was a very unfortunate circumstance.
حالة نحسة جدا

His faults are more excusable than
من معذور اكثر غلظه
those of his brother.
اخوه هوليك

He is prettier than his sister.
اخته من اجمل هو

He is the most silly creature I ever
قط انا مخلوق احق اعظم ال
met with.

مع تلاقيت
The house is exceedingly high.
على في غاية بيت

It is better to be poor and happy, than
من سعيد و فقير كون خير
to be rich and miserable
شقى غنى كون

Snow is a great deal whiter than paper.
ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج

It is very strange that we receive
ناخذ نحن ان غريب جدا
no accounts from him.
ه من علم لا

The Mediterranean is the largest sea
بحر اكبر بحر الروم
on the globe.

Of all jewels, the diamond is the most
اعظم الماز جواهر كل من
precious.
ثمين

Please to give me much more.
اكثر كثير نى تعطى ان ارض

He is the eldest brother.
اخ اكبر ال

She is the youngest sister.
اخت اصغر ال

تأخر مجيئي اليوم اكثر

I came later to-day.
اليوم وخرى اكثر جيت انا

اهل مالطة بالنسبة الى
مقدارها اوفر مما سواها
من البلاد

Malta for its size has a denser population
سكان اوفر لها مقدارها مالطة
than any other country.
بلاد غير اى من

هو كان المقدم في الجدل

He was uppermost in the dispute.
جدال مقدم

لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

London is the most splendid city in
في مدينة فاخرة اعظم لندن
the world
دنيا

الريج اليوم اشد كثيرا منها
بالامس

The wind is much stronger to-day
اليوم اشد كثير ريج
than is was yesterday.
امس كانت من

اخذت بالحزم في اجازة
شهادته

I was rather cautious in admitting
قبول في حذر نوعا كنت
his testimony.
شهادته

اساء العجل في حق ابن عمه
كثيرا

He behaved much worse toward
من نحو اردا كثير عمل هو
his cousin.
ابن عمه

يجمل بنا ان نحترس بزيادة
في معاملتنا الغرباء

We should be exceedingly circumspect
محترسين الى الغاية كون لازم نحن
in our dealings with strangers.
غربا مع معاملاتنا في

قد كان الخس فعل يمكن
للانسان ان يجرم به

It was the vilest act man could be
قدر انسان فعل الخس
guilty of.
من مجرم

لا اعرف شئنا يخل باوصافه
كهذا

I can conceive of nothing so highly
بكثرة هكذا شى لا اشعر اقدر
injurious to his character.
منقبته ل مخل

لم يقدر ان ياتى بغلط اعظم
من هدا

He could not have made a more
اكتر عـلـ لم قدر
egregious mistake.

تصير جسيم

الرصاص اثقل من الحديد

Lead is heavier than iron.
حديد من اثقل رصاص

بلح مصر يفضل ما سواه
في غير البلاد كثيرا

The dates of Egypt are vastly superior
احسن بسعة مصر بلح
to those found in other countries.
بلاد غير موجود اوليك

البحر اليوم اهدا كثيرا مما
كان بالامس

The sea is much calmer to-day than
اليوم اهدا كثير بحر
it was yesterday.
امس

جبال همالايا هي الاعلى في
الدنيا

The Himmalayah Mountains are the
جبال همالايا
highest in the world.

عالم اعلى

كان امر هائلا جدا

It was a very dreadful accident.
حادث مخوف جدا

عمل ما يخصه افضل جدا
مما كان يتوقع منه

He acted his part much better than
من احسن كثير ما يخصه عـلـ
was expected.
يتوقع كان

اغتبط بلقائه كل الاغتباط

He was exceedingly happy on meeting
ملاقاء في سعيد الى الغاية

him.

اياه

العفو عن الاذى اجل من
الانتقام

It is nobler to forgive an injury than
اذى تغفو ان اجل
to revenge it.

هـ تنتقم ان

الانجيل هو المرشد والاكد الى
الفضيلة والسعادة

The Gospel is the surest guide to virtue
فضيلة قائد اوكد انجيل
and happiness.
سعادة

الزُّهرة زاهرةٌ جداً غير أن
الشمس ازهرٌ بلا مقايسة

The evening star is a very splendid
زاهرةٌ نجمةٌ مسا
object, but the sun is incomparably
بلا مقايسة شمس لكن شى
more splendid.
زاهرة

حصانى اجرى من
حصانك بكثير

My horse runs much faster than yours.
بتاعك اسرع يجرى حصانى

هو اطرف اللطفاً من
صادفت فى الشبل قط

He is the politest gentleman I ever
قط خواجه اطرف
met with in society.
معشر لقيت

قدمت قبل انتظارك

You are come sooner than I expected you.
ك انتظرت قبل جيت

الزئبق دواء عظيم القوة

Calomel is a very powerful medicine.
دوا قوى زئبق

هذا من احسن ما
شاهدت من الفاكهة فى
عمرى

This is some of the finest fruit I have
ثمر احسن بعض
ever seen.
رايت قط

اموره الان فى حال اسرّ

His affairs are now in a more encouraging
منشط الان امور ه
state.
حال

هو من امهر الصنّاع فى
البلاد

He is one of the most skillful artisans
صنّاعية شطار اعظم
in the country.
بلاد

اكثر الناس شغلاً نادر
الوجود

A more laborious man is seldom to
شغال نادر
be met with.

هى سيرة سخية للغاية

She is a very generous lady.
ست سخية هى

هذا اطول السكك

This is the longest way.
سكة اطول

ذلك اقرب الدروب الى بيتنا

That is the nearest road to our house.
بيت الى درب اقرب دكها

لا يمكن اقتصاد اكثر
من تقاضيه

هو نَسَاءً لما وجب عليه

انا مشفق من انه منتقل
من ردئ الى اردأ

اقرب الاحتمال جدا انه لم
يسمع قط بهن القضية

هذا اكثر الاثنين فضلا

توما أمهر الجميع



امثلة فعل To Have الدال على
الملك مع الافعال المساعدة له وهى
let, can, may, will, shall.

عندى أقلام وحبر وورق

له مبراة نفيسة

اليس عندك قصب ريش

عندك قليل

كان عندك شئ بالامس

Nothing can be more moderate than
يكون يقدر لاشئ
منصف
his demand.

طلب

He is very forgetful of his duty.

واجبه ناسى

I am afraid he is going from bad to
الى ردى من رايح خايف
worse.

اردا

It is much more likely that he has
احتمال

never heard of the affair.

قضية سمع ابدا

This is the more preferable of the two.

اثنين مفضل

Thomas is the cleverest of all.

جميع اشطر توما



EXERCISES ON THE VERB TO HAVE, WITH
ITS AUXILIARIES
shall, will, may, can, let.

I have pens, ink and paper.

ورق حبر أقلام عندى

He has an excellent pen-knife.

مطوى نفيسة له

Has he no quills ?

هل ريش لا له

He has some.

شوية له

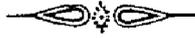
He had some yesterday.

البارحة شوية كان عندك

أَو كَانَ لَهُ	Had he?
كَانَ لَكَ أَصْحَابٌ كَثِيرٌ	هل كان له You had many friends.
كَانَ لَهُمْ أَعْدَاءُ كَثِيرٌ	أصحاب كثير كان لك They had many enemies.
كَانَتْ التَّشْوِيطَةُ عِنْدَنَا	أعدا كان لهم We have had the Cholera.
كَانَ بِهِ هَذَا الدَّاءُ أَمْسَ	تشويطة كان عندنا He had this disease yesterday.
كَانَ لَهَا غَمٌّ زَائِدٌ	البارحة تشويش كان عند She has had much affliction.
كَانَ لَكُمْ بَخْتٌ عَظِيمٌ	قهر كان لها You have had much good fortune.
أَنَا أَتَعَدِي الْيَوْمَ فِي السَّاعَةِ الرَّابِعَةِ	بخت طيب كان لكم I shall have dinner to-day at four o'clock.
لَا أُرِيدُ شَيْئًا	ساعة ٤ في اليوم غدا سيكون لى I will not have any.
سَيَجَازُونَ	شئ يكون ما اريد They shall have their reward.
مَا أَحَدٌ يَرِيدُنِي	جزا هم سيكون لهم Nobody will have me.
لَا تَكُنْ لِأَحَدٍ	فى يريد ما احد Nobody shall have you.
سَتُضْرَبُ بِالسِّيَاطِ	لك سيملك You shall have a flogging.
سَبَبُ سُرُورِهِمْ يَكُونُ عَظِيمًا	علقة سيكون لك They will have much cause of joy.
لَا يَكُونُ لَهَا مِنِّي تَصْوِيبٌ (لَا أَصْوَابًا)	فرح ل علة سيكون لهم She shall not have my approbation
هَلْ لِي أَنْ أَخَذَ هَذَا الزَّهْرَ	تصويبى تملك لا س هى May I have this flower?
لَكَ أَنْ تَأْخُذَ	زهرا هذا يكون لى عسى You may have it.
رَبْمَا يَكُونُ لَنَا الْيَوْمَ مَطَرٌ	هو يكون لك We may have rain to-day.
	اليوم مطر يكون يكن لنا

لا يتهيأ لهم الصدق	They can have no sincerity. اخلاص لا يكون يمكن لهم
كان يمكن لي	I may have had it. هي كان يكون يمكن لي
صحبه تمكن لي	I might have his friendship. صداقه يمكن
أكانَ مكننا حصولها عليها	Could she have had them? هل هم كان يكون هي قدرت
قد امكن حصولها عليها	She might have had them. ها
ما تاتي له الخزم	He could have had no prudence. تصير ما قدر
ما اردت ان يكون لي صديقا	I would not have his friendship. ما اردت
عليك بالحكمة	You should have wisdom. حكمة بيني
الم تستطع تصبر بزيادة	Could you not have more patience? هل صبر قدرت
لم ترد ان تصبر	You would not have patience. تريد
هو اراده هكذا	He would have it so. اراد كذا
كان يمكنه الادب	He might have had politeness. ظرف
ولو لم يتوفق فلا يتظلم	If he have not prosperity he will not repine. يتضجر توفيق لم يكن له ان
ان لم يزد حزما يزد حزنا	If he have not more caution, he will ان حزم مزيد increase his sorrow. يزيد حزن
ان كانت سليقتها بارعة	If she have such superior talents, will قريحه فايق مثل هذا
هكذا افتكون بلا فطنة	she not have prudence? بصيره
دعني وشاني	Let me have my own way. سبيل يخصني خاليني

دعها تملك مرادها	Let her have her desire. غاية خليها
اصبر	Have patience. صبر كن ذا
لا تدعهم يحصلوا على شى البتة	Let them have nothing at all. البتة شى لا خليهم
كن محترزا	Do you have circumspection. حزم ليكن لك
حيث انه كان لى مرة فما اريد مرة اخرى	Having had it once, I would not have مرة هو كان حيث it a second time. زمان ثانى
احراز الدين احراز الادب الصحيح	To have religion, is to have true morality. ادب حقيقى دين الحصول
حيث لم يكن لى اسعاف ما نجحت	Not having assistance, I have not had مساعده حيث لم يكن success. نجاح



امثلة فعل to be مع الافعال
may, can, let المساعدة وهى
shall, will.

EXERCISES ON THE VERB TO BE, WITH
ITS AUXILIARIES, HAVE, SHALL, WILL, MAY,
CAN, LET.

انا مسرور جدا

I am very glad.
فرحان اكون انا

انت هو الرجل

Thou art the man.
رجل هو انت

أأست بابيك

Am I not your father?
ابوك ما اناش

أأست باخيه

Am not I his brother?
اخو ه

لست انا

I am not.
ما اناش

هو علامة	He is very learned.
أهو فصيح	Is he eloquent? عالم
ليست جميلة	She is not handsome. فصيح
ما ذلك حقًا	It is not true. كويسة
يوجد في المدينة رجل مثل هذا	There is such a man in the town. صحح
هل هي صاحبة اجتهاد	Is she diligent? مجتهد
أفلا يوجد مثل هذا الشيء للبيع	Is there not such a thing to be bought? يشترى لان
نحن خلان	We are good friends. احباب طيبين
يوجد واحد في الدكان الاخر	There is one at the other shop. واحد دكان
لسنا نظيرهم	We are not like they are. مثل
ليس من مصاب بالطاعون حديثا	There are no new cases of plague. كبة اصابات جديد
اصادق انت	Are you sincere? نصح
الا يوجد هنا سماسرة	Are there no brokers here? هنا سماسره هناك
ما انت ملك	You are not a king. ما تكون انت
لماذا لم تبق المحبة بينهم	Why is there no more friendship لماذا اكثر محبة
ما هم على شكل واحد	between them. بين
	They are not alike. مثل بعضهم

انا كنت البارحة في بيته

I was at his house yesterday.
البارحة بيت عند انا كنت

لم يكن شى

There were none.
لا احد كانوا هناك

انا كنت في فرنسا

I have been in France.
فرنسا كنت انا

منذ اسبوع كان كثير

There were many a week ago.
من قبل جمعة كثير

اكنت هناك في الشهر
الماضى

Were you there last month?
شهر اخير

ما كنت

I was not
لا كنت

هو كان اليوم معى

He was with me to-day.

هل كانت هى معك ايضا

ي مع
Was she likewise with you?

ما كان مطر

كان هى
There has been no rain.

كان في الليل مطر

مطر كان
There was rain in the night.
ليل كان

الم يكونوا البارحة في البيت

Were they not at home yesterday?
محل كانوا

لم يكونوا سوياً

They have not been together.
مع بعضهم كانوا

كانوا مشغولين جداً

They have been very busy.
مشغولين جداً

بودى الهدو

I will be quiet.
هادى

لا يكن لك رفيقاً

He shall not be your companion.
رفيقك

سيكون لك عدواً

He will be your enemy.
عدوك سيكون

أفلا يكون في الاجتماع

Will he not be at the meeting?
ملتتى

لا يكون هناك

He shall not be there.
يكون

سنكون لفضله من
الشاكرين

We will be grateful for his kindness.
احسان شكورين

اما نستغنى

Shall we not be rich?
اغنيا نكون

ايكون شى من الخلاف

Will there be any opposition?
معارضة

لا يصير فرصة

There will be no opportunity.
فرصة

هل اكون حاضرا

Shall I be present?
حاضر

افلا تكون رشيدا

Will you not be reasonable?
متعقل

يكون قد مضى على هنا
سنتان

I shall have been here two years.
سنتين انين هنا

يكونوا قد غابوا ستة اشهر

They will have been absent six months.
شهور ستة غايبين سيكونوا

يمكن انى اسعد

I may be happy.
سعيد اكون يمكن

يقدر ان يفيد

He can be useful.
مفيد يقدر

لعلنا بعدنا كثيرا

We may be a long way off.
بعيد مسافة طويلة يمكن انا

لا نستطيع كفران النعم

We cannot be so ungrateful.
غير شكورين كذا لا نقدر

هلا نكون مسامحين

May we not be forgiving?
مسامحين

نقدر ان نكون من
المحسنين

We can be charitable.
محسنين نقدر

لعله كاف

It may be sufficient.
كافى يكون يمكن

اعساه يكون موثبي

May he be my tutor?
معلم

ربما يكون كذا

It may be so.
يكون برئت

لا يمكن ان يكون كذا	It cannot be so. ما يمكن
يمكن ان يحصل لهم توفيق عظيم	They might be very prosperous. موفقين
لم يمكن وجوده في كلي المحلين	He could not be at both places. محلات انين
لا ينبغي لها التقلب هكذا	She should not be so fickle. متقلبة
افلا اكون معذورا	Would I not be excusable? قابل للعدر
ربما انت زائد العجلة	You might be too hasty. قصور زيادة
لا تمكن استقامتهم	They cannot be upright. مستقيمين
لم يمكن كانوا ذوى جد	They could not have been serious. اهل جد ما امكنهم
امكن لى ان استغنى	I might have been rich. غنى
كان يقتضى حضورهم	They should have been present. حاضرين
اكانوا يلحقون الوقت	Would they have been soon enough? كافى باكرا كانوا امكنهم
امكنهم ان يبكروا	They might have been early. بكرا كانوا قدروا
ما كان يقتضى لنا هذا التدقيق	We should not always have been so exact. مدققين دايما ينبغي
لعلمهم كانوا فى البر	They may have been on shore. ساحل على كانوا امكن
ما هيا لها التوفير	She cannot have been economical. موفرة كانت ما امكنها
لكان يحسد	He would have been envious. حسود كان يكون
اكننا من الظالمين	Should we have been unjust? غير عادلين كنا نكون

اقتضى ان يكون كذا
حصولك على الفضيلة
سعادة

كونه حصل مرة لا يكفي
حيث انه كان مريضا مدة
فهو الان ضعيف

لكوني حسودا شقيت
حيث لم اكن هناك فلست
على ثقة



امثلة الافعال الناقصة وهي must
لابد وought ينبغي

لا بد ان يكون كذا
كان ينبغي ان يكون كذا
ينبغي لي ان اكتب
لا بد ان نزوره اليوم
انا آتي اذا قدرت والا فيلزم
ان تعذرني
اليس كان ينبغي ان يصير
هكذا

انتظرتوهم ولا بد

It was to be so.

هكذا يكون ان كان

To be virtuous, is to be happy.

سعيد كون هو فضيل كون

To have been once is not sufficient.

كافي مرة انه كان

Having been long sick, he is now weak.

ضعيف الان مريض زمان لانه كان

Being envious I was unhappy.

غير سعيد كنت حسود كائن

Not having been there, I am not certain.

هناك حيث كنت ما
موكد



EXERCISES ON THE DEFECTIVE VERBS OUGHT & MUST.

It must be so.

يكون لازم

It ought to be so.

كان لازم

I ought to write.

اكتب ان يلزم

We must call on him to day.

نזור لازم لنا

I will come if I can, but if I do not,

افعل لكن اقدر التي

you must excuse me.

ني تعذر لازم

Ought it not to have been so?

كان يكون ان ما لازم

You must have expected them.

انتظرت لازم

اما يلزمهم العقوبة
كان على ظنى انه يكافأ
وجوبا

يجب علينا الامانة فى جميع
معاملاتنا
يجب ان نكون من اهل
الاخلاص والوفاء وصدق
النية

اى شى ينبغى له ان يفعل
يلزم الها ثوبج

لماذا يجب عليه ان يفعل
هكذا

يجب علينا ان نقول الحق
اذا تكلمنا

ما كان ينبغى لهم ان يعملوا
هكذا

Ought they not to be punished?

معذرين يكونوا ان
لزم

I thought he ought to have been
كان انه لزم له افتكرت
rewarded.

مجازى

We must be honest in all our dealings.
معاملاتنا كل امنا لازم لنا

We ought to be sincere, candid and
صادقين منخلصين
conscientious.

اصحاب ذمه

What ought he to do?

يعمل ان
ايش

She must be reproved.

هو بجه

Why ought he to do so?

لاى

We must speak the truth when we do
لما حق ال نقول

speak.

نتكلم

They ought not to have done so.

ما اقتضى لهم

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر
لها عن الفعل الحال ولكل منها مدلول
خاص يقضى بمراعاته على حدته

الاولى، وهي الوجه المطرد وهو ان
يكون الفعل دالا على وقوع الحدث في
زمن ذكره له نحو rule انا احكم
وفائدته ايضا ان يعبر به عن حصول
كيفية او ماهية مما هو غير حدث نحو
he is a learned man هو عالم

الثانية، ان تصاغ من فعل حاضر
من مصدر to be للمساعدة ومن اسم
الفاعل نحو I am making انا عامل
وفائدته الدلالة على وقوع الحدث الان
واستمراره تنزيلا لجميع اجزاء الزمن
الواقع هو فيه منزلة الحاضر فاذا شرعت
I am building it مثلا في بنا بيت تقول
انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة شهور

الثالثة، ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من
المصدر الناقص الذي يقال له defective
verb وهو to do وذلك نحو I do speak
انا اتكلم وفائدته اما تأكيد زمن وقوع
الفعل او الفعل نفسه واما دخوله في
النفي فاكثر استعمالا فتقول I do not fear
انا لا اخاف I do not expect لا انتظر

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

1. 'I rule;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'

2. 'I am making;' formed by the present tense of the auxiliary to Be, and the present participle of the verb, and denotes the being now of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb to do, as 'I do speak;' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect.'

واما في الاستفهام فمطرد نحو does he hear?
هل يسمع do you understand? هل تفهم
ويجري أيضا مع الماضي غير التام في
الاحوال المذكورة وح تأتي بلفظة did
التي هي ماضى من do

الرابعة ما يدل على المقاربة او الشروع
نحو I am going to write انا راح اكتب
او انا اهم بان اكتب نحو I am about to
read انا اوشك اقرا وهذا النوع يسميه
بعض النحاة شروع المستقبل ان كان
اليه اقرب من الحال فان تعلقه بالحال
انما هو من قبيل الشروع فقط او العزم
عليه

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going
و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع
الاوائل المختصة بالفعل المطرد الذي
يقال له Indicative او بالفعل الممكن اعنى
Potential وذلك بان تدخل عليها ما
يلزم لها من افعال المساعدة وهي To Be
مثال ذلك I was going to speak انا كنت
راحا اتكلم او كدت اتكلم I have been going
to write كنت اهم بان اكتب

It is also universally used in asking questions, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of *did* (the imperfect of *do*) for the same purpose.

1. 'I am going to write,' or, 'I am about to read;' this form has been called by some grammarians an *Inceptive future*, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intention to commence. These words *going* and *about* are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb *to Be*; e. g. 'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.

الفعل

امثلة فعل الحال

أنا أحبه لفضيلته

هو يقول الحق

هو يمشى برا في كل صباح

لا يركب الخيل اصلاً

هي تذهب الى الريف في

كل صيف

انا ابغض موالسته

الملك يتولى رعيته

بالانصاف

انت لا تقبل نصيحتي البتة

الفضيلة تزيد الغبطة

الطير تطير في الفضاء

الجو قاتم

ابدا يتكلمون

هو مطالع

هي تلعب مع اختها

THE VERB.

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

I love him for his virtue.

فضيلته لاجل احب

He speaks the truth.

حق يتكلم

He walks out every morning.

صباح كل يمشى

He never goes out on horseback.

ظهر حصان على برا يروح ابدا

She goes into the country every summer.

صيف ريف الى تروح

I hate his duplicity.

ريا ابغض

The king rules his subjects with equity.

انصاف مع رعيه يحكم على ملك

You never attend to my advice

نصيحة الى تصغى ابدا

Virtue promotes happiness..

سعادة تنجح فضيلة

Birds fly through the air.

فضا في تطير طيور

The sky darkens.

قاتم جو

They are continually talking.

متحدثين دايم

He is studying.

مطالع

She is playing with her sister.

اغت مع لاعبه

لا يكرّم بعضهم بعضا	They do not respect each other. اخر كل واحد يكرموا
افلا يعزّمونك اصلا	Do they never invite you? ك يعزّموا ابدا هل
لما ترجع (هي) تُنهي (هي) المادّة	When she returns she will decide the تنصل تعود هي لما matter. مادّة
قبل ان يصل اكون قد أهيت غداي	Before he arrives, I shall have finished اتمت اكون يصل قبل my dinner. غداي
انا بان بيتا ارجو ان اسكنه عن قريب	I am building a house, and hope ere long زمان قبل ارجو بيت باني to reside in it. فيه اسكن ان
لماذا لا تزوره اصلا	Why do you never call upon him? ه تزور ابدا لاي
ما انا فاول على الذهاب	I do not intend to go. اروح ان اتوي
البحر المحيط يهدر والنسور تصيح والامواج تلتطم الصخور	The ocean roars, the eagles cry, and the تصيح نسور يهدر بحر محيط waves dash against the rocks. صخور ضد تلتطم امواج
اذا جئت فاغلق الباب	When you come, shut the door. باب اغلق تجي
الشجر ينبت من الخضيب	Trees spring out of the ground. ارض ينبت شجر
هم ناظرون الى السفينة	They are looking at the ship. مركب الى ناظرون
كلما ازداد ترقيا ازداد حبا	The more he improves the more amiable محبوب اكثر يستفيد اكثر he will be. يكون
ما نحن بمنجحين	We are not making progress. نجاح عاملين

أما أنتَ بمنْتَظرٍ له

Are you not expecting him?
إياه منتظر

أهم منتظرونها

Are they looking for her?
ترقب

أنا أهمّ بمشترى طقم
ملبوس جديد

I am going to purchase a new suit of
طقم جديد اشترى ان رايح انا
clothes.
ملبوس

ليس في عزمه ان يبيع
حصانه

He does not intend to sell his horse.
حصانه يبيع ان يعزم

ما في قصدك ان تفعل
مثل هذا الامر

You are not going to do any such thing.
شى كهذا اى نعمل ان رايح

أنا عازم على اجرا قصدى

I do intend to carry through my design.
قصد اتم عازم

نحن مزمعون ان نرد له
الزيارة

We are going to return his visit.
زيارة نرد

هى مزمعة ان تزورها
معاوضة

She is going to answer her call.
زيارة تجاوب

هل هو رايح ان يجدد الجدل

Is he going to renew the dispute?
جدال يجدد

أنا لا احبه لانه معاند

I do not love him because he is obstinate.
معاند هو لانه احب

ألا ترقّ لسوء حظه

Do you not pity his misfortune?
حظ سو ترقّ

هم قاصدون ان يساعدوا
اهله

They are going to assist his family.
عيلة يساعدوا

اليوم يصير مطر

It is going to rain to-day.
اليوم يطر رايح

ما اظن ان يقع ثلج

I do not think it will snow.
ثلج سوف اظن

لِمَ لَا يَغَيِّرُونَ زِيَّهِمْ
هَمْ مَتَّاهِبُونَ إِلَى السَّفَرِ إِلَى
فِرَانْسَا

—0—

امثلة الفعل الماضي الغير التام

ادبته لعناده

كنت امشى حين لاقيته

اكان جالسا على الكرسي

لم يكن مشغلا اذ ذاك

فرغت البارحة من قصتها

كنا حينئذ نتوقع

الم تكن قائما عند الباب

كانوا ذاهبين الى السرايا

ذهبت الى اهله

اكانوا كلهم يستعدون الى
الذهاب

طردوه من البيت

اقاموا في فرنسا خمس سنين

اكانوا يتوقعون قرب الفراق

Why do they not change their costume?

زى يغيروا

They are preparing to go to France.

فرانسا يذهبوا ان مستعدون

—0—

EXERCISES ON THE IMPERFECT TENSE.

I punished him for his obstinacy.

عناد ادبت

I was walking when I met him.

ه لاقيت لما ماشيا كنت

Was he sitting on the chair?

كرسي جالسا

He was not working at that time.

وقت ذاك عامل

She finished her tale yesterday.

امس قصة اتمت

We were waiting at the time.

عند منتظرين

Were you not standing at the door?

باب قائما

They were going to the palace.

سرايا

You went to his family.

عيلة رحلت

Were they all preparing to leave?

ليسافروا مستعدين

They turned him out of doors.

ابواب من برأ صرفوا

They resided in France five years.

اقاموا سنين خمس

Were they expecting to leave soon?

سريرا يسافروا متوقعين

ما كان لها علم بذهابه
 بكم كانوا يبيعونه
 كم لبث احتراقه
 اشتعل خمس ساعات
 جلست باكية بجانبه
 صرفوهم
 لم يشاهدوا حزنه
 اعدوا فرحه بكا
 الم يكونوا مبسوطين
 كانوا يودون ان يعود
 ما توقعت مثل هذا الجواب
 كادت تقع عند مروري
 بالباب
 ما انتظرنا مثل هذا الحادث
 هم بالشروع فيه عند
 خروجي من البستان
 اكان عازما على ان يسلم
 على الحاكم
 لم يكن في قصدها ان
 تغنى بعد

She knew not of his departure.
 فراق تعلم
 How much were they selling it for?
 بايعين كم
 How long was it burning?
 محترق طويل كم
 It blazed for five hours.
 ساعات خمس اشتعل
 She sat weeping by his side.
 جانبه باكية جلست
 They drove them away.
 عن صرفوا
 They saw not his sorrow.
 حزن راوا
 They turned his joy into tears.
 دموع فرح اعدوا
 Were they not rejoicing?
 فرحانين
 They were wishing for his return.
 رجوع راغبين
 I did not expect such a reply.
 جواب هكذا
 She was going to fall as I passed
 مررت حين تقع رايحة كانت
 by the door.
 باب
 We did not look for such an occurrence.
 حادث انتظرنا
 It was about to begin, when I left the
 تركت يبتدا رايح كان
 garden.
 جنينة
 Was he going to call upon the governor?
 حاكم يزور رايح
 She was not going to sing any more.
 بعد ابدا تغنى

الم يترقب عوضا	Did he not expect any recompence?
ما ظننتُ أنه يطلبه	مجازاة ما يترقب I did not think he would have demanded it.
أو هموا ان يقتدوا بجهله	يطلب ظننت Were they going to imitate his folly?
لماذا لم تستغث انت	جهل يتلذذ Why did you not cry for assistance.
هممت بان ابدا به ولكن	معاونة لاجل تصرخ I was about to begin, but he hindered me.
هو منعتني	منع مولدكن ابدا هم—مت

—0—

—0—

امثلة الفعل الماضي التام

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE.

وَعَدْتُهُ	I have given him my word.
أَنْسَيْتُ وَعْدَكَ	كلمتي اعطيت Have you forgotten your promise.
كُنْتُ ملاحظًا استقامة سلوكه	وعد نسيت I have been remarking the consistency of his behaviour.
الهيث رسالتي	سلوك I have finished my letter.
تزايد شيئًا فشيئًا	مكتوب الهيث It has been gradually increasing.
اعتلت مرة طويلة	متزايدًا بالتدرج She has long been unwell.
الم يسمع من والده	ممكنة زمن طويل Has he not heard from his father?
اكانت تساعد والدتها	اب سمع Has she been assisting her mother?
بودنا ناسافر عند اول فرصة	ام مساعد We have decided to sail by the first opportunity.
ما غابوا عن بيوتهم مرة طويلة	اول ناسافر جزئنا They have not long left their house.
	بيت تركوا

اكانوا مروضين الجيش

Have they been exercising the troops?

انتم رايتم كل ما جهر

You have seen all that has transpired.

كل اقامتهم كانت في اوربا

They have always resided in Europe.

تاسفنا على غيبته كثيرا

We have much regretted his absence.

عدت الى النزاع

You have been quarrelling again.

كانوا يتقاضونه بالحضور
قدام الحاكم الشرعى

They have been summoning him to
محاكمين

appear before the magistrate.

الم يكونوا مجتهدين
بتهيبج
الفتنة

Have they not been endeavouring to
مجتهدين

excite a rebellion?

انما الان فرغوا من غداهم

يحركوا

They have just finished their dinner.

كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر

غدا

We have often been looking for this event.

الم تقل ما يكفى في هذه
القضية

امر

Have you not said enough on this subject?

قضية

—o—

—o—

امثلة غير مطردة للصيغتين
المتقدمتين

PROMISCUOUS EXERCISES ON THE TWO
FOREGOING TENSES.

بعته السلعة ولكنه لم
يوفنى حقها بعد

I sold him the goods, but he has not yet

بع

paid me for them.

اوفى

قلت لها بالامس جملة مرار
ولكنها نسيت اليوم

I told her her several times yesterday, but

لكن امس اوقات جملة اخبرت

she has forgotten it to-day.

اليوم نسيت

ماذا عملت

What have you done?

عملت ايش

ماذا كانت تعمل

What has she been doing?

عاملة

يوسف شب كثيرا منذ
رايته آخر مرة

Joseph has grown considerably since
منذ كثيرا شب

I last saw him.

رايته اخر

لها ست سنين تتعلم
الطليانية

She has been studying Italian six years.
ستين ست ايطيانية دارسة

طوف في سوريا مذ خمسة
اشهر وزار كل ما يرحل
اليه في تلك البلاد

He travelled in Syria five months ago,
حضت شهر خمسة بالشام ساح
and has visited all that is interesting
مصهد هو ما كل زار

in that country.

بلاد تلك

نوت العام الماضي ان
تتزوجه ولكنها الان
عدلت

She intended to marry him last year,
سنة اخيره تتزوج نوت
but has now changed her mind.
رايا غيرت الان

البيت كان يبني عند
سفرى من مصر ولكنه
لم يكن قد تم بعد

The house was building when I left Egypt,
مصر سافرت لما مبنيا كان بيت
but has not yet been finished.
تم بعد

كنا نسقى الغنم حين قدم
علينا الخواجه ليتكلم معنا

We were watering the sheep, when the
لما غنم ساقين
gentleman accosted us.
يخاطب خواجه

ماذا كان يصنع بك

What has he been doing to you?

ايش

ان ساءك ادبته

If he has offended you I will punish him.

اسا

اقتص

كثيرا ما عزمت على ان
ازوره في محترفه

I have been going to call at his office
مصلحة ازور

several times.

مرار جملة

كان ينشر القلوع عند
مفارقتي له

لم تفعل كما اوعزت اليك

لماذا لم يعرض للحاكم

لم يخطر ببالي قط

لم اهدس به من قبل

ألم يسعوا في هلاكه

اما هموا حاررا بقتله

انت لم تلاحظ هذه الاحوال

هلا فكرت فيه قط

ازمنا زيارته غير مرة في

منزله بالرّيف

انت لم تفعل هكذا قط

حموا البلد ببسالة عجيبة

ألم يكن مجيئهم طوعا

الم يفجعوا لفقد

He was about to set sail when I left him.
تركت لما قلع يرفع

You did not act as I bid you.
اوعزت كما تفعل

Why did he not acquaint the governor?
لماذا حاكم يخبر

It has never occurred to my mind.
بال حدث قط

It never entered my thoughts before.
قبل فكر دخل

Did they not attempt his life?
حياة سعى

Have they not often been going to
مرار كثيرة

kill him?

يقتلوا

You have not been noticing these
ملاحظا

circumstances.

حوادث

Did you never think of it before?
قبل عن فكرت

We have often been going to visit him
نزور

at his country-seat.

منزل ريف في

You never did so before.
فعلت قط

They defended the town with surprising
معجبة مع بلد حوا

courage.

شجاعة

Came they not of their own accord?
اراده بتاعهم جاوا

Have they not been deploring his loss?
فقد هفجوعين

لم ندع ازيد من حقنا

يوحنا ويعقوب درسا في
المدرسة الجامعة ولكنها
لم يفوزا بطائل

نيوطون ألف مؤلفات كثيرة
مفيدة في علم النجوم

شيشرون نظم اشعارا ولكنها
الآن غير موجودة

فلاسفة هذا العصر
استنبطوا اشياء عظيمة

الرومانيون الاقدمون تغلبوا
على كل الشام ومصر

انا سمعت اليوم اشياء غريبة

كنا ناوون على السفر من
هذه الديار

ظننت انك لا تفارقنا ابدا

We have not claimed more than our due.

حق من اكثر ندعى

John and James studied in the university,
مدرسة يوحنا يعقوب

but they have not made much
كثير عملوا

progress.

فلاح

Newton has written many useful works
كتب منيرة كثير كتب نيوطون
on astronomy.

علم النجوم في

Cicero wrote poems, but they do not
لكن اشعار كتب شيشرون
exist at present.

الآن توجد

Philosophers have made great discover-
كشوفات عظيم علموا فلاسفة
ies in the present century.

عصر حاضر

The ancients Romans conquered all
كل تغلبوا رومانيين قدما
Syria and Egypt.

مصر سورية

I have heard strange things to-day.

اليوم اشياء غريبة

We have been thinking about leaving
ترك عن مفكرين

this country.

بلاد

I thought you would never leave us.

ظننت تترك ابدا

امثلة الفعل الماضى الاتم
لما شرعوا فى تعبئة اثاثهم
كنت وصلت

كان يقرأ فى كتابه قبل
حدوث النزاع

اكان يغنى قبل ما فارقته

كانت قد جازمت بان تتبعه
قبل سماعها بذلك الخبر

ما كنا نراه اصلا

لما زرته بداره كنت انت
لم تخرج

اكانوا يرقصون قبل ذلك
العارض

كانوا يطوفون فى القوارب

الم يكونوا قد تكلموا اول ما
دخل المعلم

كانوا اغتسلوا ولبسوا حين
دعاهم الخادم

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

I had arrived, when they began to pack
يوعوا شرعوا لما وصالت
up their furniture.
اثاث

He had been reading his book before the
قبل كتاب قاريا
time of the quarrel.
نزاع وقت

Had he been singing before you left his
تركت مغنيا
company?
صحبة

She had determined to follow him before
تتبع جازمت
hearing that news.
خبر سماع

We had never seen him before.
قبل راينا

You had not left, when I called at his
غبت
house.
بيت

Had they been dancing, previous to the
قبل راقصين
accident?
عارض

They had been sailing.
مبحرين

Had they not been speaking just as the
اول ما متكلمين
master entered?
دخل معلم

They had washed and dressed, just as the
حين لبسوا اغتسلوا
servant called them.
دعا خادم

ما كما سمعنا بهزم المادة

We had not heard of this matter
مادة هذه عن سمعنا

—o—

—o—

مثلة المستقبل الاول

EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

البداء على هزم الصفحة

Shall I begin on this page?
صفحة هذه على ابدأ

انت لا تذكر تصيحتي ايدا

You will never remember my advice.
نصح تتذكر

سيكون لنا اليوم صحو

We shall have fine weather to-day.
اليوم طقس لطيف يكون لنا

اترضى ان تصاحبني

Will you consent to accompany me?
ترافق ان ترضى

ساكون مستعدا الى الكتابة

I shall be preparing to write, when the
لما اكتب مستعدا اكون
messenger returns.

حين يرجع المرسل

يرجع مرسال

اتكون في الساعة الخامسة

Will you be riding at five o'clock.
ساعة من خمسة في راكبا

راكبا

لا جرم انه يندم على قهوره

He will certainly repent his imprudence.
غفلة يندم حقا

لا اساله فيها بعد ابدا

I shall not ask him any more.
اكثرت شي اسال

هلا تستقصي مرة اخرى

Will you not inquire again?
ايضا تسال

سيكون في تلك الساعة

He will be dining at that hour.
ساعة تلك متغديا يكون

متغديا

اما يكون قاعدا على الباب

Will he not be sitting at the door?
باب عند جالسا

لا تعرض عن عرضه

You shall not decline his proposal.
عرض تستعنى

أقبل تخييرا هكذا

Will I accept such an offer?
جعلاه هكذا اقبل

أفأنف من مثل هذه

Shall I reject such clear evidence?
حجة بينه انف

الحجة البينة

أَلَا أَقْتَدِي بِمَشُورَتِهِ

Shall not I follow his counsel?

هَلَا تَكُونُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ
مَطَالَعًا

مشورته اتبع
Will you not be studying at that hour?
ساعة دارسا

أَنْتُمْ لَا تُقْبَلُونَ إِلَيَّ

Ye will not come unto me.
الى تاتوا

لَا يَثْقَلُونَ عَلَيْكَ

They shall not molest you.
يضجروا

هَذَا لَا يَفْصِحُ عَنْ شُكْرِكَ

It will not be expressing your gratitude.
منصحا شكر

أَنَا إِذْهَبُ مَعَكَ وَأَمَّا هَؤُلَاءِ
فَيُتَخَلَّفُونَ

I will go with you, but they shall remain
اروح يبقوا
behind.
خلف

هُوَ يَمْشِي مَعِيَ وَأَمَّا أَنْتَ
فَتَبْقَى فِي الْبَيْتِ

He shall walk with me, but you shall stop
تبقى مع يمشي
at home.
بيت

أَلَا أَصْحَبُكَ

Shall I not accompany you?
اصحب

لَا تَأْتِينَ مَعِيَ

You shall not come with me..
تجبي

لَا تُرِيدُ تَرْكِبَ مَعِيَ

You will not ride with me.
تركب تريد

سَيَحْضَلُونَ عَلَى نَزْهَةٍ
لَطِيفَةٍ فَمَا أَنْتَ فَرِحًا

They will have a pleasant walk, but you
مشى انيق
will probably enjoy yourself at home.

تَهْتَأُ فِي الْبَيْتِ

They will be playing when you call.
مركز نفسك تتمتع يمكن
لاعبين

سَيَكُونُونَ لَاعِبِينَ عِنْدَ مَا

Shall we turn to the Second Future tense?
ثانى ننتقل

تُزَوِّرُهُمْ
أَنْتَقِلُ إِلَى الْمُسْتَقْبَلِ الثَّانِي

امثلة المستقبل الثانى

فى الشهر المقبل يكون قد
مضى علىّ فى تعلم اللغة
الانكليزية ثلث سنين
عند وصول الجواب لا يكون
انتظاره اكثر من ثلث
ساعات

أفلا آكون قد فرغت فى
الساعة السادسة
تكون قد قضيت الامر
سريعاً جداً

حين تدق الساعة سبعا
يكون قد مضى ثلث
ساعات والمدافع مطلقه

امثلة فعل الامر

اذهب بسلام
حافظ على جميع وصايا
الرب

لا تنس التحرز فى كلامك
لا تقتل
لا تُسيئ الى احد

EXERCISES ON THE SECOND FUTURE TENSE.

I shall have been learning the English
متعلماً

language three years next month.
شهر قابل سنين ثلاث لغة

He will not have been waiting more than
من اكثر منتظراً

three hours, by the time the answer
جواب وقت عند ساعات ثلث
arrives.

يصل

Shall I not have finished by six o'clock?
ساعات ست فرغت

You will have accomplished the task very
جدا مصابحة قضيت

soon.

سريعاً

The guns will have been firing for three
مدافع مطلقه

hours, when the clock strikes seven.

سبعة يدق جرس

EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

Go in peace.

سلام روح

Do you observe all the commandments
وصايا كل حافظ

of the Lord.

رب

Mind that you take heed to your words.

تحنظ

كلام

Do not kill.

تقتل

Do not give offence to any one.

واحد اى مساء تعطى

لا نردّ الشرّ بالشرّ

Let us not return evil for evil.

شر نرد لا خاينا

فلنردّ اللعنة بالبركة

Let us return blessing for cursing.

لعنة بركة

لا يخدع نفسه

Let him not deceive himself.

نفسه يخدع خليه

دعني اموت موت الابرار

Let me die the death of the righteous.

ابرار موت اموت خليتي

لا تماش الخبيث

Walk not with the wicked.

خبيث مع امش

لا تشك جارك زورًا

Do not falsely accuse thy neighbour.

جار تشكو زورا

اصبر فتزول صعوباتك الحالية

Persevere and your present difficulties

صعوبات حاضر واضب

will vanish.

تزل

ليخب الذين لا يتعظون
لهزم النصيحة السديرة

Let them fail who will not follow this

يتبعوا يتصروا عن خلمهم

wise counsel.

مشورة حكيمية

اصبر على صاحبك

Wait for your friend.

حبيب انتظر

عنون مكاتيبك لتحت يد

Address your letters to the care of the

مة مكاتيب عنون

القنصل

consul.

قنصل

خله ياتي باخيه معه

Let him bring his brother along with him.

معه اخ يجيب خليه

لا تبع حصانك

Do not sell your horse.

حصان تباع

فليبرهن على ما يقول

Let him prove what he says.

يقول ما يبرهن على خليه

اقض ديونك

Discharge your debts.

ديون اوف

شاوّر اباك قبل ان تتبع

Do you consult your father before you

قبل اب شاوّر

مثل هزم النصيحة

follow such advice.

نصيحة مثل هذه تتبع

دارِ صداقته فانك تنتفع بها

Cultivate his friendship, for you will profit
تنتفع ^{محبة} ^{دار}
by it.

فليذهبوا ويسالوا عن
المكاتيب في محل
البوسطة

Let them go and enquire for letters at
مكاتيب عن ^{ينحصوا}
the Post-office.
مصلحة بوسطة

فلنبتعد عن صحبتهم

Let us shun their company.
صحبة ^{تجنب}

اجهد في ان تصالحهم

Do you try to conciliate them.
تصالح ^{اجهد}

عدّل احوالك

Moderate your passions.
اهوا ^{عدل}

لا تقفد برذائله ولكن
اقف فضائلها

Do not imitate his vices, but follow her
اتبع لكن رذائل ^{تقتدى}
virtues.
فضائل

—o—

—o—

امثلة صيغة الحاضر من الفعل الممكن

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE
OF THE POTENTIAL MOOD.

ربما أُخبر عنه من مركب
النار القادم

I may hear from him by the next steamer.
مركب نار قابل ^{من اسمع} ^{على}

انا اقدر اركب واما هو فلا

I can ride, but he cannot.
لا يقدر لكن اركب اقدر

ايمكن لي ان اتفكر لحيلة
في انه جنى مثل تلك
الجناية

Can I suppose for a moment that he was
كان انه لحظة ^{اتحيل} ^{ايمكن} ^{لي}
guilty of such an action?
فعل مثل هذا مجرم

ربما يحدث مرة اخرى

It may happen again.
مرة اخرى يحدث ^{يمكن}

لك ان تذهب هذه المرة

You may go for this time.
مرة هذه تذهب

هل يمكنهم ان يفصلوا
الدعوى

Can they decide the cause?
هل دعوى ^{يفصلوا} ^{يقدر}

لهم ان يبحثوا عن المادة
 أفلا يصح انه يجذف تلك
 الفقرة
 انت تستطيع ان تفعله
 اذا شئت
 له ان يفعل كذا ان شاء
 ايمكن لنا التعلم بغير معلم
 يمكن لنا ان نتقدم رويدا
 رويدا بدون مساعدته
 لا يلىق بنا ان نسو والدم
 ايقدرون ان يجيزوا حكما
 بلا فحص
 ايقدر ان يعذب بلا
 موجب
 عسى ان نفرغ من هذه
 الصيغة وننتقل الى اخرى

They may investigate the matter.
 مادة يبحثوا عن

May he not omit that sentence?
 جملة يجذف يصح

You can do it if you choose.
 تختار تعمل

He may do so if he wishes?
 يريد كذا يقدر

Can we learn without a teacher?
 معلم بدون نتعلم ايمكن

We may advance slowly without his
 من غير على مهل نتقدم
 assistance.
 مساعد

We may not offend his father.
 اب نسو يلىق

Can they pass sentence without a trial?
 فحص من غير حكما يجيزوا يقدروا

Can he punish without a cause?
 سبب بلا يعذب يقدر

We may finish this tense, and then turn
 ننتقل ثم صيغة نفرغ من عسى
 to another
 اخرى

امثلة الماضي الغير التام
 من الفعل الممكن

أقدرت الا ان اقول له
 هو يقدر على ذلك المعروف
 معي لو شاء
 يجب عليها ان تحب والدها

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT TENSE.

Could I do otherwise than tell him?
 اخبر الا ان وجه اخر افعل اقدرت

He might do me that favour if he would.
 شا معروف ذاك

She should love her father.
 اب تحب ينبغي لها

لا يليق لهم ان يعصوا رئيسهم

They should not disobey their superior.

عسى يتبع نمودجه

زعيم يعصوا يليق بهم
He might follow his example.

يحق علينا ان نوقر
المحسنين النبا

مثال يتبع عسى
We should esteem our benefactors.
المنضلين نعتبر يحق علينا

ما قدرت ان تتحمل
هذا المقدار

You could not suffer so much.
مكذا تتحمل قدرت

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا

You would oblige us very much.
كثير جدا تجعلنا ممنونين

ما قدرنا ان نستوصى به

We could not recommend him.
نستودع قدرنا

لعلهم يسقطون ان تركتهم
وحدهم

They might fall, if you should leave them
تركتهم انت ان يقفوا
alone.

يمكنك ان تنتقى افضل
الاشياء

You might select the best ones.
احاد الاحسن تنتقى يمكنك

عليك ان تحصل علم النحو

You should acquire a knowledge of the
معرفة تحصل عليك
grammar.

او كان لهم ان يعدوا جزاء
ربما ليس في وسعهم ان
يولوه

نحو
Could they promise a reward, which it
الذى جزا يعدوا او كان لهم
might not be in their power to
قدرة يكون ربما
bestow?
هبوا

ربما يزيد خيرَه

It might promote his welfare.
حسن حال يروج يمكن

لم يقدر ان يعبر عما في
نفسه بالافصاح

He could not express himself clearly.
بالافصاح نفسه يعبر قدر

ان لا ازره ربما يظهر ذلك
كانه جفا

It might appear unkind, if I should not
ان جفا يظهر لعله
call upon him.

ازور

لا ينبغي ان يرخص في
مثل هذه السيرة

عليه ان يعود بعد الظهر
كيف اهمل ما يجب على

هل قبل ما عرض عليه

ما اراد ان يسمع في هذه
القضية ولا كلمة واحدة

—o—

امثلة الماضي التام من الفعل
الممكن

اكان يمكن لي الدخول
بدون اذن الحاكم

غير ممكن انه مشى هذه
المسافة البعيدة
لعل غظته ولكني لم اثبته
لفعلي هذا

هل من الممكن انه صدق
الم يمكنه الغلط

اامكن لهم ان يستعظموا
هذه المادة

He should not allow such conduct.
طريقة مثل هذه يبيح

He should return this afternoon.
بعد الظهر هذا يرجع عليه ان

Why should I neglect my duty?
واجب اهل يقتضى لماذا

Would he accept the proposal?
معروض يقبل اراد

He would not hear a single word about
في شان كلمة فرد يسمع اراد
the matter.
مادة

—o—

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE OF THE
POTENTIAL MOOD.

May I have entered without the governor's
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكنني
permission?
اذن

He cannot have walked so long a distance.
بعد طويل كذا مشى ما امكن

I may have offended him, but I am not
لكن سوت لعل
aware of having done so.
كذا عملت كوني من اثبته

Can he have spoken the truth?
حق تكلم افا يمكن

May he not have made a mistake?
غلط عمل الم يمكن

Can they have thought seriously about
نحو بجد افكروا
the matter?
مادة

لم يكن ممكناً لك ان
تستقصى بالكفاية هذه
القضية

You cannot have sufficiently investigated
the circumstance.
بجئت عن بالكفاية
القضية

لعله ساوى (ثمنه) كما يقول
لعلمهم باعوه له بنصف
الثلث

It may have cost as much as he says?
يتول ما قدر كلف لعله
They may have given it to him for half
فصف بـ معطين
the price.
قيمة

لعله كان ملقياً هناك جملة ايام
أو أمكن له ان يقول هكذا
امام الجماعة كلهم

He may have lain there for several days.
ايام جملة هناك منطرح
Can he possibly have said so before all
قدام كذا قال بالامكان
the company?
رفاق

اغير ممكن انه اوفى الدين
كله

Why may he not have paid all the debt?
لماذا دين كل و في

اليس من الممكن انه خسر
كل دراهمه بالتمار

May he not have lost all his money by
خسر فلوس
gambling?
تمار

ما يمكن انه فعل هذه
الجهالة

He cannot have acted so foolishly
بجهالة فعل

غير ممكن انك رايت وجهه
لعلمهم ما كانوا يعلمون انه
كان اياه

You cannot have seen his face.
وجه رايت
They may not have known that it was he.
هو كان انه عرفت

امثلة الماضي الاتم من الفعل الممكن

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF
THE POTENTIAL MOOD

هل امكن لي هذا الخطأ
الفاحش في فهمه

Could I have so grossly misunderstood
فهمت خطأ بجسامة
امكن لي
him?

كان يمكن له ان يفصح
القول

He might have spoken plainer.
اوضح تكلم امكن له

لو شئت لقدرت ان تفعل
احسن

She might have done better if she would.
رادت ان احسن تفعل قدرت

اليس من الممكن انه غرّ
نفسه

Might he not have deceived himself?
نفسه خدع

كان عليه ان يسبق تفكره فيه

He should have thought of it sooner.
من قبل من فكر

ألم يقدر ان يهرب

Could he not have ran away?
هرب

لم يستطع التخلص من
الخطر

He could not have escaped the danger.
خطر تخلص

من الممكن انا عرفنا افضل
(من ذلك)

We might have known better.
احسن نعرف امكن لنا

ما كان ينبغي لهم ان
يخطروا بحياتهم

They should not have endangered their
خاطروا

lives.

حياتهم

لم يصح لي التصريح بما
انكرت عليه

Why might I not have expressed my
ي عبرت ليش
disapprobation?
انكار

لم يقدروا ان يفعلوا بابلغ
بصيرة

They could not have acted with more
اكثر مع فعلوا

prudence.

رشد

ما كان ينبغي لك ان تشطّ
في المخاطرة

You should not have ventured too far.
بعيد فرط خاطرت

الم يقدروا ان ينجزوا غايتهم

Could they not have accomplished their
الغا

purpose

مقصود

امثلة الفعل المنصوب والمجزوم الحال

SUBJUNCTIVE MOOD PRESENT TENSE

ان اسئى اليه ينتقم منى
انا ابقى على محبته وان
بغضنى

If I offend him he will be revenged on me,
اسو ان منتقما يكون
Though he hate me, I will continue to
اظلل على يبغض ولو
love him.
احب

انا اتبع شاوى وسواء على
ايعدلنى ام لا

Whether he reprove me or not, I will
لا او يعذل سوا
pursue my own course.

ان توفقت وجب عليك
الشكر

If you prosper you ought to be thankful.
شكور لزمك توفقت

ان لم تلازم مصلحتك فلن
تتمها ابدا

Unless you apply yourself to the task,
مصلحة نفسك قيد لم ان
you will never accomplish it.
تتم ابدا

ان اصروا على طريقهم
هزم الخبيثة يهلكوا لا محالة

If they persist in their wicked course they
اصروا طريقه خبيثة
must certainly perish.
يهلكوا لا بد لازم

ان لم يركض يمسك

Unless he run he will be apprehended.
يمسك يركض ان لم

ان لم يرجع ماتت لا محالة

Unless he return, she will certainly die.
تموت لا بد هي يرجع ان لم

يتابع السير سوا كان مطر
ام لا

Whether it rain or not he will pursue his
يتابع هو لا ام تطر سوا
journey.
سفر

ان لم تتوبوا فتهلكون انتم
كلكم مثلهم

Unless ye repent ye shall all likewise
ايضا جميعا تتوبوا
perish.
يهلكوا

ان كان يخضع فمن الاضطرار

If he do submit, it will be from necessity.
يخضع من يكون الاحتياج

لا اسامحه وان ابدى
اعتذارات كثيرة

Though he make many excuses I shall
اعذار كثير عمل ولو
not pardon him.

ان لم ينل غايته يخب خيبة
عظيمة

اساع
Unless he obtain his end, he will be
يكون غاية ينال
greatly disappointed.

ان يكن لي خمسون قرشا
وكسبت عليها عشرة
قروش فكم تكون جملة
ما املك

If I have fifty piastres and gain ten more
ازيد عشرة اكسب قروش خمسين يكن لي ان
how many will I then possess?
املك حينئذ كـ

ان لم يظهر ذا عزيمة يجتالوا
عليه ولا بد

Except he appear decided, they will
هم نوعزيمة يظهر ان لم
certainly impose upon him.
يفسوا لا بد

انهم وان بالغوا في الادعاء
فلا يفلحون

Though they make high pretensions, they
ادعا على يعملوا ولو
will not succeed.
يفلحوا

تنبيه قد اضربنا عن تتبع سائر امثلة
الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين
امثلة الفعل المرفوع الا بإدخال عامل
الجزم مقدرا او مذكورا الا في المخاطب
والغائب من المستقبل الثاني مفردا
وجما فانه يقتضى له من الافعال
المساعدة shall و shall بدلا من will و will
فاذا قلت مثلا من الفعل المرفوع
He will have returned by next spring
يكون قد رجع في الربيع القابل، لزم
في الفعل المجزوم ان تقول ان shall
have returned by next spring ان يكن
قد رجع في الربيع القابل ٥

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative; with the addition of a conjunction expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary *shall, shall*, instead of *will, will*. For example: "He *will* have returned by next spring," is the Indicative form; but the subjunctive must be: "If he *shall* have returned by next spring."

امثلة المصدر الواقع في زمن الحال

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE
INFINITIVE MOOD

سررتني مرآاه

I rejoiced to see him.

ارى ان فرحت

ازمع الكتابة عن قريب

He intended to write soon.

عن قريب يكتب ازمع

عسى ان نقابله في هذا

We hope to meet with him this afternoon.

ظهر بعد هذا مع فلاقى نرجوا نحن

العصر

البراهين كانت كافية لاقتناع

The arguments were sufficient to satisfy

كافية براهين

لاقتناع

any reasonable person.

شخص متعقل اى

كل ذى عقل

عمل الخير سروره

To do good is his delight.

مسره هو خير يعمل ان

نويت في الاسبوع الماضي
ان ازور المدرسة الجامعة

Last week I intended to visit the
ازور عذمت جمعة اخيرة
university.
مدرسة جامعة

نحن متوقعون الخبر مع
اول قادم

We are expecting to hear by the first
اول نسمع ان متوقعين
arrival.
قادم

وجدوه احسن حالا مما
كانوا يتوقعون ان يجدوا

They found him better than they expected
توقعوا من احسن وجدوا
to find him.
يجدوا ان

مضت مدة طويلة من يوم
امرته بعمله

It is a long time since I commanded him
امرت منذ طويل
to do it.
يعمل ان

كنتم ترجون ان يصل اليكم
علم من انكليترا

You were hoping to receive intelligence
خبر تاخذوا راجين كنتم
from England.
انكليترا من

رسمت عليه مذ زمن بان
يلازم مطلوبه

I ordered him to attend to his request
مطلوب يحرض على اوعدت
some time back.
زمن بعض

نويت اقصي ما يجب على
كان يستصعب اتمام غايته

I hope to do my duty.
وجب اعمل ان رجوت
He would have found it difficult to
صعب وجد يكون
accomplish his purpose.
قصد اجاز

وددت مرارا ان اطوف في
اوروبا

I have often wished to make a tour thro'
في سفرة اعمل ووددت كثيرا
Europe.
اوروبا

الاتصاف بالمحبة الى كل
احد من وصايا الدين
المسيحي

To live in charity with all men, is a
ناس كل مع احسان العيش
precept of the christian religion.
دين مسيحي وصية

عدم قبولنا الحجّة الصريجة
برهان على انا
متعصبون

Not to admit clear evidence, is to give a
تعطى حجة صريجة قبول عدم
proof of our being prejudiced.
متعصبين كون على دليل

التصرف بخيرات العناية
الالهية بالاقتصاد واجب
علينا ونافع لنا

To use the blessings of providence with
عناية بركات التصرف
frugality, is our duty and interest.
منيد واجب اقتصاد

ليس غير هذا سبيل لحفظ
الصحة

It is the only way to maintain health.
صحة تحفظ ان طريق فقط

اجتهدت بان اقدم له كل
ما في طاقتي من المساعدة

I endeavoured to afford him every
كل اقدم اجتهدت
assistance in my power
طاقة مساعدة

اخباره بجميع المشاق
صواب

It is right to acquaint him with all the
ب الاخبار صواب
difficulties.
صعوبات

الاعضاء عن العقوبة على
هزم الجنايات لا يكون
منه الا ان يجلب على
الجماعة تشويشا

To suffer such crimes to pass by un-
غير اجازة جرم مثل هذا تحمل
punished, would be to bring anarchy
عدم حكم يجيب يكون معذب
into society.
جماعة

كل امر عليه ان يتقن
ملكاته ويتصرف بها في
خير المنافع

Every man ought to improve his talents
ملكات يزيد على عليه رجل كل
and to lay them out to the best
احسن ينشرهما
advantage.
منافع

لماذا ينبغي له ان يقول هكذا

Why ought he to say so?
يقول عليه لماذا

نويت في الاسبوع الماضي
ان اشرع في مطالعة
اللغة الطليانية

Last week I intended to commence
اشرع عزمت جمعة اخيرة
studying Italian.
طلياني مطالعة

مرادى ان اسافر فى الشهر
الآتى سفرا قريبا

لم تجسروا ان تعملوه

انا رايتهُ يعمله

سمعتهُ يقول البارحة هكذا

رَوَى أَنه خرج قبل المغرب

أوعزنا اليه ان اجلس

يلزمهم ان يكونوا متحفظين

لا يلزم ان نترقبه هزم الليلة

رأت الرجل يضرب ولده

سُع أَنه يحكى امور خفًا
بالكلية

هى اهل لان تُحب

يتمنون لو يستفيدون

الآية كانت مبهمه تربك
الذهن

ما رام شيا غير اطلاعه
على نقصه

اقول الحق انى كنت فى
غلط

Next month I purpose to make a short
قصير اعمل اقصد شهر تالى
voyage.

سفر

Ye dare not do it.

تعملوا تجسروا

I saw him do it.

رايت

I heard him say so yesterday.

البارحة يقول سمعت

He was seen to go out before sunset.

غروب قبل يخرج روى كان

We bade him to sit down.

تحت يجلس ان اوعزنا

They need to be careful.

مهتمين يكونوا ان يحتاجوا

We need not expect him to-night.

الليلة نترقب نحتاج

She saw the man beat his son.

ابن يضرب رجل رات

He was heard to say things quite indecent.

فاحشة تامة اشيا يقول سمع

She is worthy to be loved.

محبوبة تكون ان تستحق

They have a desire to improve.

يترقوا رغبة لهم

The sentence was so obscure as to

مبهمه كذا كانت اية

perplex the understanding.

لهم تحير

He desired nothing more than to know

يعرف من اكثر لاشى رام

his own imperfections.

عدم كالاته

To confess the truth, I was in fault.

سهو كنت بالحق الاقرار

اما الارادة عندي فحاضرة
واما اجراء الطيب
فلست بواجب
وبعد النهاية - اخر الامر
كن مجدا ومثابرا
فاول الامر - فبادي بد

-o-

امثلة المصدر من الماضي التام

كان ينبغي له ان يبكر
القدوم في هذا الصباح
لو رايته لسرت

وددت لو اني جاوبته من
قبل
فعله بخلاف ذلك ما كان
يكلفه مشقة

كان يليق لهم ان يودوا
مزيد اعتبار لرسوم
كنيستهم الخارجية

يُظن فيه انه قتل نفسه

ما كان يقتضى انك
تنصرف هكذا سريعا

For to will is present with me; but to per-
form that which is good I find not.
اجد جيد هو ما

To conclude; Be diligent, be persevering.
مواظب كن مجتهد كن الختام

To begin with the first.
اول مع الابتدا

—o—

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

He ought to have arrived early this
morning. هذا بكرة وصل . كان انه ينبغي له
صباح

To have seen him would have afforded
me pleasure. اتخمت
رويته
سرور

I wished to have answered him sooner.
ابكر جاوبت وددت

To have acted differently, would have
cost him no trouble. بخلاف فعله
مشقه كلف

They ought to have paid more respect
to the outward observances of their
church. اعتبار اكثر ادوا يقتضى
بتاع رسوم خارجية الى
كنيستهم

He is supposed to have murdered himself.
نفسه قتل يظن فيه

You ought not to have retired so soon.
سريعا كذا انصرفت يقتضى

كان عليها ان تسعى
بتسكين غضبه

She ought to have endeavoured to quiet
اجتهدت لآزم
his anger.
غضبه

الظاهر من خطابه انه
طالع احسن التأليف

From his conversation he appears to
يظهر خطاب من
have read the best authors.
مؤلفين احسن قرا

تخويفهم بغتة كان يكون
امرا سهلا جدا

To have suddenly alarmed them, would
تخويف بغتة
have been a very easy matter.
مادة سهل جدا كان يكون

لو أخبروا من قبل بشهر
لكان ذلك سببا لمنع
الابطاء

To have informed them a month previous
مقدما شهر اخبار
would have been the means of
وسايل يكون كان
preventing the delay.
تاخر منع

كان يجب عليهم ان يودبوه
لعصيانه

They ought to have punished him for his
عاقبوا يجب
disobedience.
طاعة عدم

ودوا لو انهم زادوا في
الاحسان اليه

They wished to have shewn him more
كثروا اروا ودوا
kindness.
معروف

امثلة اسم الفاعل

بقبضه على الظل ما ملك
جرما

EXERCISES ON THE PRESENT PARTICIPLE.

Grasping at shadows, he lost the
فقد ظلال على قابضا
substance.

بمراعاتك قوانين النحو
تكتب دون غلط

By observing the rules of grammar you
نحو قوانين مراعاة
will write correctly.
بالضبط تكتب

يوحنا أرسل ليعدّ طريق
المسيح بانذاره قضية
التوبة

John was sent to prepare the way of the
طريق يسىي ارسل كان يوحنا
Messiah by preaching the doctrine
عقيدة وعظ المسيح
of repentance.
توبة

التوقف على ملاحظتهم
هذه القوانين كثير

Much depends on their observing these
هولا ملاحظة على يتوقف كثير
rules.
قوانين

بالمواظبة على قمع اهوائنا
الفاصلة نستولى عليها

By continually mortifying our corrupt
مواظبة ميمتين فاسدة
affections, we shall bring them under
اهوا تجيب تحت
our control.
تسلط

قد شعرت بانى اتعظت
من سماعى خطابه الجدّ

I felt much edified in hearing his serious
جد سماع مستفيد كثير حسيت
conversation.
خطاب

باهمال تحصيل مساعدة
الطبية تزايد الداء

Neglecting to procure medical aid the
اهمال تحصيل مساعدة طبية
disease increased.
تزايد دا

بوعدنا كثيرا وعملنا قليلا
نعود محقورين

By promising much, and performing
عمل كثير وعد
but little, we become despicable.
محتقرين نصير قليل ليس الا

لم استصوب ايرادهم ذلك
الموضوع

I did not approve of their introducing
استصوب ايراد
that subject.
موضوع ذاك

هو مدقق فى تقييد
حساباته

He is very correct in keeping his accounts.
حساباته حفظ مدقق

سلبت بانه حق ولكن لا
يمكن لي التسليم بالنتيجة

اغواونا غيرنا على الخطية
او اشارتنا عليهم بها
يشركنا في جرمهم

كثيرا ما نلهي عن امورنا
لفرط تداخلنا في امور
الغير

Granting it to be true, I cannot allow
اسلم لا اقدر حق يكون تسليم
the inference which he draws from it.
جر التي نتيجة

Advising or tempting others to sin, makes
يجعل خطية غير اغوا او نصح
us guilty of their crimes.
جرائم مجرمين

By over meddling with other persons'
اشخاص مع تداخل
affairs, we too often forget
نفسى مرات كثيرة فرط امور
our own.
بتاعنا

امثلة اسم الفاعل المركب

بعد ان اخذ الاجازة سافر
حالاً

بعد ان نجوا مرة من
الطاعون صاروا حراساً
على ان لا يعرضوا
انفسهم اليه مرة اخرى

فامّا ولم اسمعه فلا رأى لي
في ذلك

توجهوا من البلد بدون
زيارة الكنيسة اصلاً

EXERCISES ON THE COMPOUND PERFECT
PARTICIPLE.

Having received permission he set off
سافر اجارة اخذ بعد ان
immediately.
حالاً

Having once escaped the plague, they
كبة نجوا بعد ان
were anxious not to expose them-
يعرضوا حراس
selves again.
مرة اخرى انفسهم

Not having heard him, I cannot give my
اسمع حيث لا اعطى
opinion.
راى

They left the town without having once
ان من غير بلد
visited the church.
زاروا كنيسة

لا يقيد عليهم الان حيث
الهم تزيوا بزى اوروبا

They are not now taken notice of, having
حيث مراقبة ماخوذين
adopted the European costume.

حيث انه ادعى هزم
الدعوى فعليه ان يثبتها

زى
Having made such an assertion, he ought
يلزمه مثل هذا عمل
to prove it.
يثبت

تركوه وحده بدون ان
يفتكروا فى خطره اصلا

They left him alone, without having once
اصلا من غير وحده تركوه
thought of his danger.
خطر عن افتكروا

استمرت على قصدى
بدون ان يخطر ببالى
عواقبه

I pursued my plan, without having once
قصد تبعت
thought of the consequences.
افتكرت عواقب

بعد ان احبهم مرة بقى محببا
الى المات

Having loved them once he loved them
احب مرة احب
until death.
موت حتى

حيث الهم لم يخبروا عنه
منذ سنين كثيرة ظنوا
انه مات

Not having received intelligence of him
لم خبر اخذ حيث لم
for many years, they thought he
ظنوا سنين كثيرة
was dead.
ميت كان

بعد ان رتب كل ما يلزم
خابت من غيبته

Having made every necessary arrange-
تنظيم لازم كل عملت بعد ان
ment, she was disappointed by his
خابت كانت
absence.
غيبه

بعد ان سمع بالاخص اقتنع
غاية الاقتناع

He was quite satisfied, after having heard
سمع ان بعد قانع تمام كان
the particulars.
خصوصيات

كانت تخاف لانها لم تكن
ركبت البحر سابقا

She was afraid, not having sailed in a
تسافر حيث لم خائفة
vessel before.
من قبل مركب

امثلة الفعل المجهول

يصاغ الفعل المجهول في اللغة الانكليزية
بأن يتقدم على اسم المفعول فعل من هذا
المصدر To Be فاما وقوعه تاماً وغير تام
سواء كان ماضياً او مضارعاً فان ما صدق
على الفعل المعلوم يصدق ايضاً على هذا
فكما انه لا يصح مثلاً في الفعل المعلوم
ان يقال He has expected yesterday كذلك
لا يصح ان يقال في المجهول He has been
expected yesterday فالوجه في كلا
المثالين ان يستعمل الماضي الغير التام كما
ترى ذلك في القاعدة الثالثة عشر من
الباكورة الشهية في نحو اللغة الانكليزية

PASSIVE VOICE.

The passive Verb in the English language is formed by prefixing the auxiliary TO BE to the Perfect Participle in all its moods and tenses. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, it would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the Imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

امثلة الحال ومواضعها انظر
القاعدة ١٥ من الباكورة الشهية

EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBS.
See Rule XV. of the Syntax.

لا ينبغي ان يتوقع استسهال
اشغاله دائماً

He must not expect to find his labour
شغل يجد يتوقع يلزم
always easy.
سهل دوماً

يوحنا عمل بنجابه وان لم
ينجح

يصح لنا ايضا ان نورخ
ابتداء مرضه من ذلك
الوقت

كثيرا ما شاهدنا براعته
المحيّرة

هل زاروا مصر قط

الم يزوروا سورية اصلا

لا يتعب والديه فقط ولكن
يصدع احبابه ايضا

لم اره محتشما بلباسه قط

لا نستخدم مثل هؤلاء
الناس قطعا

هلا تباع وتشتري مع اهل
نابلي اصلا

عملوا ما يخصهم احسن ما
يكون

John acted nobly, though he was
ولو بنجابه فعل
unsuccessful.

غير ناجح

We may also date the commencement
ابتدا نورخ ايضا
of his illness from that time.
وقت ذلك مرض

We have often witnessed his surprising
معيبة شاهدنا كثيرا ما
skill.

براعة

Have they ever visited Egypt?

مصر زاروا قط

Did they never visit Syria before?

من قبل بر الشام اصلا

He not only troubles his parents, but
لكن والديه يتعب فقط ليس
also annoys his friends.
احباب يصدع ايضا

I never saw him decently dressed.

لايس بحشمة ربت قط

We never employed such men.

رجال نستخدم قطعا

Do you never trade with Naples?

نابلي مع تتاجر اصلا

They acted their parts remarkably well.

طيب بالاعتبار ما خصهم عملوا

اعلم ان هذه الاحوال وهى always دائما
 كثيرا often نادرا او قلما seldom
 ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى
 يقال له auxiliary وبين اسم المفعول فى
 التراكيب التى يقال لها Compound tenses

Note. The adverbs, *always*, *often*, *seldom*, and *ever* should generally be placed between the auxiliary and the verbs in the compound tenses.

قلما رايت مثل هذا المرأى

I have seldom witnessed such a scene.

مرأى شامتت قلما

كثيرا ما قالوا هكذا من قبل

They had often said so before.

قالوا كثيرا ما

قليل ما نسمع منه

We seldom hear from him.

نسمع نادرا

لفظة never تتقدم غالبا
 الفعل

The adverb "never" generally precedes

يتقدم غالبا حال

the verbs.

فعل

ما أراه قطعا

I never see him.

ارى قطعا

ما يأتون فى الوقت
 الموقوت ابدا

They never come at the proper hour.

ساعة مناسبة عند ياتوا

لم ير قط مسرورا منذ
 تلك الساعة

He never was seen to rejoice from that hour.

يفرح يرى كان

لم ينتظر رجوعها قط

She was never expected to return.

ترجع ان منتظرة

الحال يوضع غالبا قبل
 النعوت

The adverb is usually placed before

موضوع غالبا حال

adjectives.

نعوت

ابدى ابلغ خطاب

He made a most powerful address.

خطاب قوى عمل

سهت سهوا كبيرا جدا

She made a very great mistake.

سهو عظيم عملت

لم يقدرُوا ان يقنعوه ولو
كانوا فصحا مهما كانوا

They could not persuade him though
ولو اقنعوا
they were ever so eloquent.

يلزمنا كل حين ان نفضل
الواجب علينا على
ملاذاتنا

We should always prefer our duty to
فرض نفضل دينا علينا
our pleasure.
لذة

لم ينتظروا الوفاء فقط ولكن
الصلة ايضا

They not only expected payment but
اذا الحق انتظروا
also a reward.

يتكلم بالبيان

جرا ايضا

He speaks plainly.

بالبساطة يتكلم

She works beautifully.

هي تجيد التطريز

حسنا تطرز

هم مبحرون بسرعة

They sail fast.

بالعجل يبحرون

نترقبه كل يوم

We expect him daily.

يوميًا نترقب

كم تسوم انت (به)

How much do you ask?

تسال قدر ايش

افرطت في الطلب

You ask too much.

بافراط تسال

هذا اقل استحسانا من ذلك

This is less approved than that.

ذاك من مستحسن اقل

هذا مُخَطِر لا محالة

It is certainly dangerous.

نو خطر

هو نصوص حقيقة

He is truly sincere.

صادق الطويه حقيقا

لنتد في المشى

We must walk slowly.

على مهل نمشى لازم

يلزمكم ان تجروا مسرعين

You need run quickly.

قوام تجروا يلزمكم

اعمله حسنا نظريفا

Do it well and neatly.

ظريف طيب اعمله

متى يذهب من هنا

When will he go hence?

من هنا يروح متى

رَكِبُوا إِلَى هُنَاكَ مُسْتَعْجَلِينَ

They rode thither with speed.

لَا نَقْدِرُ نَازِنَ بِهِ الْبَيْتَةَ

السَّوْعَةَ مَعَ إِلَى هُنَاكَ رَكِبُوا

We can by no means permit it.

بِهِ نَازِنَ وَسَائِلَ لَا نَقْدِرُ

أَنْوَيْتَ الرَّجُوعَ إِلَى مَحَلِّكَ
حَالًا

Do you intend to return home directly.

حَالًا مَحَلَّ تَرْجِعُ أَنْ عَزَمْتَ

لَا

I do not.

لَا أَفْعَلُ

لَا أَشْرَبُ الْخَمْرَ

I drink no wine.

خَمْرَ أَشْرَبُ

لَا أَكُلُ شَيْئًا مِنَ اللَّحْمِ

I do not eat any meat.

لَحْمَ أَيِّ أَكُلُ

لَيْسَ لِي فُلُوسٌ

I have no money.

فُلُوسٌ مَا عِنْدِي

مَا لَنَا مِنْ عِلَّةٍ لِلشُّكْوَى

We have not any cause to complain.

نَشْتَكِي عِلَّةً أَيِّ

عَلَيْنَا أَنْ نَجْتَهِدَ فِي الْمَطَالَعَةِ

We ought to study diligently.

بِاجْتِهَادٍ نَدْرُسُ لِأَزْرٍ

—o—

—o—

جَمَلٌ قَصِيرَةٌ مَانُوسَةٌ الْاِسْتِمْعَالِ

SHORT AND FAMILIAR PHRASES

أَتَمَسُّ إِلَيْكَ

I pray you.

بِعَرْضِكَ

مِنْ فَضْلِكَ قُلْ لِي

Pray tell me.

لِي قُلْ

أَعْطِنِي

Give me.

أَعْطِنِي

أَسْلِفْنِي

Lend me.

أَسْلِفْ

دِرَاهِمٌ

Some money.

دِرَاهِمٌ بَعْضٌ

خُبْزٌ

Some bread.

عَيْشٌ شَوْبِيَّةٌ

أَعْمَلْ مَعِيَ الْمَعْرُوفَ

Do me the favour.

مَعْرُوفٌ أَعْمَلْنِي

تَجْعَلْنِي مَمْنُونًا

You will oblige me.

تَمَنَّ عَلَيَّ

كثّر خيرك	Thank you. ك اشكر
اهلا وسهلا	You are welcome. انت مرحب
هل لي ان اخدمك	Shall I assist you? اساعد
تعال	Come. تعال
نعم ياسيدي	Yes, Sir. سيد نعم
لا يا ستي	No, Ma'am. ست لا
صباح الخير	Good morning. صباح طيب
مساء الخير	Good evening. مساء
فهارك سعيد	Good afternoon. الظهر بعد طيب
ليلتك سعيدة	Good night. ليل
ارجع حالا	Come back soon. قوام ارجع
امكت قليلا ايضا	Stay a little longer. كان شوية ابقى
فيم هزم العجلة	Why in such haste? عجلة في لايش
فضلك علينا	You are very kind. مفضل كثير انت
لا يُذكر	Do not mention it. ه تذكر لا
نسلم باليد	Shake hands ايدى هز
ايش حالك - كيف انت	How do you do? تعمل انت كيف
كم الساعة	What o'clock is it? ساعة من ايش
كم الوقت	What time is it? وقت

تعال	Come along.
لا تستعجل	Do not be in a hurry.
اصبر لحظة	Stop a moment.
ادعُ الخادم	Call the servant.
دق الجرس	Ring the bell.
اهذا صحيح	Is it true?
امن الممكن	Can it be possible?
هل انت متيقن	Are you certain?
ما اظن	I believe not.
اظنه محتملا	I think it probable.
لا طائل تحته	It is of no consequence.
على حد سوى	It is all one.
هذيان — لغو	Nonsense.
ها انا	Here I am.
اين هي	Where is she?
يا ترى هو هناك	Is he there?
أدخل	Come in.
اطلع فوق	Come up stairs.
ان اعجبك تفضل الى	Please, have the goodness.

يكن لك ارضى فضل

تفضل على الكرسي	Take a chair.
ادع خدام السفارة	كرسى خذ Call the waiter.
بودى ان اذهب	سفرحى انده I must go.
لا بد لي من الانطلاق	اروح لازم I must be off.
لماذا هزم العجلة	بعيد اكون لازم Why such haste?
اسمح لي بان ارافقك	عجلة زى دى لايش Permit me to accompany you.
خذ بذراعى	ارافق اسمح Take my arm.
ان شئت	ذراع خذ If you please.
انت تمشى بعجلة	تشا You walk too fast.
عصر لهدية	عجلة زايده تمشى A pleasant afternoon.
تعال معى	الظهربعد كويس Come along with me.
الى اين انت ذاهب	تعال مع Where are you going.
دعنى وشانى	رايح اين Let me alone.
ما لك	خلينى What 's the matter with you?
قل لي ما اصابك	مادة Tell me what ails you.
لا تكترث — ما عlish	يوجع لي قل Never mind.
انقضى بتمامه — خلص	تفتكر ابدًا لا It 's all over.
استمر — تقدم	خلص كل Go on.
اهدأ	قدام روح Be quiet.
	ساكت كن

لا تغضب	Don't be angry. غضبان تكون
عن قريب	By and bye. بعد و
لا تتعَوَّق	Don't be long. طويل
اسرعْ	Make haste. سرعة اعمل
ابطأت	You are too late. متاخر بزيادة
لما — بعد — لسا	Not yet. لسا
اليك عنى — امضي	Go away. من هنا رح
اغرب — ابعده	Be off. بعيد كن
تَمَطَّر	It rains. تَطَر
حرّ قوَّى	It is very warm. حر قوى
خذ ظلّة — شمسية	Take an umbrella. شمسية
الى اين ذهب	Whither has he gone to? الى الى الى اين
يا ترى هو في محله	Is he at home? محل
ذهب يمشى	He is gone a-walking. يتنزه رح
ذهبت زائرة	She has gone a-visiting. زائرة
اتخبّه — أأعجبك	Do you like it? تحب
بزيادة	Very much. كثير قوى
لا حيلة لي	I cannot help it. اساعد ما اقدر
يقولون هكذا	They say so. يقولوا

هذه هي العادة	It is the fashion.
أَدَقَّ الجرس	كسم Has the bell rung?
أَدَقَّت الساعة	اندق جرس Has the clock struck?
عن قريب تدق	دقت It will strike soon.
فات الوقت	عن قريب It 's getting late.
لا اطيل المكث	متاخر صاير I must not stop any longer.
هو من اهل الفضل	لازم He is an excellent man.
لا باس به — انعم به	رجل فاضل He 's a good fellow.
ما احقه	جدع طيب How foolish he is!
لا تقطعني عن الشغل	احق كم Don't interrupt me.
ارجع غدا	تعطل Call again to-morrow.
أأنت مشغول	غدا Are you busy?
اتكون مشغولا	مشغول Will you be engaged?
هو على الغداء	مشغول تكون He is at dinner.
هذا هو بعينه	غدا على That 's just the thing.
من اين ظرفت به	شي بعينه هو ذلك Where did you get it?
اين هو مقيم	حصلت من اين Where does he live?
مللت من الانتظار	اين يسكن I 'm tired of waiting.
تعال تعال لا تكن غبيا	انتظار زعلان Come, come, don't be silly.
	غبي تكن لا تعاك

اعطني عصاى	Give me my stick. عصا اعطى
مرادى اركب	I intend to ride. ركوب عزمتم
هل تعرفتم به	Are you acquainted with him? مع تعرفتم
ما ظنك فيه	What do you think of him? عن تنكر ايش
هو رجل تقين	He 's a clever fellow. جدع شاطر
ظنى كذا	I believe so. كذا اظن
من اخبرك	Who told you? اخبر من
ما هو الا حديث	It 's only a report. خبر فقط
مالى وقت	I have no time. وقت ما لى
من اخبرك هكذا	Who told you so? خبر من
حسب العادة	Just as usual. المعتاد زى دغرى
اليس خبر	Is there no news? خبر
ما سمعت شئا	I have heard none. لاشى سمعت
اغلق الباب	Shut the door. باب اغلق
افتح الطاقة	Open the window. شباك افتح
ارفع السقطة	Lift the latch. سقطة ارفع
اجلس على الاريكة	Sit on the sofa. ديوان اجلس
الاتاخذ شيا	Will you take any thing? شى اى تاخذ
لا وجزيت خيرا	Nothing, I thank you. اشكرك انا لاشى

حان الذهاب	It is time to go. رواح وقت
الليل حالك	The night is dark. مظلم ليل
القمر زاهر	The moon shines. يضي قمر
السماء مغيمة	It is rather cloudy. مغيوم نوعا
الرياح باردة	The wind is cool. باردة ريح
خذ لك بُرنسًا	Take a cloak. برنس
لا تكلف خاطرك	Don't trouble yourself نفسك تتعب
هذا واجب	It is a pleasure. لذة
اصح فرشتي	Make my bed. فرشه اعمل
هات النور	Bring a light. نور جيب
اين القنديل	Where is the lamp? شمعدان اين
ايقظني بكرة	Call me early. بدرى انده
رح نَمْ	Go to bed. فراش رح
تمسى على خير	I wish you a good night's rest. راحه في ليل طيب اريد
ساعود اراك غدا	I'll see you again to-morrow. غدا كان ارى
ان شاء الله	I hope so. كذا ارجو
الاتقدر تسمع	Can't you hear? تسمع تقدر
اسكت	Hold your tongue. لسان اضبط
لا تَرِطْ	Don't make a noise. زيطه تعمل

لا يصلح لشي	It is good for nothing.
ما على — لا أبالي	لا شيء لاجل طيب I don't care.
هذا يكفي	أبالي لا That 's enough.
شيئا أكثر	كافي A little more.
كاف واف	أكثر شوية Quite sufficient.
الذباب مقلق	كافي وافي The flies are troublesome.
زرني في مرورك	مكدر دبان Call as you pass by.
دعه في حاله	بـ تمر انه Let him alone.
ما حاجتك	وحد خليه What do you want?
انظر فيما خضت فيه	اي عايز Mind what you are about.
الزم شغلك — لا تتعرض	حوالي انت اللي انظر Go about your business.
يا خساره	شغل حول ح What a pity!
يا مسكين	شنقة ايش Poor fellow!
يا عجباً	جدع مسكين What a wonder!
انتظر هنا	عجب ايش Stop here.
تقدم	هنا اصبر Go on farther.
هل سألته	Did you ask him? سالت
ماذا قال	What did he say? قال

تعال وكن ذا جد	Come, be serious. جد تعال
بلا مزاح	Without joking. مزاح من غير
هذا هكذا حقا	It is so really. حقا كذا
جيد، انا اکتفیت	Well, I am satisfied. اکتفیت طيب
انتم جميعا بلغت الفرصه	You are all in good time. وقت طيب كل انتم
افى لك	Fye upon you! على اف
ای الناس هو	What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش
ما اسمك	What is your name? اسم
انا استغنى عنه	I'll make shift without it. استغنى
ماذا جرى	What 's the matter? مادة
تسمع ما هذا اللغظ	Hark! what noise is that? زيطة تنصت
ما شا الله	Well done! معمل طيب
اعجب به — لله درّه	Admirable! متعجب منه
لا تقل هكذا	Don't say so. تقول
لا تواخذنى — العفو	I beg your pardon. عفو اطلب
قريب الاحتمال	It is very likely. احتمال كثير
مسافة بعيد	It is a long way off. درب طويل
بالقرب	It is close at hand. يد فى قريب

عن اجازتك يا سيدى
ابن ذاهب انت
وانا ايضا
من هناك، او من هذا
اهلابك يا صديق العزيز



ايام الاسبوع

الاحد
الاثنين
الثلاثاء
الاربعاء
الخميس
الجمعة
السبت

By your leave, Sir.
سيد اجازه

Whither are you going?
رايح الى اين

And so will I.
انا كذا

Who's there?
هناك من

Welcome, my dear friend.
صديق عزيز مرحبا



THE DAYS OF THE WEEK.

Sunday.
Monday.
Tuesday.
Wednesday.
Thursday.
Friday.
Saturday.

الشهور

كانون الثانى طوبه
شباط اشير
ادار برمهات
نيسان برمودة
ايار بشنس
حزيران بووتة
تموز ابيب
اب جمادى الاولى مسرى
ايلول جمادى الاخرى توت
تشرين الاول تشرين ابه
تشرين الثانى هاتور
كانون الاول كيهك

شوال
ذو القعدة
ذو الحجة
محرم
صفر
ربيع الاول
ربيع الاخر
جمادى الاولى
جمادى الاخرى
رجب
شعبان
رمضان

THE MONTHS.

January.
February.
March.
April.
May.
June.
July.
August.
September.
October.
November.
December.

المحاورة الاولى

في انواع التحية والسلام عند اللقا

نعمت صباحا ياسيدى —

صباح الخير

اسعد الله صباحك، لعلك

بخير

بخير وعافية سلمك الله، ان

شا الله انت بخير

حالى اليوم احسن نوعا

ان شا الله جميع اهل بيتك

حائزون الصحة الوافية

الحمد لله كلهم بخير تام

للحوّ في هذا الصباح كدر

نوعاً

ما اظنها تمطر

في الجمعتين السابقتين كان

غتم

DIALOGUE I.

ON MEETING, WITH DIFFERENT MODES
OF SALUTATION.

Good morning, Sir.

سيد صباح طيب

I wish you a good morning; I hope you
انت ارجو لك اتمنى

are well.

طيب

Very well, I thank you. I hope you are

ارجو اشكر طيب قوى

well.

طيب

I feel rather better to-day, than I have
من اليوم احسن نوعا احسن

felt for some days past.

مضت ايام بعض حسيت

I hope all the members of your family

ارجو اعضا عيلة

are enjoying good health.

صحة متمتعين

I am glad to say they are all quite well.

طيبين تماما كل هم اقول ان فرحان

The atmosphere is rather hazy this

هذا كدر نوعا هوا

morning

صباح

I do not think it will rain.

ياطر هواظن

The weather has been very sultry the

غبو قوى كان طقس

last two weeks.

جمع اثنين اخر

ريج الجنوب الشرقى كانت
هى الغالبة

على م قطعت زيارتنا منذ
مدّة طويلة

شغلتنى شواغل جمّة

نحن دائما فى غاية الشوق
الى الاستئناس بك

شكر الله فضلك

الم تزل اقامتك فى الريف
لا فقد رجعنا الى البلد فى
الجمعة السالفة

اسمعت شيئا عن قريب
من نحو الخواجه فلان

علمى به انه مسافر غدا الى
اسطنبول

لابد لى ان اذهب واواجهه
قبل توجهه
فى امان الله

تبقى على خير

The most prevalent wind has been the
كانت ريج غالبه اكثر
south-east.

شرق جنوب

Why have you not called on us for some
بعض علينا زرت لايش
time past ?

مضى زمان

I have been very much occupied with
ب مشغول كثير قوى كنت
business.

اشغال

We are always glad to have your
ليكون لنا مبسوطين دائما نحن
company.

رفقتك

I am much obliged for your kindness.

فضل لاجل ممنون كثير

Do you still reside in the country.

ريف مقيم لم تزل

Oh, no; we returned to town last week.

جمعة اخير مدينة رجعنا لا

Have you heard anything lately concern-

من نحو عن قريب شى اى سمعت

ing Mr L—?

خواجه

I understand he is to leave for Constan-

اسلامبول يسافر اهم

tinople to-morrow.

غدا

I must go and call on him before he sets off.

يتوجه قبلما ازور اروح لازر

Good bye.

غياب طيب

Farewell.

طيب

من فضلك سلم على عيالتك

Have the kindness to present my regards
احترامى تقدم فضل كن ذا
to your family.

وصل سلامك الله

عيلة
I shall do so with pleasure.

الا تشرفنا وتتغدى معنا
اليوم

مسرة كدا اعمل
Will you not come and dine with us
مع تتغدى تحبى
to-day?

جزيت خيرا، على ان اذهب
الى الخواجه فلان

I thank you; I am already engaged to
اشكر تقيدت سبق
go to Mr. M's. —

مساء الخير، كيف حالك

الى اروح
Good evening — How do you do?

على ما تعهد، ان شا الله
حصل لك الشفا من
مرضك

تعمل انت كيف مسا طيب
Much as usual;— I hope you are quite
ارجو المعهود كما
recovered from your illness.
سقم شفيت

كيف كنت منذ تشرفت
برويتك آخر مرة

How have you been since the last time
وقت اخر منذ كنت كيف
I had the pleasure of seeing you?
روية انشراح كارلى

في غاية الصحة

Perfectly well.
طيب بتمام

غاية حظى ان اراك هكذا
معافى

I am very happy to see you so far
قدر كدا ارى سعيد قوى
recovered.
شفيت

كيف اخوك

How is your brother?
اخ هو كيف

كيف حال الست

How is your lady?
ست

ليست في صحة تامة

She is not very well.
طيبة قوى ما هى

ما عرض عليها

What ails her?

اكانت سقيمة مدة طويلة
 يصعب على ان اسمع هذا
 اهد تحياتي الى عيالتك
 حبا وكرامة — على راسي
 خص اخاك بالاكرام مني
 من فضلك اذكرني عند
 للخواجه فلان
 لا اتقاصر
 ارجوان اراك عن قريب
 بارك الله فيك في امان الله
 بحراسة الله

المحاوره الثانيه
 في الرقاد والقيام

حان النوم

في ايه ساعه يكون رقادك
 غالبًا

جعلت على نفسي قانونا ان
 انام في الساعه العاشرة

Has she been ill long?
 مدة طويلة عيانه كانت

I am very sorry to hear it.

اسمع
 Present my compliments to your family.

سلام اهدى
 I shall be happy to do so.

كدا اعمل سعيد اكون
 Give my respects to your brother.

اخ اكرام اوصل
 Remember me kindly to Mr. B—
 بفضل ني اذكر

I shall not fail to do so.
 اعمل اقصر

I hope to see you shortly.
 عن قريب اري ارجو

Thank you; good bye for the present.
 حال غياب طيب اشكر
 Adieu.

DIALOGUE II.

ON GOING TO BED AND RISING.

It is time to go to bed.

فرشه رواح وقت هو
 At what time do you generally retire to
 تنصرف غالبا وقت اي تي
 sleep?
 رقاد

I make it a rule to be in bed by ten
 عشره في فرشه اكون قانون عملت
 o'clock.
 ساعه

وكم ساعة يكون رقودك غالبا

And how many hours do you generally
في الغالب ساعات كم

sleep?

تنام

سبعا لاني اقوم صباحا في
الخامسه

Seven; as I rise at five in the morning.
صباح خمسة اقوم حيث سبعة

هلا يوذيك الناموس

Do the mosquitoes not trouble you?

يوزى ناموس

نعم اذا اهملت ان ارخي
على الناموسيه

They do; when I neglect to pull down
ارخي اهل لما يفعلوا

my bed-curtains.

ستاره فرشه

اظن الرقود على فراش
خشن ادعى الى الصحة

I think it is much more healthy to lie on
الرقود مصحة اكثر كثير اظن

hard mattresses than soft ones.

احاد لين من طراحات قاسى

منه على فراش لين
اتستعمل ملات كان ام
قطن

Do you use linen or cotton sheets?

ملات قطن اوكتان تستعمل

دخل البرد واحوج الى
التغطى بالاحرمة

It is getting sufficiently cool to begin
يبتدا طرى بالكفاية صاير

sleeping in blankets.

احرمه فى النوم

اتبقى النور طول الليل

Do you keep a light burning all night?

ليل كل يشتعل نور تبقى

لا فاني متجهز للضرورات

Oh, no; I am provided against any pos-

sible necessity, by keeping a box of

وعندى علبة عيدان

عليه اقتنا ب ضروره

ملطوخة بالكبريت

patent lucifer matches ready at

فى حاضره كبريت نورية سنده

hand.

يد

جاهزه

ظننى ان هذا راي حسن
لان فيه توفيرة فضلا عن
انه يزيدك راحة في النوم

هل تستغرق في النوم
بردت بسبب انى رقدت
البارحة والطاقت
مفتوحة

اياك وهواء الليل

ان شا الله تتهنا في النوم
اخشى عكس ذلك
لتاخري في العشا

ان شئت رافقتك

حبذا لو واصلتني

يوحنا لاتنس ان تصحيتني
في الساعة الخامسة
صباحا

حاضر ياسيدى

I think that is a good plan, for it not only
فقط ليس لانه راي طيب انه اظن
enables you to sleep better, but is
لكن احسن تنام يقدرك على
also economical.
موفر ايضا

Do you sleep soundly?
باستغراق تمام

I caught a cold last night by sleeping
نوم ليل اخير برد اخذت
with the windows open.
مفتوحة شبابيك

You ought to be very careful of the
متحذر قوى تكون ينبغى لك
night air.
هوا ليل

I hope you will have a good night's rest.
راحة ليل طيب يكون لك ارجو
I am afraid I shall not sleep comfortably
بالتهنى انام انى خايف انا
on account of having taken a late
متاخرا اخذت انى بسبب
supper.
عشا

If you have no objection I will accom-
رافق معارضه ان
pany you.

I shall be most happy to have you join me.
اتصل سعيد جدا

John do not fail to waken me at five
خمسة في تصحى تقصر حنا
in the morning.

Very well, Sir.
صبح
سيد طيب قوى

الساعة دقت الان خمسا الا
ربعا ياسيدى

The clock has just struck a quarter to
الى ربيع دقت الان ساعه
five, Sir.
سيد خمسة

اطلع الى بما بارد لاغتسل به

Bring me up some cold water to wash
مويه بارد شويه فوق لى جيب
with.

هل جزمتى نظيفة

Are my boots cleaned?
منظنة جزمه

هى على رف الجزم مع
جملة الخفاف

They are on the boot-rack with your shoes.
مراكيب مع رف جزمه

هات لى قليل ما سخن
لاحلق به

Fetch me up a little warm water to
مويه سخن شويه فوق جيب
shave with.
ب اتزين

هذا صباح بهيج

It is a lovely morning.
صباح مستحب

انا تاخرت فى النوم

I have overslept myself.
نفسى اكثرت من النوم

انت بكرت الى الرقاد

You went to bed betimes.
بدرى فراش

القيام بكرة مصححة للبدن
اكثر من الاضحا

It is more healthy to rise early than late.
وخرى من بدرى اقوم نافع اكثر

طالما كان هذا راى امهر
الاطبا

That has long been the opinion of the
راى زمان طويل
most eminent physicians.
حذاق اعظم

انا اتمشى غالبا فى الصباح
قبل الفطور

I generally take a morning walk before
قبل مشى صباح اخذ فى الغالب
breakfast.
كسر صفرا

المحاورة الثالثة

النظور

حان الفطور، يوحنا اطلع
الى الخبز المجمر

كل شى حاضر ياسيدى
اوضعت ماء فى ابريق
الشاي

تفضل اجلس على الكرسي
عند المائدة

صل على الطعام
اتريد الشاي ام القهوة
القهوة فى الصباح اشهى الى
تفضل الى الخبز والزبد

هل لك فى بيض مسلوق
خلّ الخادم ياتيك بصحن
اخر وذق قليلا من
لحم البقر المشوى
لا وعشت فانى لم اتعود اكل
اللحم صباحا

DIALOGUE III.

THE BREAKFAST.

It is time for breakfast. — John bring up
طلع يوحنا ترويته وقت
the toast.

عيش مقمر

Every thing is ready.

حاضر شى كل

Have you put water into the tea-pot?
ابريق شاي فى مويه حطيت

Please, take a seat by the table.

سفره عند كرسي خذ يعجبك

Will you have the kindness to say grace.

دعا تتول معروف يكون لك

Will you take tea or coffee?

هل قهوة او شاي تاخذ تريد

I prefer coffee in the morning.

صباح قهوة افضل

Help yourself to bread and butter, if you

ان زبد عيش نفسك ساعد

please.

شيت

Will you not take a boiled egg?

بيض مسلوق تاخذ

Allow the servant to give you another

يعطى خدام اذن

plate, and try a little beef-steak.

شريح لحم بقر شويه جرب صحن

I would rather not; I am unaccustomed

معود غير لا بالاحرى اريد

to eat meat in the morning.

لحم اكل ان

الا تتفضل الى شى من
فاكهة طرية

انا اشرب فنجان قهوة اخر
عن اذنك

هل اصلحته لك على ما تحب
احسن ما يكون

احب الى فيه زيادة للحليب
وقلة السكر

عندك صيني لطيف جدا

اشترت اثني عشر فنجانا
واثني عشر ظرفا
بعشرين ريالاً

لعل كان من ضمن الطقم

ابريق الشاي
ووعا الحليب والسكرية

وظروف البيض
والصحون وما اشبه ذلك

لا شك فان الطقم كان تاما

كانت شرية رخيصة

تفضل الى فضلك فانك لم
تاكل شيا

Will you not help yourself to a little
شويه نمنسك تساعد

fresh fruit.

فاكهة طرية

I will take another cup of coffee, if you
ان شويه فنجان اخر اخذ
please.

شيت

Do I make it agreeable?

موافق اعمل

Perfectly so; it could not be better.

احسن يكون لا يمكن كذا كاملا

I would prefer a little more milk and less
اقل حليب اكثر شويه افضل
sugar.

سكر

You have very fine china.

صيني لطيف قوى عندك

I gave twenty dollars for twelve
اثني عشر لاجل ريال عشرين اعطيت
cups and twelve saucers.

صحنه اثني عشر فناجين

I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar
اسكر قله حليب ابريق شاي اظن

basin, egg-cups, plates, and so forth,
قدام كذا صحون فناجين بيض وعا

were included in the set.

طقم في مشمولين كانوا

Certainly; the service was complete.

تام كان طقم محقق

It was a cheap bargain

بيعه رخيص

Pray, help yourself, you are eating no-
لا اكل انى نمنسك ساعد بعرضك
thing.

شى

زاد الله فضلك فقد
انبسطت من اكل

ان اردت فنذهب الى السوق
اتشرف بصحبتك

المحاورة الرابعة
في البيع والشرا

اذا لم يكن لك مانع تعال
نذهب اولاً الى دكان
بياع الجوخ

هذا الرجل عنده مقدار
جوخ احسن ما يكون
في البلد

اعندك جوخ انكليزى اسود
عريض جيد

لا شك انى اقدر اسعفكم
ارنى احسن ما عندك

هذا جيد النسج ولكنى
اخاف من فسخ لونه

I thank you, I have made quite a hearty
قابى كامل عمت اشكر

meal.
اكل

If you wish we may now go to the market.

سوق نروح الان يمكن اردت

I am ready to accompany you.

ارافق حاضر

DIALOGUE IV.

OF BUYING AND SELLING.

If you have no objections, let us first call
غرب اولاً خلىنا خلاف ليس لك ان
at the cloth-merchant's shop.

دكان تاجر جوخ

This man has an assortment of the best
احسن نخبه له رجل
cloths in town.

بلد جوخ

Pray, have you any good English black
اسود انكليزى طيب شى عندك بعرضك
broad-cloth?

جوخ عريض

I do not doubt but that I can supply you.

اسعف اقدر انى الا اشك

Shew me the best you have.

عندك احسن ارنى

This is of a good texture, but I am afraid
خايف لكن نسج طيب نو هذا
the colour will fade.

يفسخ لون

فاشير عليكم بان تنتقوا لونا
اخر حيث ان الاسود
ليس له دوام

من فضلك ارني لونا ازهى

بكم تباع الذراع

لا يمكنى بيعه باقل من
اربعة ريالات

كم تبلغ قرشا

اربعة وثمانين حيث الريال
ابو المدفع يسلك الان

باحد وعشرين قرشا

ان خليته لى بثمانين اخذ
اربعة اذرع

لا اقدر انقص من السعر
ولا نصف فضه

جيد حيث انه يظهر ان
الجوخ حسن فانا ادفع
لك الثمن

جعلت قانونا ان لا اطلب
سعرافى بضاعتى اكثر

ما ابيع به وهذا على

ظنى عادة الانكليز

I would advise you to select a different
غير تختاروا انصح
colour, as black is not very
قوى اسود حيث ان لون
durable.

مستديم

Shew me a light colour, if you please.
تشا ان لون ازهى ارني

At what do you sell it per yard?

ذراع ب تباع بايش

I cannot take less than four dollars.
ريالات اربعة من اقل اخذ ما اقدر

How many piastres will that amount to?

الى تطلع قروش كم

Eighty-four; as the Spanish dollar now
الان ريال حيث ان اربعة ثمانين
passes for 21 piastres.

قروش ٢١ ب يسلك

If you let me have it for eighty, I will
ثمانين اخذه تحليتى
take four yards.

اذرع اربعة اخذ

I cannot lower my price a single para.
باره فرد سعر انزل لا اقدر

Well, as the cloth appears to be good, I
يظهر جوخ حيث ان طيب
will give you your price.

سعر اعطى

I make it a rule to demand no more for
اكثر لا اطلب قانون

my goods than I will sell them for
ب ابيع من امته

I believe that is the English custom.

عاده انكليز ظن

انا امدح هذه الطريقة
كثيرا ونصيحتي لك ان
لا تغلوفى الطلب

اتفضل على بان ترسل
للجوخ الى منزلي على
يد غلامك

امرك يقضى حالا على
الراس والعين

هذا جيني فاعطني الباقي
الجيني الان دارج بمائة قرش
فيلزم اني ارد اليك
سته عشر

اتقدر تدلني على دكان
سقطي اشترى منه
خرده جيد

اظن انك تسعف بمطلوبك
في هذا الدكان قبالتنا

اعندك للبيع سكاكين وشوكا
انكليزية جيدة

I commend your plan very much; but
لكن كثير طريقته امدح
would warn you against overcharg-
افراط الطلب ضد انصح
ing.

Will you have the kindness to send the
تبعث معروف يكون لك
cloth to my house by your boy.
غلام بيت جوخ

Your commands shall be attended to
يعتنى بها اوامرك
immediately.
حالا

Here is a sovereign; give me the balance.
موازنة اعط جيني هنا

The sovereign is now current at one
واحد جار الان جيني
hundred piastres; so I must return
ارجع لازم كدا قروش مائه
you sixteen.
سته عشر

Can you recommend me to any shop
دكان اي توصي اتقدر
where I may purchase good hard-
جافية طيب اشترى حيث
ware?
امتعة

I think you may be well supplied at the
اظن في تجهز
shop opposite.
قبالة

Do you sell good English knives and
سكاكين انكليز طيب تباع
forks?
شوك

قد وصل الى عن قريب
بعض منها من لندن
وانا ضامن لك انه
يكون جيدا

كم تطلب بالذينة منها
(اي اثني عشر)

عشرة ريالات يا سيدى
بس، الثمن فى غاية
الانصاف

حيرتنى، فهذا اكثر من
خمسين فى المية زيادة
على راس المال

حضرتك تعلم ان الكمرك
على مثل هذه الاصناف
كثير ونحن لا بد لنا ان
نكتسب شيا لمعيشتنا

ومع ذلك فالطلب متجاوز
فان لم تنقص منه فانا
افتش فى جهة اخرى

ان كنت ابيعك الذينة
بتسعة ريالات فما يكون
ربحى الا يسيرا ولكن
لاجل ان تكون لى زبوننا
طيبا فانا اخليها لك

I have lately received a supply from
امداد اخذت عن قريب
London, which I will warrant to be
يكون ان اضمن الذى لندن
good.

طيب

What do charge per dozen?

دزينة به تطلب ايش

Only ten dollars, Sir:— the price is very
قوى ثمن سيد ريالات عشرة لا غير
moderate.

متوسط

You astonish me; that is more than fifty

خمسين من اكثر حيرت

per cent above the prime cost.

قيمه اول فوق ميه فى

You know, Sir, that the duty upon such

مثل هذه على كمرك ان سيد تعرف

articles is high, and we must profit

نكتسب لازم على اصناف

a little for our living.

معيشه لاجل قليل

Still the demand is exorbitant, and I

متجاوز طلب ما زال

shall seek elsewhere, unless you

ان لم فى محل اخر فتش

lower it.

تنزل

If I give you the dozen for nine dollars

اعطى تسعة

I shall make but a very small profit.

كسب صغير قوى الا اعمل

—However, as you may become

تصير لعلك انك حيث ولكن

a good customer, I will let you

اخلى زبون طيب

have them.

هم تاخذ

عسى ان تكون انصبتها

من العاج الحسن

جنابك ترى من اللون انها

من احسن ما يكون

اعمل معروفا واربطها في

ورق

البعث لها الى محلك

اتقدر ان تصرف لى

دبلونا

لا اقدر ولكن ان لم يكن
عندك دراهم غيره

ابعث اصرفه حالا

من اين اقدر اشترى

برنيطة حسنة

في الطريق الاقرب بجانب

فندق الافرنج

ايمكن ان تدلني على اسكاف

اسطا

احسن الاساكفة في البلد

دكان اسفل من دكاني

بابواب قليلة

كثير خيرك على تعريفك هذا

فاسعد الله صباحك

The handles are of good ivory, I hope.
ارجو سن النيل طيب من قبضات

You may see by the colour, Sir, that it
ه ان سيد لون تنظر يمكن
is of the very best.

احسن قوى

Will you have the goodness to tie them
تربط معروف يكون لك
up in paper?

ورق

Shall I send them to your house?

بيت الى ابعث

Can you change a doubloon?

دبلون تصرف

I cannot, but if you have no other money,
فلوس غير لك لكن لا اقدر

I will get it changed immediately.

حالا مصروف احصل

Where can I buy a good hat?

برنيطة طيب اشترى اقدر من اين

In the next street, close by the Frank
افرنج قريب سكه تاليه

hotel.

لوكانده

Can you tell me of a good shoe-maker?

صانع مرايب طيب لى تقول

The best shoe-maker in the town has his
له بلد احسن

shop a few doors below mine.

بتاعي اسفل ابواب قليلة دكان

Thank you for your information. I wish

اتنى تعريف على اشكر

you a good morning.

صباح

وصباحكم ياسيدى حصات
لى البركة بزوبنتك

—o—

المحاورة الخامسة

مع الخياط

اريد منك ان تفصل لى
طقم جوخ

طيب قوى ياسيدى اتسمح
لى بان اخذ القياس

اتريد ان يكون تفصيل
الشروال كالزى الاخير

كلا، اريد ان يكون واسعاً
غير طويل

اتريد مبطناً

بطن أكمام العباءة وظهر
الصدرية بشيت اسود
قوى

أما فرغت من بدلتى
الاخرى بعد

Good morning, Sir, I am much obliged
ممنون قوى
for your custom.

زوبنة

—o—

DIALOGUE V.

WITH THE TAILOR.

I want you to make me a new suit of
اريد طقم جديد تعمل
cloth clothes.

لباس جوخ

Very well, Sir; will you allow me to take
اخذ لى اتسمح طيب قوى
your measure?

قياس

Do you wish the pantaloons to be made
معمل شروال اريد
after the last fashion?

زى اخير ورا

By no means; I wish them made wide
واسعين معمولين اريد وسايل لا
and not too long.

طول زايدين

Will you have them lined?

مبطنين

Line the sleeves of my coat, and the back
ظهر عباة اكمام بطن
of my waist-coat with strong black

صدرية

اسود قوى

calico.

شيت

Have you not yet finished my other
اخر خلصت بعد

clothes?

لباس

جئتك بها لتجربها

I have brought them with me, for you
مع هم احضرت
to try them on.

على تجرب

لبسة العباءة حسنة ولكنها
ضيقة قليلا من الكتفين

The coat sits very well, but it is rather
نوعا طيب قوى تقعد عباة
tight in the shoulders.

اكتاف ضيقة

الاكمام واسعة بعض شى
ولكن تغييرها سهل
عليك

The sleeves are a little too wide which
هذا واسعه بزيادة شويه اكمام
you can easily alter.

تغير بسهولة تقدر

الشروال طويل بعض
الطول فاريد ان تاخذها
معك وتغير فيها ما يلزم
تغييره

The pantaloons are a little too long. I
طويل بزيادة شويه شروال
wish you would take them back

ورا تاخذ اريد
and make the necessary alterations.

تغيرات اللازمة اعمل

اجيئك بها بعد ايام وجيزة
ياسيدى

I will let you have them in a few days, Sir.
ايام قليلة يكون لك خلى

احسنت انا لست فى
اضطرار اليها ولكن لا
تنس ان تحضر معك
المرة الاثية قائمة للحساب

Very well; I am not in great need of
احتياج كبير فى ما انا
them; but do not forget to bring
نجيب تنسى لكن
your bill next time you come.

بحي مره اتيه قايمه

المحاوراة السادسة

فى النداء

فى اية ساعة تتغدى

غداى يكون فى الساعة
الرابعة

DIALOGUE VI.

DINNER.

At what o'clock do you dine?

تتغدى ساعه اى فى

My dinner-hour is four o'clock.

ساعه اربعه ساعة غداى

انا غالبا اتغدى فى الظهر
لان هذا اوفق لشغلى

I generally dine at twelve, it being more
اكثر كونها اثنى عشر اتغدى غالبا
convenient for my business.
اشغال موافقة

غدا لا يلبث ان يكون
على المائدة فابق عندنا
لتشاركنا

Our dinner will soon be on the table;—
سنره يكون عن قريب غدا
will you not stay and partake with us?
تشارك تبتى

فضلك على، سمعا وطاعة

You are very kind;— I accept your in-
قبلت منضل قوى
vitation.
دعوة

يا يوسف رص الغدا

Joseph, bring on the dinner.
غدا فوق جيب

حيث لم نتوقع اليوم ان
نفتنم انس انيس فلا
تواخذنا بعدم
استعدادنا

As we did not expect company to-day,
اليوم صحبه نتوقع حيث
you will excuse us for not having
كوننا لعدم نا تعذر
made any preparation.
استعداد علمنا

العفو، خيرك كثير

Pray, do not mention it.
ه تذكر لا بعرضك

ان شا خاطرك تجلس
بالقرب من الست

Will you please to sit next to the lady.
ست حذا تجلس تريد

اتشرف لهذا

I shall think myself honoured in doing so.
كذا اعمل مشرفا ذاتى احسب

ارفع غطا المطبقية واعطنى
المغرفة الفضة

Take the cover off the tureen, and give
مطبقية غطا
me the silver ladle.
مغرفة فضه

هل اخدمك يا ستى بشوية
شوربه

Shall I help you to a little soup, Madam?
ياست شوربه شوية اساعد

اخذ قليلا عن اذنك

I will take a little, if you please.
تشا شوربه اخذ

عشمتي ياسيدي انك
تجعل نفسك كأنك في
محللك من دون ادنى
تكليف

هات صحنا اخر للشوربه
اكلف خاطرک بتقطيع
هذه الدجاجه

على كل حال
هل اناولك من الجناح او
الفخذ

اذا تفضلت على بقطعة
صغيرة من الصدر
كانت احب اليّ

انشرفني بان اشرب معك
كاس مدام
بالهنا

هات طاسة وكاسين للنبيذ
ناول الست الة الابازير
والخل النخ (المقرحة)
اكرم على بمناوله وعاء الملح
والفلفل

I hope, Sir, you will make yourself quite
تماما نفسك تحمل
ارجو
at home, without the least ceremony
تكليف ادنى من دون محل

Bring up another soup-plate.
صحن شوربه

May I trouble you to carve that fowl?
دجاجه تفضل اكلف

By all means.
وسايل كل

Shall I send you a wing or a leg?
فخط جناح ابعث

I would prefer a small piece of the breast,
صدر من قطعه صغيره افضل
if you please.

May I have the pleasure of drinking a
شرب انشراح ايكورلى
glass of wine with you?
نبيذ كاس

With pleasure.
لذه

Bring up a tumbler and two wine-glasses.
كبايات نبيذ اثنين طاسه فوق جيب

Hand the cruet-stand to the lady.
ست قاعدة قنينة ناول

Be so kind as to give me the salt-cellar
مماحه تعطى مفضل كذا كن
and pepper-box.
وعا فلفل

هذا السكين حاد جدا

This carving-knife is very sharp.

الا تذوق قليل سمك

حاد قوى سكين قاطع

Will you try a little fish?

سمك شوية تجرب

مشرح السمك كبير على هذا

The fish-slice is rather large for such small

صغير مثل هذا كبيره شريحه سمك

fish.

سمك

انا اولك قليلا من الطرطور

Allow me to give you a little sauce.

طرطور شوية اعطى لي اسمح

قليل من التوابل احب الت

I would prefer a little ketchup?

توابل شويه افضل

لحم الضان هذا رخص جدا

This mutton is very tender; I have not

رخص قوى لحم الضانى

eaten any so good for some time

ما اكلت نظيره فى

زمان بعض طيب اكلت

past.

ماضى

الا تتفضل الى البطاطة

Will you not help yourself to potatoes

بطاطه الى تساعد

او غيرها من البقول

or other vegetable?

خضر

انا غير مقصر

I am doing quite well.

طيب بالتمام عامل

خلّ الخادم ياتيك بصحن

Allow the servant to bring you a clean

نظيف يجيب خدام اسمح

اخر نظيف وسكينة

plate and knife and fork.

شوكه سكين صحن

وشوكه

اكلف خاطر ك بكاس ما

May I trouble you for a glass of water?

هويه كبايه ب اكلف العلى

يا يوسف رص السماط

Joseph, bring on the second course.

قردل ثانى فوق جيب يوسف

الثانى

هذا رفاق محشو لذيذ كان

This is a delicious pie; I think you have

عندك اظن فطير محشو لذيذ

an excellent cook.

طباخ نفيس

طباخك اسطا

هل اناولك قطعة من هذه
الفالوذه

Shall I not send you a slice of this
مذه حتة لك ابعث
pudding?
البودينه

لا وعشت، مالى اشتها الى
اكل شى ازيد

No, I thank you, I decline eating any more.
اكثر اى اكل اعرض عن اشكر

الا تتفصل الى شى من
الفاهة

Will you not take a little fruit?
فاكهة شويه تاخذ

العنب كان هذا الفصل بين
بين

The grapes have been rather indifferent
فوق بلا كان عنب
this season.
فصل هذا

ابان الرمان يكون عن
قريب، انا احب كثيرا
هذا الصنف من الفاهة

The pomegranates will soon be in. I
جوا يكون عن قريب رمان
am very fond of that fruit.
مفرر قوى فاهة

الا تكاف خاطرک الى
البردقان

Will you not help yourself to an orange?
بردقان نفسك تساعد

كفانى ما اكلت زاد الله
فضلك

I have eaten sufficient, I thank you.
كنايه اكلت

انا خائف ان هذا الغدا
لم يكن كما تحب

I am afraid you have made but a poor
خايف حقير ليس عملت
dinner.
غدا

العفو فان معروفك غمرنى

I can assure you I have partaken very
لك احقق شاركت
heartily of your hospitality.
قلبى ضيافه

المحاوره السابعة

في البحث عن البلاد والاقاليم
وعوايد الناس الخ
بلغنى ياسيدى انك كنت
مسافرا مدق ما

انا قضيت هذه السنين
الخمسه الاخيره في زيارة
اشهر مدن اوربا
اكنت تطيل المقام في كل بلدق

كنت انقاد للاحوال فاذا
وجدت من الاشيا
المشاهده ما هو جدير
بالاعتبار كنت اطيل
مقامى بمقتضى ذلك
كم اهل لندن عددا

نحو مليون ونصف

بلغنى اشيا كثيره من نحو
هذا المصر العظيم
لا شك انها اشهر مدن العالم

بلغنى ان الفنون في
انكليترا في غاية الاتقان

DIALOGUE VII.

INQUIRIES CONCERNING COUNTRIES, CLIMATES, CUSTOMS OF PEOPLE, &c.

You have been travelling for some time,
زمان بعض مسافرا كنت انت

I understand, Sir?

سيد افهم انا

I have spent the last five years in visiting
زيارة سنين خمس اخير صرفت
the most remarkable cities in Europe.
اوربا في مدن معتبر اكثر

Did you make a long stay in each town?
بلد كل في اقامه طويله علمت

I was guided entirely by circumstances;
احوال بالكلية ارشد كنت

where there were several things
اشيا جمله كانت هناك حيث
worthy of notice to be seen, I pro-
تنظر ان ملاحظه جديره
longed my stay accordingly.
بحسب ذلك اقامة طولت

What is the present population of London?

لندن بتوع سكان حاضر كم

Nearly one million and a half.

نصف مليون واحد تقريبا

I have heard a great deal concerning that
من نحو مقدار عظيم سمعت
great metropolis.

It is certainly the most renowned city in
مدينه مشهوره اعظم حقا
the world.

دنيا

I understand that literature is much cul-
كثير معارف افهم
tivated in England.

متقنه

انكليترا التي قاعدتها لندن
هي حرز العلوم العظمى
كما انها مركز الغنا والمتجر

هل ديار العلم كلها يصرف
عليها من طرف الميرى

بعضها هكذا ولكن كثيرا
منها ترفد جمعيات
اشخاص على حدتهم

لاى خصوص غاية كان
انعقاد هذ الجمعيات

تنقسم الى ثلاث مراتب
بعضها لاتقان العلوم
والمعارف وبعضها
لاتقان الصنایع والمهن
وبعضها لاذاعة المعارف
الدينية ومكارم الاخلاق
هل علماء الانكليز يحتفلون
بعلم الشرقين القديمة

England, of which London is the capital,
قاعدة التي
is the great patroness of learning,
علوم مجير عظيم
as well as the centre of opulence
غنا مركز طيب كما
and commerce.

متجر

Are the literary institutions all supported
بمد محلات علمية
by the government?
بحكم

Some of them are, but there are also
ايضا هناك لكن تكون بعض
many maintained by societies of
جمعيات ترفد كثير
private individuals.

افراد على لوحدهم

For what particular purposes have these
غايات مخصوص
societies been formed?
انشيت جمعيات

They may be divided into three classes;
مراتب ثلاث تنقسم يمكن
societies for promoting science and
علوم تنجيج اجل جمعيات
literature, societies for promoting
تقديم جمعيات معارف
arts and manufactures, and societies
جمعيات حرف صنایع
for diffusing religion and morality.

اداب دين اذاعة

Is any interest felt by learned men in
رجال علماء محسوس اعتنا اى
England in the ancient literature of
قديمة

the East?

شرق

جمعية اسيا السلطانية
بانكليترا انعقدت في
العصر السابق وزادت
في هذه الايام كثيرا
وذلك لغاية ان يقتفوا
تواريخ اسيا واثارها
القديمة وصناعاتها
وعلمها وفنونها

هل جمعوا في خزائن كتبهم
كثيرا من مؤلفات
مؤلفينا الاقدمين

قد جمع منها مع بذل
التعب البليغ والمصروف
الوافي كتب نفيسة جمّة
في علوم الشرقيين
باللغات الفارسية
والعربية والسريانية
والكلدانية والهندية
والصينية وغير ذلك
وكثير منها ترجم الى
اللغات الافرنجية

يا سلام فعلى هذا يلزم ان
يكون في هذه البلاد
تلهف عام الى العلوم

The Royal Asiatic Society of England was
كانت جمعية اسياية سلطانية

formed in the last century, and has
قرن اخير انشيت
lately been very much augmented,
ازدادت كثير متاخر
for the express purpose of tracing
اقتنا غاية مقرة
the history, antiquities, arts, sciences
علوم صناعات اثار قديمة تاريخ
and literature of Asia.

اسيا فنون
Have they collected in their libraries
خزائن كتب جمعوا
many of the writings of our ancient
قديمة مؤلفات كثير
authors?

مؤلفين
At a great expense of labour and money,
دراهم تعب مصروف عظيم
there have been collected vast trea-
خزائن واسع مجموع كان
sures of oriental literature in Persian,
فارسي فنون شرقية
Arabic, Syriac, Chaldaic, Hindo-
كلداني سرياني عربي
stane, Chinese and other languages,
لغات غير صيني هندستاني
many of which have been translat-
تترجمت منها كثير
ed into European languages.

Is it possible! There must be a general
ممكن عموى يكون لازم
thirst for learning in such a country.
بلاد مثل هذه علوم عطش

المحسوب انه في لندن
 وحدها يطبع من نوع
 الكزرة كل يوم نحو
 ٤٠٠٠٠ واخرى
 غيرها كل غب يوم
 ٣٠٠٠٠ واخرى غيرها
 ايضا كل اسبوع
 ٩٠٠٠٠ ويطبع في
 السنة نحو الف كتاب
 جديدة الانشاء مع ما لا
 يحصى من التصفحات
 والمجاميع والميقاتيات
 وغيرها وذلك من
 الجمعيات المختلفة
 المنعقدة في المملكة للعلوم
 الصناعية والدينية
 وايضا من افراد اخر
 على حدتهم

هل لانكليترا متجر واسع
 من هذا المصدر يشتق
 اخص دخلها الذي
 يفوق كثيرا ايراد اى
 ما كان من دول اوربا

It is calculated that in London alone,
 وحدها انه محسوب
 there are about 40,000 daily news-
 اخبار يوميا نحو هناك
 papers printed, 30,000 published on
 منشورة مطبوعة صحايف
 alternate days, and 90,000 weekly;
 اسبوعيا ايام متعاقبة
 nearly 1000 new books issued an-
 تخرج كتب جديدة تقريبا
 nually, with numberless reviews,
 تعقبات بلا عدد مع سنويا
 magazines, periodicals &c. from the
 من الخ دوريات مخازن
 different literary, scientific, and re-
 فنونية علمية متنوعة
 ligious institutions in the country,
 بلاد جمعيات دينية
 and from private individuals.
 افراد لوخدمهم

Has England an extensive commerce?
 متجر ممتد

It is from this source that she derives her
 تستخرج منبع
 chief revenue, which far surpasses
 يفوق الذي ايراد اخص
 that of any other nation in Europe.
 اوربا امة غير اى ما كان

ما اخص الارزاق التي
تخرج من انكلترا
بصناعة الآت القطع
والزجاج والجوخ والكتب
والمنجورات الفاخرة
والمجوهرات والساعات
وغير ذلك من الامتعة
الحسنة والادوات الظرفية
الاستعمال

كم عدد اساطيل بريطانيا
العظمى حالا

شون بريطانيا تحتوى على
نحو ٥٥٧ سفينة منها
١٢٠ قباق و ١٣٠ فرقاطة
و ٣٠٧ اصغر جرماً فى
ثلثا ما عند جميع الدول
الافرنجية من الاساطيل

كم هو ايراد انكلترا السنوى
نحو ستين مليوناً من صنف
الجينى وهذا يزيد الثالث
على ايراد فرنسا

What is the chief export of England?
الارزاق الخارجة اخص

Manufactures of cutlery, glass, cloth,
جوخ قزازات القطع اشغال اليد
books, cabinet-work, jewellery,
جواهر مشخات كتب
watches, and other fine goods and
ظريف غير ساعات
articles of elegant use.
اشغال ظرفية ادوات

What is the present Navy of Great Bri-
عظمى دونمة حاضر
tain?

بريتانيه
The British navy at present consists of
تشتمل على
about 557 vessels, of which 120 are
منها اوعية نحو
ships of the line, 130 frigates, and
خط مراكب
307 of a smaller size; being about
تكون حجم اصغر
two-thirds the number of all the
كل عدد اثلاث اثنين
navy of Europe.
دونمات

What is the annual revenue of England?
ايراد سنوى

About sixty millions of pounds, which
جيني ملايين ستين
exceeds that of France by one third.
بلك واحد ؛
يفوق

في اى درجة المكانكة بانكلترا

الوقوف على الترقى الذى
حصل فى شان هذا
فى هذه السنين السالفة
القلباية يقضى بالعجب
بلغنى ان اشياء كثيرة
تعمل بالبخار

نعم فمن ذلك سكك الحديد
خاصة وهى الان تتزايد
فى البلاد فالعربات
التي تحمل مائة طن من
البضاعة على واحدة
من هذه السكك مرة
واحدة يدفعها زخم
البخار ثلاثين ميلا فى
مسافة ساعة ونصف،
(الطن عبارة عن
عشرين قنطارا)

اى شغل غير هذا يتعاطى
بعلم الدولابية

فى بلد بورثسموث يصنع
بواسطة دواليب جديدة

In what condition are the Mechanics in
علم الدواليب حال اى فى
England?

In this respect it is astonishing to ob-
ان محير اعتبار
serve the progress that has been
الذى تقدم يلاحظ
made within the last few years.
سنين قليل اخير فى ظرف عمل

Much I believe is now effected by steam?
بخار تعمل الان اعتقد كثير

Yes, rail-roads especially, which are
التي خاصة سكك درابزين
multiplying throughout the country.
بلاد فى كل تزداد

The carriages on one of these roads
دروب واحد عربات
alone laden with 100 tons of mer-
محملة وحدها
chandise may be propelled by steam
بخار تدفع بحجارة
over 33 miles in one hour and a half.
نصف ساعة اميال

What other particular branches of la-
من فروع خصوص غير
bour are carried on by machinery?
دولابية تتعاطى شغل

By a new machinery at Portsmouth, eight
ثمانية فى مكانكة جديد
men and two boys manufacture 90
يصنعوا صبيان اثنين رجال

على يد ثمانية رجال
وغلامين تسعة آلاف
رطل (انكليزى) من
البقسماط فى ساعة
واحدة وفى بلد استرود
دولاب يحركه الماء فيحرك
هو اربعين دولابًا اخر
فتصنع فى اسبوع واحد
٤٥٠٠ رطل من
دبابيس الابر فتقطع
السلك وتصل الدبوس
وتنهى ما بين ذلك كله
بدون مداخلة يد
هذا من اعجب العجب
وقد اخترع ايضا دولاب
للطبع يطبع به الف
صحيفة فى ساعة واحدة
واخر لنشر الخشب واخر
لعمل مسامير واخر
يندوف به القطن
ويغزل باجراء واحدة
واخر غير ذلك عديدة
لمصالح مهمة

hundred weight of biscuit in an
بقسماط وزن مائة
hour. By another worked by a wa-
مشغل اخر ساعه
ter wheel at Stroud 40 machines are
دولاب ما
دواليب
put in motion, which produce
تطلع التى حركة توضع
4500lbs. of pins in a week; the
جمعة دبابيس
whole process being effected from
من يجرى مباشرة كل
the cutting of the wire to the polish-
صقل سلك قطع
ing, without the interference of the
مداخلة من دون
hand.
يد

That is most astonishing!

مخير اكثر ذلك

A machine has also been invented for
اخر
printing, by which 1000 sheets are
ايضا دولاب
طابعية به طبعة
struck off in an hour; another for
برا مضروب
sawing timber; another for making
عمل
عمل اخر خشب نشر
nails; and one by which the process
مناشرة
of preparing and spinning cotton
قطن غزل قمية
is effected by one operation; besides
ماعداد عمل واحد تجرى
numerous other for useful purposes.
مقاصد مفيد اخر عديد

ان شا الله لا يلبث بعض
هذه الترقيات المتحدثة
ان يشهر في بلاد
الشرق

يا ليت ذلك يكون
ولكن يوجد ما هو الزم
لهم الان من هذا
بكثير وهو تعميم التعليم
والتهذيب للاهلين
بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا
العلوم في هذه الايام
اهمالا يحزن له وفقدنا
كثيرا الفنون والذى بقى
منها انما هو عند بعض
افراد قليلين يحسبون
انتشارها للناس لا
يجديهم نفعا

عسى يكون قد دنا عصر
يقبل فيه اهمال العلوم
بينكم

I hope it will not be long before some
بعض قبل زمن طويل يكون لا
ارجو
of these modern improvements are
اتقانات مستجدة هولا
introduced into the East.
تدخل شرق

It is very desirable they should, but there
هناك لكن
مراد جدا
is another subject much more requi-
لازم اكثر كثير امر اخر
site at present, that is, a more ge-
اكتر هو ذلك حال في
neral education of the people.
شعب تعليم وتاديب عموم

I must allow that education has been
ان اسلم لازم
sadly neglected by us in these days,
ايام
اهمل مهم
much of our literature is lost to us,
لنا فقد فنون كثير
and what remains is possessed by
محرز يبقى الذى
a few individuals who do not think
يفتكروا الذين افراد قليلين
it their interest to give it a wider
اوسع يعطوا مننعة
spread among the people.

The time I hope is not far distant when
بعيد ارجو زمان
sciences will not be so much neglect-
علم مهمل
ed among you.
بين

هل المعارف مقصورة على
الخاصة من الناس في
انكليترا

Is education confined to the higher class
طبقة اعلى على مقصور تعليم
of the people in England?
ناس

كلا فان المكاتب العمومية
يصرف عليها من كيس
الجمهور لتهديب الفقراء
ذكورا واناثا
هل تعليم الاناث يعنى
به كثيرا

By no means; national schools are main-
مكاتب اهليه وسايل لا
tained at the public expense for e-
مصروف جمهور
ducating the poor of both sexes.
اجناس اثنين فقرا تعليم

Is much attention paid to the improve-
افادة يصرف اعتنا كثير
ment of the female population?
اهل اناث

هو لهذه المنزلة بحيث اذا
كانت خاتون انكليزية
عاطلة عن حلى
التهديب الجيد يكون
ذلك عارا عليها وللانات
الفقيرات ايضا
مندوحة عظيمة ليتعلمن
ان يقران ويكتبن مع
الضبط ويحصلن اطلاعا
لا باس به على شى من
علم الحساب والجغرافية
والنجوم

So much so, that it would be a disgrace
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا
to any English lady to be without a
غير تكون ان ست اى
good education. The poorer classes
طبقات افقر تهديب جيد
of females have also many oppor-
فرص كثير ايضا لهم اناث
tunities of learning to read and write
يكتبوا يقرأوا تعليم
correctly, and of obtaining a tolera-
لا باس به تحصيل بالضبط
ble acquaintance with arithmetic,
حساب مع اطلاع
geography and astronomy.
جغرافيه نجوم

يصعب على ان حال الشرق
بخلاف ذلك

I am sorry to say that this is not the case
حال ليس هذا قول مقهور
in the East.
شرق

عندى علم ذلك ولكن لا
شك ان هذا الحال من
جملة الاشيا التي يجب
تصايجها

هذا ما كان دائما هكذا
بالحقيقة لا فانه لما كانت
العلوم مزهرة عند العرب
كان ينبغ بينكم كثير من
النساء الفاضلات وكان
بعضهن مصنفات في
اللغة العربية

هل يوجد الان في انكليترا
نظيرهن

كثير منهن من حسبت
مولفاتهما جديرة بان
تساوى بمولات افضل
فلاسفتنا وصار
اجتهادها سببا كبيرا
لتعليم وترقى جنسها

اي فعل كذلك جميع
طوائف اوربا

I am quite aware of it; but it is certainly
حقا لكن عارف تماما
a state of things which ought to be
تكون لازم التي اشيا من حال
reformed.
مصاححة

It was not always so.
دائما كان

Certainly not; when Arabic literature
علوم عربية لما لا بالحقيقة
flourished there were many very
قوى كثير كان ازهرت
accomplished women among you,
بين نساء كاملة
some of whom became authors of
مولئين صاروا بعض
books in the Arabic language.
كتب لغة

Are there any such in England at the
مثل هذا في
present time?
وقت حاضر

Not a few whose writings have been
كانوا مولفات الذين قليل ما
thought worthy of being compared
تساوى كونها تستحق يظنوا
with those of our best philosophers,
فلاسفة احسن
and whose endeavours have greatly
اجتهاد
contributed to the education and
تعليم اعان
improvement of their sex.

Do all European nations act the same
مثل هذا يفعلوا ام كل
in this respect?
خصوص

ليس الجميع على حد سوى
وعلى قدر تغافلهم عن
تعليم النساء وتدريبهن
يحصل التقصير في
خصوصيات اخرى كثيرة
فما تضر ضررا بليغا
بخير الجمهور ومصالحهم

هل يباح الخروج للستات
في انكلترا وحدهن

لا شك وكذا هن في سائر
البلاد الافرنجية

ايلزمهن التبرقع كما في
بلاد الشرق

حاشى

هل حرية الدين بانكلترا
حاصلة

نعم بلاد انكلترا بلاد الحرية
فيباح لكل احد فيها
ان يعبد خالقه على
حسب ما يلهمه ضميره

Not all to the same extent, and in pro-
portion as they neglect the educa-
tion of the female population, in that

portion as they neglect the educa-
tion of the female population, in that
proportion they are deficient in many
other particulars which vitally af-
fect the welfare of society.

Are ladies permitted to walk out alone
in England?
Certainly; and so they are in every
other country of Europe.

Are they obliged to veil as in the coun-
tries of the East?
By no means.

Is religious liberty enjoyed in England?
England is the land of freedom, and every
man is allowed to worship his Maker
according to the dictates of his own
conscience.

By no means.

Is religious liberty enjoyed in England?
England is the land of freedom, and every
man is allowed to worship his Maker
according to the dictates of his own
conscience.

England is the land of freedom, and every
man is allowed to worship his Maker
according to the dictates of his own
conscience.

افلا يجلب هذا الحال خلافا
كبيرا على الجماعة

بل الامر بخلاف ذلك فانه
عن هذه القضية حصل
انكثرا من الامن
والتوفيق ما لا يخفى
هل الحرية المذكورة محرزها
ايضا سائر امة اوربا

البعض كذا واما في روسية
واوسترية وايطالية
واسبانية فان من يتبع
من الاهلين مذهبا غير
مذهب الدولة فانه
يعرض نفسه لخسرات
واضطهادات كثيرة
وما عاقبة هذا

اذا قيست حال هذه البلاد
مع غيرها من البلاد
التي يرخص فيها لكل
انسان التدبّر على راي
ضميره علم بدلائل وافية
ان يفضى ذلك الى
حصر المعارف والترقى

Does not such a state of things bring
يجيب اشيا حال مثل هذا
much confusion into society?

جماعة لخبطة كثير
On the contrary, to this very cause it
قضية عينها خلاف على
may be attributed that England en-
انكثرا ان منسوب يكون يصح
joys so much peace and prosperity.
توفيق سلام قدر كذا تمتع

Is the same freedom enjoyed by all other
ساير ممتعة حرية مذكورة
European nations?
امة

It is in some; but in Russia, Austria, Ita-
اوستريا روسيه بعض
ly and Spain the following of any
اي تابع اسبانية
other religion than that of the state
دولة ذلك من دين غير
would subject a native to many
كثير ابن بلد يخضع
losses and to persecution.
اضطهاد خسرات

What is the consequence?

عاقبة او نتيجة ايش

The present state of those countries when
متى بلاد اوليك بتناع حال حاضر
compared with others, where every
كل حيث غير مع تقاس
man is allowed the free use of his
عمل معتوق مرخص انسان
judgment in matters of religion, a-
دين مواد راي
bundantly proves that such a mea-
قياس مثل هذا تدل على بكثرة
sure tends to repress knowledge and
معرفة حصر يفضى

advancement.

تقديم ترقى

ما نوع الحكم الغالب في أوروبا*
الحكم السلطاني

هل الناس في الغالب اهل
كد في اعمالهم وحركاتهم

هذه القضية لا تخلو من
فرق بالنظر الى اعم
أوروبا المتعدده واما في
الجملة فان بين اتقان
حال بلادهم وبين اهمال
بلاد الشرق بونا بعيدا
عند المقابلة

ما مناخ اقاليم أوروبا الغالب
الاقطار الشمالية باردة واما
الجنوبية كفرنسا واسبانيا
وايطاليا وغيرها فمناخها
مناسب

ما هي اكثر البلاد اهلا في
أوروبا

What is the chief government in Europe?
حكم اخص

Monarchical.
حاكبي

Are the people in general industrious in
اهل جد غالبا ناس
their habits?
عادات

In this respect there is some difference
فرق بعض هناك اعتبار
among the several nations of Eu-
ام جملة بين
rope; yet on the whole the pros-
منظر جملة لكن
pect of the country bears a striking
ضارب تحمل بلاد
contrast when compared with the
مع قوبلت متى فرق
neglected soil of many parts of the
مجال كثير ارض مهمل
East.
شرق

What is the general climate of Europe?
مناخ غالب

The more northern parts of Europe are
مجال شمالي اكثر
cold, but in the southern, as in
لكن بارد جنوب
France, Spain and Italy, the climate
مناخ
it delightful.
بهيج

Which is the most populous country in
بلاد ما هول اكثر
Europe?

روسيا فان اهلها اوفر عددا
من غيرها بكثير على
انها بالنسبة الى كبرها
هي اقل ما سواها اهلا

هل هم قوم حسنوا التمدن

قد اجتهدوا حديثا في
اتقان العلوم والفنون
ولكن اجمال القول
فيهم اهلهم متخلفون
كثيرا عن غالب دول
الافرنج الصغيرة

ما هي سجاياهم العامة

الرعية تنقسم الى طبقتين
الاشراف والفلاحين
فالاولى محرزة خصائص
كثيرة والثانية مستعبدة

ما هي مقدرة الخاصة على
العامة من الناس

Russia contains by far the greatest num-
عدد اعظم بابعد تحتوى على روسيا
ber of inhabitants; although in pro-
سكان
portion to its size it is the most de-
كبر
populated.

Are they in general a well cultivated
متمدنون طيب الغالب في هم
people?
ناس

They have recently made some endea-
اجتهاد عملوا حديثا
vour toward the cultivation of lite-
اتقان من نحو
rature and the sciences, yet generally
علوم
speaking they come far behind most
اكثر ورا بعيد يجوا الكلام
of the lesser states of Europe.
دول اقل

What is their general national character?
اخلاق عامة ايش

The people are divided into two classes,
طبقات اثنين ينقسموا ناس
the nobility and the peasantry, the
الامجاد فلاحين
former enjoying many privileges,
منافع كثير يتمتعوا اول
the latter treated as slaves.
اسارى يعاملون اخير

What is the power of the nobles over
على نبلا قوى
the lower class of the people?
طبقة اسفل

لهم قدرة على ان يبيعوهم
مع عقاراتهم ويرسلوهم
الى العسكرية متى شاوا
ويوقتوا على النساء وقتا
للزواج وعلى الحقيقة
فهم تحت تصرفهم
بالكلية

ما هي حالة اهل روسيا فيما
يخص المزايا الحميدة
هذا النوع له ارتباط
بالضرورة مع الاحكام
السياسية اما الخاصة
فالغالب انهم اهل عجرفة
وجبر واما العامة فانذال
في اهوائهم وجمالا للغاية

هل لهم حرية على طبع
ما شاوا من الكتب
لا فان الطبع عليه تحريم
شديد من الحكم

ما هو مناخ البلاد الغالب

They can sell them with any part of their
جزاى مع هم يبيعوا يقدروا
estates; send them to the army at
عندعسكر يبعثوا املك
pleasure; fix the time of marriage
زواج زمان يعينوا رضى
for the females; and in fact they
الواقع وفي اناث
are entirely at their disposal.
تصرف مطلق بالكلية

What is the moral condition of the peo-
ناس حال اداپ
ple of Russia?

This necessarily corresponds with their
مع يجاب بالضرورة
political situation. The nobles are
الخاصة حال سياسية
in general haughty and tyrannical,
ظالمين متعجرفين الغالب في
and the lower orders coarse in their
انذال رتب ادنى
appetites, and exceedingly ignorant.
غشم للمغاية اشتهايات

Is the freedom of the press enjoyed in
ممتعة ملزمة حرية
Russia?

No; it is under a strict censorship from
منع مدقق تحت
government.

What is the general climate of the coun-
حكم
بلاد اقليم غالب
try?

اما بردها فيضرب بها المثل
واما حرها في الصيف
فانه يكون اشد منه في
غيرها من غربي اوربا
فما هو على خط واحد*

في اي قسم من العلوم
والفنون برعت النمساوية

في علم اللغات والتاريخ وفي
تاريخ العلوم خاصة

وعندهم ايضا جملة من
المولفين الفضلا في
العلوم الرياضية والنجوم
والكيميا وجر الاثقال
والشرايع

هل هم برعون في الصنائع
الظرفية

اما صناعة الحفر فقد
احكموها اي احكام واما
صناعة التصوير
والموسيقا فقد نجحوا
في اتقانها ما امكن*

ما هي اخلاق الاهلين
اجمالا

The cold of Russia is proverbial, while
المحال يضرب به المثل
برد
on the other hand the heat of sum-
صيف حر يد اخرى
mer is much greater than under the
تحت من اعظم كثير
same parallels in the west of Europe.
خط عينه غربي

In what departments of science and li-
علوم قسم
terature do the Germans excel?
فاقوا نمساوية

Chiefly in philology, history, and the his-
تاريخ خاصة

tory of literature. They have also
لهم ايضا علوم تاريخ
many good writers in the mathema-
رياضية كاتبين طيبين كثير
tics, astronomy, chemistry, mecha-
عملالات كيميا نجوم
nics and legislation.
فقته

Are they eminent in the fine arts?
صنایع ظرفية بارعين

The Germans have carried engraving
حفر رفعوا
to a considerable extent, and have
اتساع كبير
very successfully cultivated paint-
تصوير اتقنوا بنجاح
ing and music.
موسيقا

What is their general national character?
اخلاق اهلية غالب

العزيمة والمواظبة اللتان بهما
غايروا جيرة هم
الفرانساوية مغايرة بليغة

ما هي اشغال النمسا خاصة

اشغال الصوف والكتان
مجودة غاية الجودة مع
انواع اخر كثيرة من
تحف لهوية واعمال
فنطازية

كم في جرمانية من المدراس
الجامعة

من عشرين الى ثلاثين
من ابن تاتيهم مجلوباتهم
من اميركا والهند الشرقية
خاصة فاما النبيذ
فيجلبونه من فرانس
واسبانية واما الات
الحديد والقطن فمن
انكلترا

جزاك الله خيرا على اخبارك
هذه المفيدة فعسى اني
لم اتعب خاطرك

Constancy and perseverance, in which
ثبات مواظبة

they decidedly differ from their

من باينوا بليغ

neighbours the French.

فرانساوية جيرانهم

What is the chief manufacture of Ger-
اشغال اليد اخص ايش

many?

The manufacture of wool and linen is
كتان سوف اشغال اليد

carried on to a great extent, together

صعة عظيمة الى مباشرة

with many kinds of toys and fancy-

فنطازية تحفهم انواع

work.

How many universities have they in
كم لهم مدارس جامعة

Germany?

Between twenty and thirty.

ما بين

Whence do they derive their imports?

مجلوبات يحصلوا على من اين

Chiefly from America and the East In-
هند شرق اميركا خاصة

dies. Wine they procure from

يحصلوا نبيذ

France and Spain, and hard-ware

الات الحديد فرانس

and cotton from England.

قطن

I am exceedingly obliged for your in-
منون للغاية

teresting information; I hope I

ارجو اخبار مفيد

have not been too troublesome.

متعب بزياده لم

حاشي

ارجوا ان ستنشرح كل
الانشراح مما عزمت عليه
من السياحة في اسيا
ما لي في ذلك شك

المحاوره الثامنة

في اللغة الانكليزية

انت متعلم اللغة الانكليزية
قد قيدت نفسي بمطالعه
هذه اللغة مذ ستة اشهر
ما غاية مطمحك في قصرك
الزمس على هذه المطالعه

احسب اللغة الانكليزية
مفيدة جدا من وجوه
كثيرة
انا اعتقد انها فيما يتعلق
بالتجركون تحصيلها
لك نافعا كل النفع

الانكليز وسعوا متاجرهم
اكثر من سواهم من الامم

By no means.

وسايل

I hope you will derive much pleasure
انشرح كثير تنبع
from your intended tour in Asia.
سفر مقصود

I have little doubt of it
شك قليل

DIALOGUE VIII.

ON THE ENGLISH LANGUAGE.

Are you learning English?
انكليزي متعلم انت

I have applied myself to the study of
درس نفسي علقت
this language for the last six months.
اشهر ستاخير لغة

What end have you in view in devoting
تخصيص منظر لك غاية
your time to that study?
مطالعه زمان

I consider the English language very
احسب قوى

useful in many respects.

اعتبارات كثير مفيد

In a commercial point of view, I acknow-
اذعن نظر محل متجرك
ledge, its acquirement will be very
تحصيل
advantageous to you.

نافع

The English have extended their com-
مدوا

merce beyond that of any other
اخر اي ورا متجرك
nation.

امة

هذه اللغة صائرة الآن لغة
عامة فهي يتكلم بها في
اوربا وفي الهند الشرقية
والغربية وفي شمالي
اميركا وفي هولاندا
الجديدة وفي كثير من
جزائر البحر الجنوبي

وزيادة على هذا اذا اعتبرت
الها لغة قوم اشد قوة
واعظم دراية في العالم
كانت جديرة بالمطالعة

وبعد الاطلاع عليها لعل
استخدم عند الجمعيات
المتجربة او اصير ترجمانا
في خدمة الدولة
الانكليزية او المصرية

من كان هكذا فالاحتياج
اليه شديد ولا ريب
عندى انك تنال معيشة
وجهة بهذه الوظيفة

It is becoming quite an universal language. It is spoken in Europe, the East and West Indies, North America, New Holland, and in many of the South Sea islands.

عامة تمام صائرة
متكلم بها لغة
شمال هند غرب شرق
كثير جديد
جزاير بحر جنوب

Moreover, considering it as the language of one of the most powerful nations in the world, I think it a worthy object of my study.

لغة اعتبار
امة قوى اكثر
مستحق احسب دنيا
درس شى

By becoming acquainted with the English language, I may be employed in a mercantile house, or as an interpreter in the British or Egyptian service.

مطلع صيرورة
مستخدم اكون لعل
زى او بيت متجري
مصرية بريتانية ترجمان
service.

Such persons are much needed, and I have no doubt you would obtain a respectable living in that capacity.

محتاج اليهم كثير اشخاص مثل هولاء
تحصل على شك
موظيفة معيشة معتبر

ثم ان الاخبار التي تكتسب
من سواح الانكليز ومن
القاطنين داع اخر
للعزم على اغتنامي هذه
اللغة

حبذا عزيمتك ويا خسارة
جنسنا حيث لم يسبق
لهم الاقتداء بمثال الغير
في تحصيل بعض
اللغات زيادة على لغتهم

لا يتهيأ لنا تحصيل معرفة
صحيحة عملية باحوال
اناس الا ان يكون لنا
دالة على معاشرتهم

وما عدا هذا فبتحصيلي
اللغة الانكليزية يتهيأ لي
الاطلاع على كتب في
فروع العلوم جميعها

The information to be gained from En-
glish travellers and residents, is an-
other reason for my determination
to become master of this language.

I admire your determination, and consi-
der it rather a disgrace to our na-
tion, that it has not sooner begun
to imitate the example of foreigners,
in acquiring some languages in ad-
dition to their own.

We cannot expect to obtain a correct
practical acquaintance with any
people, unless we have a means of
free intercourse with them.

And besides, by acquiring the English
language I shall have access to
works on all branches of science.

بلغنى انهم انتفعوا بمولات
الاقدمين منا في
العلوم

ولما كادت بجملتها تنقرض
من عندنا اذا بالانكليز
يعتنون في مطالعتها
وما عدا هذا فان استنباط
كثرة الصنائع والعلوم
حديثا مما كان غير معلوم
للاقدمين مدون الان
في الانكليزية بتمامه

هل عندهم مولات كثيرة
في فن الادب

ليس من موضوع يمكن
ذكره الا وقد حال فيه
مولفوا الانكليز

هل هذه اللغة صعب
تعلمها

فيها اشيا كثيرة تظهر انها
صعبة في المبادئ ولكنها
تصير سهلة بالممارسة

I understand the English have profited
انتفعوا
افهم
by the writings of our ancient au-
كتابات قدما
thors on the sciences.

علمون مولفين

Whilst we have almost entirely neglected
تغافلنا بالكليه تقريبا بينما
them they are carefully studied by
طالعوا باعتنا
the English nation.

Besides these, the late discoveries in
ما عدا استنباطات متاخره
many arts and sciences unknown
غير معلوم علوم صنائع كثير
to the ancients, are fully written
مكتوب تماما اقدمين
upon in English.

Have they many works on polite litera-
فن الادب كتب عندهم
ture?

There is no subject that can be mention-
يذكر يمكن الذي موضوع
ed, which is not amply treated up-
فيه تكلم واسع الذي
on by English authors.

Is the language difficult to acquire?
تحصل ان صعبه

There are many things in it which ap-
اشيا

pear difficult at the outset, but which
مبادئ صعبه تظهر
become easy by practice.
ممارسه سهله تصير

اظن الملازمة لهذه المطالعة
واجبة كما هي في سائر
العلوم

تقدمى فيها يزيدنى كل
يوم نشاطا

بلغنى ان رسم الخط فيها
غير مطرد

هو هكذا ولكن المواظبة
تغلب هذا المانع ايضا

لقد شاقنى توفيقك حتى
نويت الشروع فى
مطالعتها

اشير عليك بان تفعل
هكذا وارجو ان نجاحك
يوفى عليك تعبك توفية
جزيلة

المحاوراة التاسعة
فى الفندق

أهذا احسن فنادق البلد

I suppose application is necessary in this
هذا واجبه ملازمة انهن
as well as in every other study.
درس غير كل طيب كما

My progress gives me more encourage-
نشاط يعطى نجاح
ment every day.
يوم

I understand the orthography is very ir-
غير رسم الخط اهم
regular.
مطرد

It is so; but perseverance will overcome
تغلب مواظبه كذا
this obstacle also.
مانع

Your success encourages me so much
قدر كذا ينشط نجاح
that I think I shall commence stu-
حتى ابتدى
dying it.
درس

I would advise you to do so; and I hope
تعمل انصح
your success will amply repay all
يرفى بجزالة
your pains.
تعب

DIALOGUE IX.

AT AN INN.

Is this the best inn in the town?

بلد خان احسن

نعم يا سيدي فهو الخان
الذي تنزل فيه
المسافرون غالبًا

هل يوفق لي يا صاحب
الخان عندك ماوى

نعم سيدي عندي محل
كاف لك ولرفاقك

اعندك اسطبل لخيلنا
وبغالنا

ان فوضت امرها الى فانا
لا اصرف نظري عن
الاعتناء بها

يا ولدا ر الخواجات فوق
ودعهم يختاروا اوضا

اشعل النار حالا ووص
العشا

يا خادم انظر اثقالنا هل
أحسن النظر اليها
واحضر اخراجنا فوق

هل شى غيره يا خواجات

Yes, Sir, it is the inn at which travellers
مسافرين فيه
generally put up.

فوق يحطوا غالبًا

Can I be well accomodated in your
مبجج
house, landlord?
خاناتي محل

Yes, Sir, I have sufficient room for all
محل كافي
your company.

رفقه

Have you a stable for our horses and
احصنه اسطبل
mules?
بغال

If you will leave them to me, I'll see that
ارى الى تترك
they are properly taken care of.
باعتنا ماخوذ بمناسب اهم

Waiter, shew the gentlemen up stairs,
درج فوق خواجات ارى سفرجى
and let them choose their rooms.
اوض يختاروا خلى

Have a good fire made immediately, and
حالا معوله نار
bring up the supper.
عشا فوق جيب

Waiter, see that our baggage is proper-
ينبغي عفش شوف سفرجى
ly attended to, and fetch our port-
رج وجيب الى معتنى
manteaus up stairs.
اخراج

Any thing else, gentlemen?
غير شى اى

لا شى الا العشا فخره
عاجلا

جى بالنور الينا سريعا
على الراس والعين ياسيدى

اتريدون ان تشرّبوا الشاى
يا سيادة

لا ولكن قليل ما سخن
ونبيذ

يا يوحنا دل الخواجات
بالنور على مراقدهم

هل تريد يا سيدى مسح
جزمتك او خفك

الاولى ان تمسحها كلها لانها
غير نظيفة

ناولنى مركوبى من الخرج

ايتنى بقلم وجبر مرادى
اكتب قبل النوم

ايتنى ايضا بشى من
البرشان او شمع الختم

فى اى ساعة من الغد
يسافر الساعى

Nothing but the supper; see that it is
الا لاشى

soon served up.

مخدوم

Let lights be brought in directly.

قوام جوا مجابة انوار

Very well, Sir.

طيب قوى

Do you wish to have tea, gentlemen?

تريدوا شاى

No, a little warm water and wine,

نبيذ هويه سخن

John, light the gentlemen to their bed-

فرش الى نور
rooms.

مجلات

Do you wish your boots or shoes brush-

مسوحة تاسومة جزم

ed, Sir?

You had better clean both, as they

حيث اتنين نظف احسن

are very dirty.

وسخين

Hand me my slippers from my portman-

ناول صرماية خرج
teau.

Bring me a pen and ink, as I wish to

جيب قلم حبر

write before I go to bed.

فرشه اروح قبل اكتب

Fetch me also some wafers or sealing-wax.

جيب شمع ختم برشان بعض

At what hour does the courier leave to-

يترك ساعى ساعة اى فى

morrow?

غدا

احترص على أداء هذا
المكتوب غدا في الوقت
المناسب

سما وطاعة يا سيدي

هل من حلاق ماهر في
المدينة

خل احدا يجزر هنا في
الساعة السادسة صباحا

المجاورة العاشرة

في سفر البحر

أتقدر ان تخبرني هل يوجد
مركب مسافر الى

اسلامبول عن قريب

يوجد الان واحد في المينا
يتوجه الى تلك الجهة

بعد ايام قليلة

هل القبطان ياخذ ركابا

اظن الخزانة سبق انها
شغلت ولكن لتتحقق

ذلك سبيلك ان

تستخبر انت من

القبطان

اين اصادفه

See that this letter is delivered in good
time to-morrow morning.

طيب يسلم مكتوب وقت صباح

You shall be obeyed, Sir.

مطاع تكون

Have you any good barbers in the town?
مزينين

Order one to be here by six o'clock in
the morning.

ساعة في هنا واحد وصي

the morning.

DIALOGUE X.

ON A SEA-VOYAGE.

Can you tell me if there will be any
vessel for Constantinople soon?
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

يكون هناك تخبر

vessel for Constantinople soon?

عن قريب اسلامبول لاجل وعا

There is one now in the harbour which
will sail for that port in a few days.
ايام قليلة مرسى يسافر

مينا واحد

will sail for that port in a few days.

ايام قليلة مرسى يسافر

Will the captain take passengers?
ركاب ياخذ

I believe the cabin is already engaged,
مشغوله سبق خزنه اعتقد

مشغوله سبق خزنه اعتقد

but, to be certain, you had better
enquire of the captain yourself.

لكن محققا احسن

enquire of the captain yourself.

نفسك تستفهم

Where shall I meet with him?
الاقى اين

الاقى اين

وجوده غالبا في حاصل
الخواجه فلان في الفرضة

من أية ملة هو

من الروم ولكنه يسافر
تحت راية الترك

اثظن انه يجهز لي المونة
من عندك في المركب

ان يفعل فيغلي عليك

متى تنوى السفر يا قبطان
في مدة يومين ان كانت
الريح مواتية

اتريد ان تستصحبني الى
اسلامبول

لم يزل يوجد مقعد في
الخنزة وهو يكون
لخدمتك

لعل مرادك ان لا تعوج
على بنادر كثيرة في
مسيرك

اذا لم تجبرنا شدة الطقس
فالم برودس فقط

He is generally at the store of Mr. S—
حاصل

on the wharf.
شط

Of what nation is he?
من ملة

He is a Greek, but sails under the Turk-
عثمانلى تحت يسافر رومى
ish flag.
بنديره

Do you think he will supply me with
يجهز
provisions on board?
ظهر المركب زوادة

If he does he will charge very high.
غالى يطلب يفعل

When do you expect to sail, captain?
تتوقع متى

In two days' time, Sir, if the wind is fair.
مواتى ربح مدة

Will you engage to take me to Constan-
تاخذ تشتغل
tinople?

There is still one berth left in the cabin,
كمره متروك مقعد بارضه
which shall be at your service.
خدمة

I hope you do not intend to call in at
في تزور تقصد ارجو
many ports on your voyage.
سفر مين

Unless compelled by stress of weather,
طقس قوة ملزومين ان لم
I shall only touch at Rhodes.
المس فقط

هل نيتك ان تاخذ من
هناك وسقا

Do you expect to take in cargo there?
وسق جوا تاخذ تنتظر

لا ياسيدى فانى انما ابقى
هناك يوما او يومين
لنتزود الما والذخيرة

No, Sir, I shall only remain a day or two
يوم ابقى
to take in water and provisions.
ذخيرة موابه

كم تطلب اجرة السفر
خمسين ريالاً يا سيدى
وتاكل على مائدتى

How much passage money do you ask?
تسال فلوس سفر
Fifty dollars, Sir, and you shall board
ريالات تاكل
at my table.
سفرة

هل تنزل ائقالى فى قاربك

You will embark my baggage in your
عفش تعبى
boat?
قارب

لا محالة سارسل اليك نفرا
لهذا ساعة تريد

Certainly, I will send my men for it as
ارسل حقا
soon as you please.

كم يوما تبقى فى البحر على
تخمينك

تشا سريع
How long do you think we shall be at
طويل كم تخمن
sea?
بحر

ان شا الله نصل بعد
عشرين يوما

I hope we shall arrive in twenty days.
عشرين نصل

اظن سفرنا يكون فى نوء*
اوان النوء فات فان شا
الله يكن لنا طقس
موات

Do you anticipate a stormy passage?
سفر نوى تتوقع
The stormy season is past, and I think
اظن فات فصل
we shall have fine weather.
طقس مواتى

صباح الخير يا ريس الشرط
حصل

Good morning, captain, the bargain is
شرط
made.
معمول

اياك ان تنسى استحضار
الجواز

You must not forget to provide yourself
روحك تجهز تنسى لازم
with a passport.
باسابورت

المحاورة الحادية عشرة
في سفر البر

DIALOGUE XI.

ON A JOURNEY.

مرادى استكرى ثلاثة بغال
لدمشق

I wish to hire three mules for Damascus.
دمشق بغال ثلاثة استكرى

ان شئت فانا ادلك على
مكارى عند احسن
بغال البلد

If you wish, Sir, I will direct you to a
ادل
muleteer who owns the best mules
بغال احسن يقتنى مكارى
in town.

هل ينصف فى الاكراء
يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

Is he reasonable in his charges?
معتدل طلب
He generally demands more than he
من اكثر يطلب فى الغالب
will take.
ياخذ

كم يطلب على كل واحد
فى اليوم

How much does he charge a day for each?
كل واحد يطلب كم

اثنى عشر قرشا

Twelve piastres.
قروش

هل له خبرة بالدروب

Is he well acquainted with the road?
سكة خبير

صحب مسافرين كثيرين
فى هذا الطريق عينه

He has accompanied many travellers on
مسافرين كثير صحب
the same journey.
سفر عينه

هل يمكنه ان يتدارك سرجا
افرنجيا

Can he provide me with a Frank saddle?
سرج افرنجى تجهز

شورى لك على كل حال
بان تتركب على برذعة
بلدية فان التجربة قد
علمت كثيرا من
المسافرين انها للسفر
الطويل اوفى من
السرج الافرنجى بكثير*

يلزم لى لجام وركاب

ايمكنك ان تطلعنى على
حال الدرب

راي ان تاخذ من الزاد
مقدارا وافيا حيث انه
يصعب عليك ان تظفر
به فى بعض محال من
سفرك

هل الماء غزير

فى ظرف يومين او ثلاثة
ابتداءً تصادف عيوننا
وابارا كثيرة ولكنها ثقيل
بعد ذلك عند ما تقبل
على الخليل

أتشير على بان آخذ خيمة

I would advise you by all means to ride
تركب وسايل ؛ انصح
on a native pack-saddle; for expe-
تجربة برذعة بلدية
rience has taught many travellers
سواح كثير علمت
that it is much better adapted for a
موافقة احسن بكثير
long journey than a Frank saddle.
طويل من

I must have a bridle and stirrups.

ركاب لجام يكون لى لازم

Can you give me any information con-
اعلام تعطى تقدر
cerning the road?
من نحو

I would advise you to take a good stock
تجهيز طيبة تاخذ انصح
of provisions, as it is difficult to
صعب حيث زاد
procure them in some parts of your
جهات بعض تحصل
journey.

Is water plentiful?

غزير

For the first two or three days you will
اول

meet with springs and wells, but it
ابار عيون تصادف
will become scarce as you proceed
تقبل نادرة تصير
toward Hebron.

حيرون نحو

Do you advise me to carry a tent?

خيمة احمل تنصح

كلا فالها انما تثقل عليك
وحيث ان الفصل انيق
فلا باس عليك في
الرقود في الفضاء

هل الطريق مامون الى
الغاية

يمكنك ان تسافر وحدك ولا
خوف عليك من اذية
احد

هل معك فرمان

لا ولكنى الان قد اخرجت
تذكرة من المتسلم

هل من العادة ان تودى
اجر البغال مقدما

يطلبون في الغالب مبلغا
قليلا عربونا

مرادى ان اسافر غدا قبل
شروق الشمس

ساوصى المكارى بان ياتى
الى مضيفك في وقت
مناسب

By no means; it will only encumber you,
تثقل فقط

and as the season is so delightful
لهييج كذا فصل حيث

you will not endanger yourself by
تخاطر

sleeping in the open air.

فضا منتوح نوم

Is the road perfectly safe?

مامونة تماما سكة

You might travel alone without any
اى من غير وحدك تسافر

fear of molestation.

اذية من خوف

Have you a firman with you?

مع فرمان عندك

No, but I have just received a passport
باسابورت اخذت داالوقت

from the Governor.

حاكم

Is it customary to pay the mules' hire be-
اجرة بغال يودى من العادة

forehand?

يد قبل

They generally demand a small sum as
مبلغ قليل يطلبوا غالبا

a pledge in advance.

مقدما عربون

I should like to set off before sun-rise
شروق شمس قبل اسافر اريد

to-morrow.

غدا

I shall order the muleteer to be at your

يكون مكارى اوصى

lodgings in good time.

منزل

يا مكارى عساك تختار
احسن الدروب

Muleteer, I hope you will choose the
تختار ارجو مكارى
best road.

انجد محطا قبل الظهر

طريق احسن
Shall we meet with any halting-place
محط نالقي
before noon?

كم مسافة بعدنا عن اقرب
القرى

ظهر
How far distant are we from the next
قريب من نحن بعيد بعد كم
village?
قرية

نصل اليها قبيل الغروب*

We shall arrive a little before sunset.
مغرب قبل شويه نصل

هل فى القرية خان مناسب*

Is there a good khan in the village?
خان طيب هناك

لعل الشيخ يضيفنا فى منزله

We may find a lodging at the sheikh's
شيخ منزل نجد يمكن
house.
بيت

ما ملة اهل البلد

Of what religion are the inhabitants?
سكان دين اى من

هم مسلمون رعية عزيز
مصر

They are Mohammedans, subject to the
خاضعين مسلمين
Pasha of Egypt.
مصر باشا

كم عدد سكان هذه القرية

How many inhabitants are there in this
سكان كم
village?

لا ادرى تحقيق ذلك

I do not know precisely.
بالتدقيق اعرف

الى اى قبيلة ينتسبون

To what tribe do they belong?
ينتسبوا قبيلة

الى قبيلة طى

To the tribe of Tay.

ما هو شغلهم غالبا

What is their general occupation?
شغل عموم

بعضهم يعانى الحث
وبعضهم رعاية الضان
والمعز والابل

واى شغل تتعاطى النساء

اخص ذلك غزل وبرالابل
وشعر المعز

هل اساعدك على الترحل *

ماذا تريد ان تاكل ياسيدى

حضرتى قليلا من حليب
وعسل ولكن افرش
لى قبل السجادة والفرشة

فى اية ساعة فى الصباح
مرادك ان ترحل

فى الفجر

نصحى لك ان تدارك
من القرية دليلا يدلنا
فى الجبال

هنا رجل بوده ان يرافقنا

Some are engaged in agriculture, and
حرت وفلاحة مشغول
others in tending sheep, goats and
معز ضان رعاية
camels.

جمال

In what do the females occupy them-
يشغلوا اناك اى فى
selves?

Chiefly in spinning goats' and camels' hair.
شعر من جمال من معز غزل بالخصوص

Shall I assist you to alight, Sir?
تنزل اساعد

What would you wish to eat, Sir?
تاكل تريد

Procure for me a little milk and honey;
عسل حليب شويه حضر
but first spread out my carpet and
سجادة افرش قبال
bed.

فرشة

At what hour do you wish to set off in
تسافر تريد ساعة
the morning?

صباح

At day-break.
كسر يوم

I would advise you to procure a guide
دليل تحصل انصح
from the village to conduct us over
فوق يدل بلدة
the mountains.

جبال

Here is a man who is willing to accom-
يساحب مرشد رجل هنا
pany us.

DIALOGUE XII.

ON THE WEATHER, SEASONS &c.

المحاورة الثانية عشر
فى الطقس والنصول وغير ذلك
الريج تمب اليوم مزهرة*
كان شتاونا شديدا

The wind blows very keenly to-day.

حادة قوى تمب ريج

We have had a very severe winter.

شتا قاسى

من اى صوب تمب الريج*
الريج من ناحية الشمال
الغربى

From what quarter does the wind blow?

ناحية اى

The wind is from the north-west.

غرب شمالي

سقط فى الليل ثلج كثيف

There was a heavy fall of snow in the night.

ليل ثلج سقوط ثقيل

كان مطر كل يوم مدة
نصف الشهر الماضى

We have had rain every day for the last

اخير يوم كل مطر

fortnight.

جمعتين

فى هذا الصباح كانت دفعة
شديدة من البرد

There was a heavy shower of hail this

برد زخة ثقيل

morning.

الجو مرهج فلعل الليلة يكون
نوء

The sky is very lowering; I think we shall

لسنا اظن غبو جو

have a storm to-night.

الليلة نو يكون

البرق باد فيليه قصفة رعد

It lightens; we shall soon hear a clap

عمال يبرق قصفة

of thunder.

رعد

النهارات فى الشتاء قصيرة
جدا

The days are very short in winter.

شتا قصيرة ايام

الشفق لا يكون الا فى
الساعة السابعة صباحا

It is not twilight until seven o'clock in

ساعة سبعة حتى شفق

the morning.

هذا قوس قزح زاهٍ جدا
 يحصل من انعكاس شعاع
 الشمس على المطر الواقع
 انشا الطقس يكون لطيفا
 الربيع مقبل وشيكا
 الهوا في غاية الاعتدال
 الاشجار آخذة في ان تورق
 كان في هذا الصباح ضباب
 كثيف
 الخريف اوان الفواكه
 الطقس في انكلترا كثير
 التغيير
 الجو اخذ في التغميم
 الريح خارقة جدا
 الريح تغيرت جملة مرار
 مذ الصباح
 تحولت من الغرب الى
 الجنوب ثم الى الشرق
 اقبل الصيف

There is a very beautiful rainbow.
 قوس قزح كويس
 It is produced by the reflection of the
 انعكاس يحصل
 sun's rays on the falling rain.
 شعاع بتاع شمس مطر واقع
 The weather begins to be fair.
 لطيفا يبتدى طقس
 Spring is rapidly advancing.
 متقدم سريعا ربيع
 The air is very temperate.
 معتدل هوا
 The trees are beginning to be covered
 تتغلى مبدئية شجر
 with leaves.
 ورق
 There was a very thick mist this morning.
 ضباب كثيف
 Autumn is the season for fruits.
 فواكه فصل خريف
 In England the weather is very variable.
 متغير طقس
 The sky begins to get cloudy.
 مظلم يصير عمال
 The wind is very penetrating.
 خارقة
 The wind has changed several times since
 منذ اوقات جملة تغيرت
 the morning.
 It changed from the West to the South,
 جنوب غرب تغيرت
 and then to the East.
 شرق ثم
 Summer is approaching.
 متقرب صيف

صار حر كثير

It begins to be very warm.

الحر مزهق

حر يبتدى
The heat is very oppressive.

الطقس غتم

مزهق
It is very sultry weather.

الغلة تكون وافرة

طقس غبر
The harvest will be plentiful.

الليالى قصيرة والايام طويلة

غزير حصاد
The nights are short and the days are
ليالى قصيرة
long.

الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

The snow is fast melting from off the
عس ذائب قوام ثلج
mountains.
جبال

المحاورة الثالثة عشر

DIALOGUE XIII.

فى اثاث البيت

ON THE FURNITURE OF A HOUSE.

ايمكنك ان تخبرنى اين
اشترى اثاث بيت جيد

Can you tell me where I may purchase
اتسوق من اين تخبر تقدر
good household furniture?
اثاث للبيت جيد

انا اظن النجار الذى يلى
هذا الطريق عنده
موائد وكراسى للبيع

I think the carpenter in the next street
سكة قريبة نجار اظن
has tables and chairs for sale.
بيع كراسى موائد له

هل يصنع دواوين (او
متكآت)

Does he make sofas?
دواوين يهمل

لا ولكنك تجد منها ما هو
معمول ناجز عند
المنجدين

No, but you will find some ready made
معمول خالص بعض تجد لكن
at the upholsterer's.
منجدين

مرادى ان اشترى طراحة
مخشوة بشعر وسريرا
من حديد

I wish to purchase a hair mattress and
طراحة شعر اشترى اريد
an iron bedstead.
تخت حديد

ان كان يعوزك حصر او
طنافس فيمكنك ان
تحصلها من الدكان
المقابل

اريد ايضا ان اشترى
خزانة وصندوقين بادراج

هل يلزمك سجاف للطيقان

يعوزني جملة لوازم للمطبخ
نحو الطناجر والمقالى
والطواجن الخ

كل هذا يمكنك ان تحصل
عليه من عند النحاس

ان كنت تريد طقم قماش
للسفرة فيمكنك ان
تشتريه بسعر رخيص
من عند الخواجه فلان

اريد غطاءين للمائدة
ودزينة فوط

يلزملى ايضا صندوق
للكتب وبشئخة للاكتابة

افضل على بمشترى قنديلين
وشمعدانين من الجيد

If you need mats or carpets you may
تقدر سجادات حصر تحتاج
procure them at the shop opposite.
متابل دكان تحصل

I wish to buy a cupboard also and two
خزانة ايضا اشترى اريد
chests of drawers.
ادراج صندوق

Do you not need window-curtains?
ستارات شبك تحتاج

I want various kitchen utensils; such as
نحو اواني مطبخ متنوعة احتاج
saucepans, frying-pans, baking-dish-
طواجن مقالى حلل
es, &c.

All these you may procure at the cop-
مولا تحصل
per-smith's.
نحاس

If you wish good table-linen you may
تريد كتان سفرة
procure it at a low price from Mr. S.
سعر واطى تحصل

I should like to have two table-cloths
قماش طاولة
and a dozen of napkins.
فوط دزينة

I need also a book-case and a writing-
صندوق كتاب
desk.
بشئخته

Have the goodness to purchase for me
تشتري معروف
two good lamps and two can-
قناديل

dlesticks.
شمعدانات

أتريد مقص شمعة وصينية له

نعم وطشتا وأبريقا

ويلزم لي أيضا طقومة من
نخار للغدا والشاي

سأجهزها لك بسعر مناسب
على قدر امكاني

—o—

المحاوراة الرابعة عشرة

في الكتابة والكتب

أرى عندك نخبة كتب
نفيسة

تحصيل الكتب في أوربا
أسهل منه في الشرق
كثيرا

الطبع يحصل الآن بالبخار
في مجال عديدة من
إنكلترا

في لندن وحدها يطبع
كل يوم مدة مئات من
وقائع متنوعة ويفرق
من نسخ كل نوع منها
الوف عديدة في جميع
البلاد

Do you wish a pair of snuffers with their
متصات زوج

dish?

صينية

Yes; and a basin and pitcher.
أبريق طشت

I need likewise an earthenware dinner
غذا فخار كذلك

and tea service.

خدمة شاي

I will procure them for you at as reason-
مناسبة اشهل
able a price as I can.

—o—

DIALOGUE XIV.

ON WRITING AND BOOKS.

I see you have a good selection of books.
كتب نفيسة عندك

It is much easier to procure books in Eu-
تحصيل اسهل بكثير
rope than it is in the East.
شرق منه

Printing is now done by steam in many
كثير بخار يعمل الآن طبع
parts of England.
مجال

In London alone, there are several hun-
مئة عدة هناك وحدها
dred different gazettes printed daily
يوميًا مطبوعة كازطات متنوعة
and many thousand copies of each
كل واحد نسخ الف كثير
circulated through the country.
بلاد في يفرق

واذ كان الامر كذلك فاطن
كل طالب علم هناك
يملك خزانة كتب

يوجد كثير من الخواجات
غير ذوى المناصب كل
منهم له خزانة كتب
كبيرة ومامن احد له
قدرة على ذلك الا وله
عدة كتب منتخبة

هل جميعها باللغة الانكليزية

كلا فان الذين يطالعون
اللغات الغربية يجدون
في تحصيل الكتب
المقتضية لها ليستعينوا
بذلك على المطالعة

هذا كتاب خط اليد مجلد
بالرق

الظاهر انه قديم جدا فالحبر
منه يكاد ينطمس

على كم صحيفة يشتمل
هل هو مقسم الى فصول
هل يشتمل على فهرس
وخطبة ومقدمة

Such being the case, I suppose almost
تقريبا ائمن حال اذا كان مثل هذا
every scholar has a library.
مكتبة طالب علم كل

There are many private gentlemen who
الذين خواجات على حدة كثير
have very extensive libraries, and
مكتبات واسع جدا لهم
no person who can afford it is with-
غير يطيق يتدر شخص
out a choice collection of books.
مجموع منتخب من

Are these all in the English language?
لغة كل

By no means; those who study foreign
غريبة يدرسوا اوليك
languages endeavor to procure ne-
يحصلوا يجتهدوا لغات
cessary works to assist them in their
تساعد اشغال
studies.
مطالعات

This is a volume in manuscript bound
مربوط خط اليد مجلد
in vellum.
رق

It appears to be very old; the ink is be-
يظهر قديم
coming dim.
منطمس صاير

How many pages does it contain?
يشتمل صحايف كم

Is it divided into chapters?
مقسم فصول

Does it contain an index, a preface and
خطبة فهرسة يشتمل
an introduction?
مقدمة

تجليد هذا الكتاب مثير
جدا ولطيف

The binding of this book is very strong
تجليد
and elegant.
قوى

تلريف

اتكرم على بطاحية ورق
للكاتب

Will you give me a sheet of letter-paper
ورق مكاتب فرخ تعطى
if you please?
تشا

معلوم وتقع عند مكتبتى
وتكتب، هنا دواة وقلم
وحبر

Certainly; you may sit down at my desk
بشخنة عند تحت تعد لك ان حقا
and write. Here is an ink-stand, and
دواة هنا تكتب
pens and ink.
حبر اقلام

اتعيرنى مبراتك لابرى لها
القلم

Will you lend me a pen-knife to mend
اصح سكين قلم تعير
my pen?

اتريد مرهما لتسطر به

Do you wish a pencil to rule with?
تسطر قلم رصاص

لا ولاكنى استكثر بخيرك
على شى من شمع للختم
اوبرشان وعلى ختم

No, but I would thank you for some seal-
ك اشكر

ing-wax or wafers, and a seal.
طابع برشان شمع ختم

ورق التنشيف ليس بجيد
ولهذا انا مستعمل الرمل
غالبا

The blotting-paper is not very good, I
طيب ورق محو
generally use sand.
رمل استعمال غالبا

العربية لا يمكن كتابتها
بقصب ريش الوز
فالقصب لها اكثر
مناسبة

The Arabic cannot be written well with
جيد تكتب

the goose-quill, the reed is much
كثير قصب ريش وز
better adapted for it.
مناسب احسن

بعد ان اختم هذا المكتوب
ابعثه الى محل البسطه

After I have sealed this letter I shall
مكتوب اختم
send it to the Post-office.
ابعث مصلحة بوسطه

المحاوره الخامسة عشر
 في انواع التراجم والالقب
 ارايت سير برطن عن قريب
 لا اقدر احزر اى شخص
 انت ذاكره العلك تعنى
 ميسير برطن
 او ليس امرا واحدا ان
 اقول سير او ماستير
 كلا لا تقل ماستر فان ذلك
 مما تخاطب به الاولاد
 خاصة

وماذا ينبغى ان اقول
 ينبغى ان تقول ميسير وهى
 غالبا تختصر فى الكتابة
 Mr. فاما ماستر التى
 يخاطب بها الولد
 الصغير فلا تختصر ابدا
 ولكن لاى شى لا يصح ان
 اقول سير برطن
 لان برطن اسم العيلة ومن
 خلاف ما جرى به
 اصطلاح اللغة ان

DIALOGUE XV.

ON MODES OF ADDRESS.

Have you seen Sir Barton lately?

هل رايت تاخيرا

I cannot guess what person you speak of.

عن تتكلم شخص اى احزر

Do you mean Mr. Barton?

تعنى

Is it not all one whether I say Sir or

اقول سوا واحد كل

Master Barton?

ماستر

By no means; nor should you say Mas-

ولا يلزم حاشا وكلا

ter, for that is only the address of a

خطاب فقط

boy.

صبى

What ought I to say?

اقول ينبغى

You ought to say Mister, which is gene-

غالبا عليك

rally contracted in writing into Mr.

الى كتابة تختصر

but Master, the address of a little

لكن صغير خطاب

boy is never contracted.

تختصر ابدا لا صبى

But why may I not say Sir Barton?

Because Barton, is a surname and it is a-

لان اسم لقب

gainst the custom of the language

ضد اصطلاح

to use the title Sir directly before

قبل حالا نعت تستعمل

تستعمل لقب سر يلى
اسم العيلة وانما ينبغى
ان تقول سر يوحنا او
سر يعقوب برطن وحـ
فيُفهم من كلامك انك
تعنى اميرا او بارونا
ما فهمتك سوا لاني اسمع
كلمة سر يستعملوها دائما
الحواجات دون الخاصة
حين يخاطب بعضهم
بعضا

اصبت كل الاصابة فانك
اذا خاطبت احدا من
الحواجات فلا بد ان
تقول دائما سر الا اذا
دعوته باسمه فيح يلزم ان
تقول يا مستر فلان *
واذا خاطبت او اخبرت
عن اكثر من واحد
فهل اقول سيرس او
مسترس

كلاهما خطأ فانك اذا
خاطبت اكثر من
شخص لزمك ان تقول
Gentlemen واما في

it; you ought to say Sir John, or
Sir James Barton; but then you
حينئذ
would be understood to be talking
تتكلم
تنهم
of a knight or baronet.
امير بارون

I do not exactly understand you; for I
اهم سوا
hear the word Sir always used when
لا مستعملة دوما كلمة اسمع
private gentlemen address each
الواحد يخاطبوا حواجات دون الخاصة
other.
الاخر

You are quite right; in addressing any
يجاطب مصيب تمام
private gentleman you must always
لازم
say, Sir; unless you call him by
تدعو الا
name, when you must say Mr. so
and so.

If I address or speak of more than one
واحد من اكثر عن اتكلم اخاطب
person, can I say Sirs or Misters?
شخص

Both would be incorrect. When you
كلاهما خطأ لا
address more than one person you
تخاطب
must say, Gentlemen. But in writ-
كتابة

المكاتبات فقد جرت
العادة بان يدخل على
الاسم هذه الكلمة وهي
Messieurs وتكتب
مختصرة Messrs. مثال
Messrs. Clegg and
Christie.

متى يسوغ استعمال هذا
النعته اعني Esquire

هذا النعته يخص به الان
اهل الاعتبار من الناس
ولكن لا ينبغي ان
يجمع بينه وبين لفظة
مستتر ابدأ فلا يصح
ان يكتب Mr.
E. Kilbee Esquire بل
الصواب E. Kilbee Esq.

اذا لم يتيسر لي ان اعرف
اسم شخص المخاطب
فماذا اكتب في محله

جرت العادة في مثل هذا
الامر ان يوضع في محله
هذه العلامة —

ing the usual way is to prefix the
تدخل طريق معهود
word Messieurs to the names,
كلمة
which is contracted into Messrs. e. g.
مختصرة مثاله
Messrs. Clegg and Christie.

When may I use the title Esquire?
نعته متى يصح

This title is now given to every man of
يعطى الان
respectability; but it must never be
اعتبار ابدأ لا لازم
written with Mr. e. g. it would be
مكتوب نحو
incorrect to write Mr. E. Kilbee, Esq.
خطاء
it ought to be E Kilbee Esq.

If I should not happen to know the per-
اعرف يحدث
son's christian name, what must I
لازم فاذا اسم مسيحي شخص
write in its place?
محل الكتب

In such a case it is the general custom
عادة عامة حال زيدي
to make a dash instead.
عوضاً شرطة تجعل

احلم على كيف استعمال
النعوت التي يوصف بها
الاناث فاطن انه يصح
ان تدعو كل امرأة Lady

اذا لم يقترن الاسم بهذه
الفظه فلك ان تقول
ذلك ولكن اذا قلت عند
الخطاب Lady فلانة او
my Lady فيكون مدلولها
دايما نعتا يختص
بالاناث ذوات الشرف
فقط

وماذا يقتضى ان استعمل
من النعوت في خطاب
الاناث غير ما ذكر
المصطلح عليه غالبا ان
يقال في الخطاب مع
المرأة Madam ولكن اذا
خبرت عنها فينبغي ان
تقول Mistress او Misses

كيف اخاطب غير المتزوجة

Pray, how is it with those appellations
اسما كيف بعرضك
that are applied to females. You
اناث تطلق على
may call any women Lady I sup-
امراة تسمى
pose?
انحن

When there is no name joined to it you
مقترن اسم
may; but when you say Lady
لما لكن تقدر
such an one, or my Lady, in address-
خطاب فلانة
ing a woman, it always implies a
تدل على
title which belongs only to females
اناث فقط تختص نعت
of rank.
شرف

What appellation must I use in address-
خطاب لازم اسم نعت اى
ing other females?
اناث غير

The common term used is Madam, but
اصطلاح عام
when you speak concerning a wo-
من نحو تتكلم
man you must say Mistress or Misses.

How must I address an unmarried woman?
غير متزوجة اخاطب

ينبغي ان تخاطبها بما
تخاطب به المتزوجة يعنى
Madam او Ma'am الا
اذا دعوتها باسمها او اسم
عيلتها فيقول Miss
Smith او Miss Mary الخ
واذا خاطبت نساء كثيرة
او اخبر عنهن فاق
النعوت يستعمل
Ladies ان تقول دائما

You must address her in the same manner as a married women, i. e. Madam or Ma'am, unless you make use of her name, when you may say Miss Mary, Miss Smith, &c.

When many females are addressed or spoken of, what word must be used?

You must always say Ladies.

المحاوره السادسة عشر
بين ولدين في المدرسة
هل تعلمت درسك هذا
الصباح
حفظت ثلث صفحات عن
ظهر قلمي تقريبا
ان استمعت لى درسى
استمع لك انا بعد
من اية صفحة تبندى
لم تعرفه تماما
لحنت اكثر منى
الم تهيتى شيا من الترجمة

DIALOGUE XVI.
BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.
Do you know your lesson this morning?
صباح درس تعرف
I have nearly learnt three pages by heart.
قلب صفحات تعلمت تقريبا
If you will hear me recite my lesson, I will afterwards hear you.
طلعية مكررا تسمع
اسمع بعد ذلك
On what page do you begin?
تبندى صفحة على
You have not acquired it perfectly.
كامل حصلت
You have made more mistakes than I.
من غلط اكثر عملت
Have you not prepared any translation?
ترجمة جهزت

اخاف عليك من توبيخ
المعلم

I am afraid the master will give you a
يعطى معلم خائف
scolding.
توبيخ

على ان اصرف فعلا واحدا
واعيد اربع قواعد في
فن تركيب الجمل
من اي صف انت

I have to conjugate one verb and to re-
فعل واحد اصرف على
hearse four rules in syntax.

نحو قواعد اربع اكرر
To what class do you belong?
تنتسب صف

I am in the second class.
صف ثانی

هل وقفت على النحو باجمعه
نعم وانا الان مطالع علم
البيان

Have you gone through the grammar?
نحو عابرا رحتم

Yes, and I am now studying rhetoric.
بيان مطالع الان نعم

كم تعلمت في الحساب
ساشرع في الجبر عن قريب

How far have you got in arithmetic?
علم الحساب حصلت بعيد

I shall soon commence algebra.
الجبر اشرع قريبا

اتحسن معرفة الكسور

Do you understand fractions well?
جيد كسور تفهم

هل تنقل الى دفترك الرقم
الذي ترقيه على لوح
الحجر

Do you enter your ciphering into a
الى رقم تدخل
book, after you have worked your
عملت بعدان كتاب
sums on the slate?
لوح حجر رقم

اذا كان صعبا افعل هذا

I do so when they are difficult.
صعب لما افعل

اتعيرني قطعة من قلم لوحك

Can you lend me a piece of slate-pencil?
قلم لوح حجر حنة تعير

يصعب على اني لا اقدر لانه

I am sorry that I cannot, as I have only
مغموم فقط حيث لا اقدر

ليس لي الا هذه القطعة

this small piece for myself.
نفسى حنة صغيرة

الصغيرة لنفسى

ارنى الكتاب الذى تنسخ فيه

Shew me your copy-book
كتاب نسخة

ليس لى اليوم فيه تسطير
افلا تكرم على بتسطيره

I have no copy ruled for to-day; will you
اليوم مسطر
have the goodness to rule one for me.
واحد تسطر معروف

المعلم ات فانجلس

The master is coming, let us take our seats.
كراسى ناخذ خلى جاى معلم

تعال اجلس عند مكتبتي

Come and sit down by my desk.

لا تهز المكتبة ليلا تكعب
الدواة

Do'nt jog the desk or you will upset the
تهز قلب
inkstand.
دواة

اعندك مسطرة

Have you a ruler?
مسطرة

سترى واحدة فى الدرج
مع القلم

You will find one in the drawer, with
واحدة تجد مع درج
the pens
قلم

FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب فى الرسايل

To the King or Queen.

الى الملك او الملكة

To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty. العنوان

Most Gracious Sovereign, او May it please your Majesty, او Sire, الديقابة او الابتدا

I remain, with the profoundest veneration, Sire, your Majesty's
المختام
most faithful subject, and obedient servant.

To an Ambassador.

الى السفير او الالجي

العنوان
To His Excellency (ثم تكتب اسم الشخص ونعت الشرف ان كان له)
Her Britannic Majesty's Ambassador to

الابتدا
My Lord,

الختام
I have the honour to be, My Lord, your most obedient
humble servant.

To a Consul.

الى قنصل

ان كان للمتصل نعت الشرف او منزلة فيذكر مع اسمه ولا فيخطب نخطاب
احد الخواجات وانما يذكر منسبه مثال ذلك
F. B. Esqr. Her Britannic Majesty's Consul for

To a Bishop.

الى الاسقف

العنوان
To the Right Reverend the Lord Bishop of. . . .

الابتدا
My Lord,

الختام
I remain, My Lord, your Lordship's most obedient humble servant.

To Clergymen.

الى القسوس

العنوان
To the Reverend

الابتدا
Reverend Sir,

الختام
I have the honour to be, Reverend Sir,
Your &c. &c.

To Private Gentlemen.

الى الخواجات

العنوان
To W. T Esqr. او To Mr. S

الابتدا
Sir,

الختام
I remain, Sir, your &c. &c.

VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES.

مجموع الالفاظ الموجودة في الامثلة والمحاورات المتقدمة

تنبيه، الكلمات المختصرة في هذا المجموع هي

ad. حال او تمييز

c. حرف عطف

prep. حرف جر

int. حرف ندا

pl. جمع

v. a. فعل متعدى

v. n. فعل لازم

s. منعت او اسم

pr. ضمير

a. نعت

فوق ، أعلى ، على	Above, prep. ad	اطلاع ، اخبار ،	Acquaintance, s.
غياب ، غيبة	Absence. s.	معرفة ، تعارف	
غائب	Absent, a.	حصل ، كسب	to Acquire, v. a.
قبل	to Accept, v. a.	تحصيل ، كسب	Acquirement, s.
دخول الى	Access, s.	فعل	to Act, v. a.
عرض ، اتفاق ،	Accident, s.	فعل	Act, s
صدفة		عمل	Action, s.
وفق ،	to Accommodate v. a	عمول ، ديب ، شغال	Active, a.
بجبة	Accommodation, s.	اهل ، جعله صالحا	to Adapt, v.a.
صاحب ، رافق	to Accompany, v. a.	اضاف الى ، زاد	to Add, v. a
اتم ، الهى ، انجز	to Accomplish, v. a.	مضاف ، مزيد	Additional, a.
اجماع ، اتفاق	Accord, s.	خاطب ، كالم	to Address, v. a.
خاطب ، سلم	to Accost, v. a.	خطاب	Address, s.
علم ، اشعار ، حساب	Account, s.	نعت	Adjective, s.
شكا ، رافع	to Accuse, v. a.	متاخم ، مجاور	Adjacent, a.
اطلع على ، اخبر	to Acquaint, v. a.		

بأشْر	to Administer, v. a.
خدمة، مباشرة	Administration, s.
تعجب من، ريع	to Admire, v. a.
رائع، بديع، يعجب منه	Admirable, a.
أذن ب، سَأَمَّ ب، قَبْل	to Admit, v. a.
وداعًا، خاطرك	Adieu, ad.
استصوب، استحسِن	to Adopt, v. a.
تقدّم، ترقى	to Advance, v. n.
منفعة، افادة	Advantage, s.
نافع، مفيد	Advantageous, a.
مخاصم، منازع	Adversary, s.
مشورة، نصيحة	Advice, s.
أشار ب، نصح	to Advise, v. a.
أمر، حاجة	Affair, s.
وداد، حب	Affection, s.
اشواق	Affections, s. pl.
غمّ، احزن	Afflict, v. a.
غم، حزن	Affliction, s.
خائف، مشفق	Afraid, a.
بعْد، عَقِب، ثم	After, ad.
بعد الظهر	Afternoon, s.
ضدّ، على	Against, prep.
مضى، سلف	Ago, ad.
موافق، ملائم	Agreeable, a.
شرط، عهد	Agreement, s.

فلاحة، حراثة	Agriculture, s.
أسعف، أعان، ساعد	to Aid, v. a.
إعانة، أسعاف	Aid, s.
اعتلّ، مرض	to Ail, v. n.
هوا	Air, s.
أفزع، رعب	to Alarm, v. a.
ترجّل، حوّل عن	to Alight, v. n.
متساو، متماثل	Alike, ad.
كل، جميع، قاطبة	All, ad.
رخص في، قبل، اذن ب	to Allow, v. a.
وحده، منفردا	Alone, a.
قد، قبل الآن	Already, ad.
ايضا، كذلك	Also, ad.
وان (الوصلية) ولو	Although, c.
دائما، على التوالي	Always, ad.
بعْدًا	Away, ad.
سفير، وافد، ايلجى	Ambassador, s.
محبوب	Amiable, a.
يبلغ، يعلو	to Amount, v. n.
قيمة، مبلغ	Amount, s.
وسيعا، فسيحا	Amplly, ad.
بلا حكومة، عدم اللكم	Anarchy, s.
قديم، عتيق، متقدم	Ancient, a.
غضب، غيظ	Anger, s.
غضبان، مغتاظ	Angry, a.
سنويا، عاميا	Annual, a.

لام التعريف ،	Article, s.
صنّف ، مادّة	
صنائعي	Artisan, s.
سأل ، استفهم	to Ask, v. a.
حِمار	Ass, s.
اجتمع ، انّدى	to Assemble, v. n.
جماعة ، معشر	Assembly, s.
جزم به ، أكد ، حقق	to Assert, v. a.
توكيد ، تحقيق	Assertion, s.
ساعد ، اغاث	to Assist, v. a.
مساعدة	Assistance, s.
نخبة ، صفوة ، جملة	Assortment, s.
حير ، اذهل	to Astonish, v. a.
تحير ، ذهول	Astonishment, s.
علم النجوم ، التنجيم	Astronomy, s.
الهواء ، الجو	Atmosphere, s.
جرب ، امتحن ، سعى في	to Attempt, v. a.
سعى في	Attempt, s.
لازم ، شهد ، حضر	to Attend, v. n.
حضور ، تبع	Attendance, s.
مولف ، مصنف ، منشئ	Author, s.
سيادة ، رياسته ، زعامة	Authority, s.
مساعد	Auxiliary, a.
طها ، خبز ، شوي	to Bake, v. a.
طاهي ، خباز ، شوا	Baker, s.

اخر ، غير	Another, a.
اجاب ، احار ، لبي	to Answer, v. a.
جواب ، تلبية	Answer, s.
تقادم ، قدم	Antiquity, s.
رغوب ، متلهف	Anxious, a.
الى ، متشوق	
رغبة ، تلهف ، هم	Anxiety, s.
ايّما كان ، كائنا	Any, a.
بيع الادوية ، العطارّة	Apothecary, s.
ظهر ، بدا ، لاح	to Appear, v. n.
ظهور ، بدو ، منظر	Appearance, s.
اسم ، تسمية	Appellation, s.
تفاحة	Apple, s.
ملازمة ، اجتهاد ،	Application, s.
اقبال على	
اطلق على ، شكا الى ،	to Apply, v. a.
قيّد	
حذر ، خشى ، ادرك	to Apprehend, v.
تعمير ، بناء	Architecture, s.
قياس ، برهان ، دليل	Argument, s.
ذراع ، يد	Arm, s.
سلاح	Arms, s. pl.
عسكر ، جيش	Army, s.
تنظيم ، ترتيب	Arrangement, s.
وصل ، بلغ ، قدم	to Arrive, v. n.
وصول ، بلوغ ، قدوم	Arrival, s.
صنعة	Art, s.

اعطى	to Bestow, v. a.
بأكرًا ، بدارًا	Betimes, ad.
بين	Between, pr.
وراء ، عبر	Beyond, pr.
ربط ، جلد	to Bind, v. a.
ربط ، تجليد	Binding, s.
عصفور ، طير	Bird, s.
أسود	Black, a.
حداد	Blacksmith, s.
حرام ، لحاف	Blanket, s.
اشتعل ، اضطررم	to Blaze, v. n.
اشتعال ، اضطررام	Blaze, s.
بارك ، دعا لـ	to Bless, v. a.
بركة ، دُعا	Blessing, s.
اعمى	Blind, a.
ورق تنشيف	Blotting-paper, s.
كحلي	Blue, a.
قارب	Boat, s.
سَلَق ، غلا	to Boil, v. a. & n.
كتاب	Book, s.
كاتب ، بائع كتب	Bookseller, s.
صندوق الكتب	Book case, s.
قِمَطْر ، غلاف	
صندوق ، علبة	Box, s.
صبي ، ولد	Boy, s.
فرع ، غصن	Branch, s.
شجاع ، مقدم	Brave, a.

حلاق ، مزبن	Barber, s.
شرط ، عهد	Bargain, s.
بارون ، بيك	Baronet, s.
طشت ، ماحور	Basin, s.
خليج ، جون	Bay, s.
ضرب	to Beat, v. a.
جميل ، مليح	Beautiful, a.
بحسن ، بملاحة	Beautifully, ad.
حُسن ، ملاحه	Beauty, s.
لان ، بسبب	Because, c.
صار	to Become, v. n.
فِراش ، فرشته	Bed, s.
تخت ، سرير	Bedstead, s.
لحم بقر	Beef, s.
قبل ، قدام ، اول	Before, ad. & prep.
ناجزاً ، نقداً ، مقدماً	Beforehand, ad.
ابتدا	to Begin, v. n.
بدء ، ابتداء	Beginning, s.
شحاذ ، متسول	Beggar, s.
سلك ، عمل	to Behave, v. n.
سلوك ، عمل	Behaviour, s.
شهد ، راي	to Behold, v. n.
صدق ، امن	to Believe, v. a.
جرس ، ناقوس	Bell, s.
خص به ، نسب الى	to Belong, v. n.
تحت ، اسفل	Below, prep.
مفضل ، محسن	Benefactor, s.
مقعد ، خزنة	Berth, s.

اطاقة، فهم، ادراك Capacity, s.
 قبطان Captain, s.
 اعتنى به، تحذر من to Care, v. a.
 حذر Care, s.
 متحذر، معتن Careful, a.
 بتحذر، باعتناء Carefully, ad.
 نجار Carpenter, s.
 طنفسة، سجادة Carpet, s.
 رفع، حمل to Carry, v. a.
 قطع، شرح to Carve, v. a.
 دعوى، سبب، علة Cause, s.
 احتياط، حزم، حذر Caution, s.
 حذر
 حازم، متحذر Cautious, a.
 سرداب، دهليز Cellar, s.
 قرن، مائة سنة Century, s.
 طقوس، رسوم، تكليف Ceremony, s.
 محقق، أكيد، عين Certain, a.
 اليقين
 بالتحقيق، يقينا، بالتأكيد Certainly, ad.
 كرسي Chair, s.
 صرف، بدل، غيّر to Change, v. a.
 صرف، تغيير، خرده Change, s.
 فصل، سورة Chapter, s.
 خصلة، طبع، خالق Character, s.

خبز، عيش Bread, s.
 فطور، كسر صفراء، ثرويلة Breakfast, s.
 صدر Breast, s.
 لجام، عنان Bridle, s.
 جلب، جاء به، حمل to Bring, v. a.
 واسع، عريض Broad, a.
 سمسار، دلال Broker, s.
 اخ Brother, s.
 مسح، نفض to Brush, v. a.
 فرشاة Brush, s.
 بنى to Build, v. a.
 بناء Building, s.
 أحرق to Burn, v. a.
 شغل، وظيفة، مشغول Business, s.
 مشغول Busy, a.
 اشترى to Buy, v. a.
 قمرة، خزانة Cabin, s.
 شيت Calico, s.
 دعا، نادى to Call, v. a.
 زار، مرّ به to Call on, v. a.
 دعوة، زورة Call, s.
 هادى، ساكن Calm, a.
 زئبق Calomel, s.
 جمل، بعير Camel, s.
 نصوح، سليم Candid, a.
 قادر، اهل ل Capable, a.

تحاك	Clap, s.
تصفيق ، تصادم	
قصف ، تصادم	
نظف	to Clean, v. a.
نظيف	Clean, a.
واضح ، ظاهر ، صافي ، رائق	Clear, a.
ماهر ، تقن ، شاطر	Clever, a.
هوا ، مناخ ، قطر	Climate, s.
برنس	Cloak, s.
ساعة ، دقاقة كبيرة	Clock, s.
ملازق ، مسدود	Close, a.
مغلق	
جوخ	Cloth, s.
لباس	Clothes, s. pl.
سحاب ، غيم	Cloud, s.
مغيم	Cloudy, a.
عباءة	Coat, s.
قهوه ، بن	Coffee, s.
مدرسة جامعة	College, s.
بارد	Cold, a.
لون ، صبغ	Colour, s.
جا ، اتي	to Come, v. n.
امر ، لهي ، اوصي	to Command, v. a.
وصية	Commandment, s.
شرع في	to Commence, v. a.
شروع	Commencement, s.
متجر ، بيع وشرا	Commerce, s.
متجرتي	Commercial, a.

تقاضى ، طلب	to Charge, v. a.
تقاضى ، طلب ، عهدة	Charge, s.
محسن ، خيّر ، ذو فضل	Charitable, a.
حسن ، محبة	Charity, s.
رخيص	Cheap, a.
غشاش ، مكار	Cheat, s.
صندوق	Chest, s.
أخص ، اول ، مقدم	Chief, a.
بالاخص ، غالبا ، في الأكثر	Chiefly, ad.
ولد ، طفل	Child, s.
صيني	China, s.
نصراني	Christian, s.
انتخاب ، اصطفاء	Choice, s.
انتخب ، اصطفى	to Choose, v. a.
كنيسة ، بيعة	Church, s.
دار في ، جال في	to Circulate, v. n.
دوران ، جولان	Circulation, s.
محتذر ، حريص	Circumspect, a.
تحذر ، حرص	Circumspection, s.
اعراض ، حوادث ، احوال	Circumstance, s.
مدينة ، بلد	City, s.
متمدن ، لطيف	Civil, a.
كيس ، ادوب	
لطف ، نظرف	Civility, s.
ادعى ، انتحل	to Claim, v. a.

عاقبة ، نتيجة ، حاصل	Consequence, s.
اعتبر ، تأمل في بكثرة ، بزيادة	to Consider, v. a.
اعتبار ، عبرة	Considerably, a.
تضمن ، اشتمل	Consideration, s.
بثوت ، استقامة ، ذات	to Consist, v. n.
قنصل	Consistency, s.
شاور ، استنصح	Consul, s.
احتوى ، شمل	to Consult, v. a.
مستديم ، مستمر	to Contain, v. a.
باستدامة ، على الدوام	Continual, a.
داوم ، واطب على	Continually, ad.
شارط ، واطأ ، بلغ	to Continue, v. n.
موافقة ، مناسبة	to Contract, v. a.
موافق ، مناسب	Convenience, s.
بمناسبة ، بتيسر	Convenient, a.
حدث ، حكى	Conveniently, ad.
حديث ، مقالة	to Converse, v. n.
طباخ ، طاهى	Conversation, s.
رطب ، طرى	Cook, s.
صفر ، نحاس	Cool, a.
جسدى ، جثمانى	Copper, s.
مضبوط ، مصحح	Corporeal, a.
بالضبط ، بالتصحيح	Correct, a.
راسل	Correctly, ad.
	to Correspond, v. a.

رفيق ، مصاحب	Companion, s.
رفقة	Company, s.
طابق بين ، قايس ، شبه	to Compare, v. a.
مطابقة ، تشبيه	Comparison, s.
رحوم ، رووف	Compassionate, a.
تشكى من ، تظلم	to Complain, v. n.
تام ، واف ، ضاف	Complete, a.
كامل	
تكليف ، تحية	Compliment, s.
وسلام	
مرتب ، مؤلف	Compound, a.
عقل ، فهم	to Conceive, v. a.
من نحو ، عن	Concerning, prep.
بخصوص	
صالح ، لاءم	to Conciliate, v. a.
قضى على ، دان	to Condemn, v. a.
عاب	
سيرة ، تسديد ، ارشاد	Conduct, s.
اقر ، اعترف	to Confess, v. a.
غلب ، ظفر ب	to Conquer, v. a.
ضمير ، نية ، طوية	Conscience, s.
صاحب ذمة	Conscientious, a.
خبير ، مطلع	Conscious, a.
رضى به ، اجاب الى	to Consent, v. a.
ارتضاء ، اجابة	Consent, s.

خزانة	Cupboard, s.
مخدع ، خزانة	
سالك ، ماشى	Current, a.
لعن ، شتم	to Curse, v. a.
عادة ، ديدن	Custom, s.
زبون	Customer, s.
يوميًا ، كل يوم	Daily, a.
رقص ، زفن	to Dance, v. n.
خطر ، عطب	Danger, s.
ذو خطر ، معطب	Dangerous, a.
تجاسر ، تجراء	to Dare, v. n.
مظلم ، قاتم	Dark, a.
ظلام ، قمة	Darkness, s.
ارخ الكتاب	to Date, v. a.
تاريخ ، تاريخ	Date, s.
معاملة ، مخالطة	Dealings, s. pl.
ميت	Dead, a.
موت	Death, s.
دين	Debt, s.
غش ، مكر	to Deceive, v. a.
محتشم ، لائق	Decent, a.
ادوب	
بحشمة ، بادب ، بلياقة	Decently, a.
فصل ، فرز ، قطع	to Decide, v. a.
فصل ، جزم	Decision s.
تنازل ، هبط	to Decline, v. n.
قصور ، تقصير	Defect, s.
قاصر ، مقصر	Defective, a.

ملازم ، مطاوع	Correspondent <i>adj.</i>
مراسل	Correspondent, s.
فاسد	Corrupt, <i>adj.</i>
كلف ، غرم ، ساوى	to Cost, v. n.
قيمة ، كلفة	Cost, s.
زي ، هيئة	Costume, s.
قطن	Cotton, s.
مجمع ، مجلس	Council, s.
استشار ، ايتمر	to Counsel, v. a.
مشورة ، مؤامرة	Council, s.
ضاد ، نافي	to Counteract, v. a.
بلاد	Country, s.
نشاط ، اقدام	Courage, s.
ساعى ، بريد	Courier, s.
طريقة ، شاو	Course, s.
ابن الاخت	Cousin, s.
جرم ، جناح	Crime, s.
مجرم	Criminal, a.
زحام ، جوق	Crowd, s.
مقزحة ، انية الابازير	Cruet-stand, s.
النخ	
صرخ ، بكى	to Cry, v. n.
صراخ ، بكا	Cry, s.
حرث ، نبت ، اتقن	to Cultivate, v. a.
حرث ، تنبيت	Cultivation, s.
اتقان	
فنجان ، كاس	Cup, s.

ماس ، الماز	Diamond, s.
مات ، توفى	to Die, v. n.
مختلف ، مغاير ، مباين	Different, a.
مخلاف ، مغايرة ، مباينة	Difference, s.
صعب ، مُبهِم ، عسير ، عويص	Difficult, a.
صعوبة ، عُسر ، الهام	Difficulty, s.
عوص	
مجدد ، مجتهد ، ذو همة	Diligent, a.
باجتهاد ، لهمة	Diligently, ad.
مكمد ، كاسف	Dim, a.
تغدى	to Dine, v. n.
غداء	Dinner, s.
هدى ، ارشد ، سدّد	to Direct, v. a.
هدى ، ارشاد ، صوب ، جهة	Direction, s.
توّأ ، قصدًا ، دون	Directly, ad.
تورّب ، حالا	
وسخ ، غير نظيف ، قذير	Dirty, a.
خيب ، نقص	to Disappoint, v. a.
استقبح ، استهجن	Dissapprove, v. a.
استكشف ، كشف	to Discover, v. a.
عن ، اطلع على	

حامى عن ، ناضل ، دافع	to Defend, v. a.
درجة	Degree, s.
تاخر ، ابطا	Delay, s.
لذيد ، طيب	Delicious, a.
ابتهاج ، سرور ، جور	Delight, s.
لهيج ، انيق ، سار	Delightful, a.
سلم من ، انقذ ، نجى	to Deliver, v. a.
طلب ، تقاضى	to Demand, v. a.
طلب ، تقاضى	Demand, s.
جمهورى ، شعوبى	Democratical, a.
تسمية ، مذهب	Denomination, s.
افترق ، فصل عن	to Depart, v. n.
فراق ،	Departure, s.
يتوقف على	to Depend on, v. n.
رثى له ، تأسف على	to Deplore, v. n.
رغب فى ، رام ، ابتغى	to Desire, v. a.
احتقر ، اهان	to Despise, v. a.
بشخة	Desk, s.
حقير ، مهين ، ذليل	Despicable, a.
جزم به ، قرّر على ، عزم	to Determine, v. a.
جزم ، تقرير ، عزم	Determination, s.
نذر ، أهدى	to Devote, v. a.

درج	Drawer, s.
لبس ، كسا	to Dress, v. a.
لبس ، كسوة	Dress, s.
شرب	to Drink, v. a.
حق ، لزوم	Due, s.
رياء ، نفاق ، موالسة	Duplicity, s.
مستديم ، مستمر	Durable, a.
كل ، فرد	Each, pr.
نسر	Eagle, s.
باكرا ، بكرة	Early, ad.
ارض	Earth, s.
نخار	Earthenware, s.
شرق	East, s.
سهل ، هين	Easy, a.
اكل	to Eat, v. a.
مقتصد ، موفّر ، مصنّد	Economical, a.
اقتصاد ، توفير ، تصميد	Economy, s.
هدب ، خرّج ، أدب ، ربّي	to Educate, v. a.
تهذيب ، تخريج ، تاديب ، تربية	Education, s.
بيضة	Egg, s.
جزيل ، متفاقم	Egregious, a.

كشف ، اطلاع ، استنباط	Discovery, s.
صرف ، طرد	to Discharge, v. a.
لييب ، حازم ، عاقل	Discreet, a.
داء ، مرض	Disease, s.
نقمة ، نازلة شين	Disgrace, s.
صحن	Dish, s.
عصيان ، معصية ، عتو	Disobedience, s.
عاصي ، متهمرد ، عات	Disobedient, a.
نشر ، بث ، اذاع	to Disperse, v. a.
جدال	Dispute, s.
بُعد ، مسافة	Distance, s.
بعيد ، نازح ، ناء	Distant, a.
فرق ، ميّز ، فضل	to Distinguish, v. a.
ضيم ، غم ، كرب	Distress, s.
ضائم ، مغم ، محزن	Distressing, a.
قسّم ، جزأ ، بعض	to Divide, v. a.
فعل ، عمل ، قضى	to Do, v. a.
ريال	Dollar, s.
سلطان ، قوة ، مملكة	Dominion, s.
باب	Door, s.
دبلون	Double, s.
ارتاب ، شك ، توهّم	to Doubt, v. a.
ارتياب ، شك ، وهم	Doubt, s.
سحب ، جذب ، جر	to Draw, v. a.

تمتّع ، حظوة ، تملّي	Enjoyment, s.
كافٍ ، واف ،	Enough, ad.
حَسْبُ	
دخّل ، ولج	to Enter, v. a. n.
تام ، كامل ،	Entire, a.
مستوفٍ	
قاطبة ، بالكلية ،	Entirely, ad
جملة	
حسود ، حاسد	Envious, a.
حسد	Envy, s.
قَبْل ، أوّل ما	Ere, ad.
نجّا ، هرب من	to Escape, v. a.
اعتبار ، مراعاة ،	Esteem, s.
هيبة	
(نعت اعتبار)	Esquire, s.
مساءً	Evening, s.
حادث ، عارض	Event, s.
كلّ واحد	Every, a.
في كل مكان	Everywhere, ad.
بينة ، شهادة	Evidence, s.
مضبوط ، مدقق فيه	Exact, a.
تغريم ، سلب ، ظلم	Exaction, s.
فحص ، امتحن	to Examine, v. a.
امتحان ، فحص	Examination, s.
نموذج ، مثال	Example, s.
الى الغاية ، جدّا	Exceedingly, ad.
فاضل ، نفيس	Excellent, a

بكر اخوته	Eldest, a.
ظريف ، لطيف	Elegant, a.
فصيح ، خطّاة	Eloquent, a.
ركب البحر	to Embark, v. n.
علو ، سمو ، سنا	Eminence, s.
سيّ ، رفيع ، شهير	Eminent, a.
شغل ، استخدم	to Employ, v. a.
شغل ، مهنة	Employment, s.
اقدر ، مكن من	to Enable, v. a.
رغب ، نشط	to Encourage, v. a.
نشاط ، ترغيب	Encouragement, s.
مرغّب ، منشط	Encouraging, a.
ثقل على ، لبك	to Encumber, v. a.
تثقيّل ، لبكة	Encumbrance, s.
ختام ، منتهى ، آخر ،	End, s.
غاية	
خاطر به ، غامر	to Endanger, v. a.
اجتهد ، جدّ في	to Endeavour, v. a.
اجتهاد ، جدّ	Endeavour, s.
عدوّ ، خصيم	Enemy, s.
شغل ، قاتل ، ناوش	to Engage, v. a.
شغل ، تعيين ، قتال	Engagement, s.
تمتّع به ، حظى به ،	to Enjoy, v. a.
تملّي به	

لَطِيفٌ ، رَقِيقٌ	Fair, a.
وَقَعَ ، سَقَطَ	to Fall, v. n.
وَقُوعٌ ، سَقُوطٌ	Fall, s.
أَنِيسٌ ، أَلِيفٌ ، خَبِيرٌ	Familiar, s.
عَيْلَةٌ ، أَهْلٌ	Family, s.
بَعِيدٌ ، نَازِحٌ	Far, a.
أُجْرَةٌ ، كَرًا	Fare, s.
وَدَاعًا ، خَاطِرًا	Farewell, ad. & s.
زَيٌّ ، هَيْئَةٌ ، كَسَمٌ	Fashion, s.
عَاجِلًا ، سَرِيعًا	Fast, ad.
صَوْمٌ	Fast, s.
سَرِيعٌ ، مُسْتَعِجِلٌ	Fast, a.
أَبٌ ، وَالدُّ	Father, s.
غَلَطٌ ، سَهْوٌ	Fault, s.
نَعْمَةٌ ، مَعْرُوفٌ	Favor, s.
أَحْسَسُ بَ ، شَعْرُ بَ	to Feel, v. n.
نَفَرٌ ، وَاحِدٌ	Fellow, s.
مَوْنَةٌ	Female, a.
أُنْثَى	Female, s.
جَا بَ ، أَحْضَرُ	to Fetch, v. a.
مَثَلُونَ ، مَثَلَبٌ	Fickle, a.
قَشِيعٌ	
وَجَدَ ، أَصَابَ	to Find, v. a.
لَطِيفٌ ، حَسَنٌ	Fine, a.
غَرَامَةٌ	Fine, s.
أَهَى ، أَمَّ ، فَرِغَ مِنْ	to Finish, v. a.

فَضْلٌ ، مَبَالِغَةٌ ، زِيَادَةٌ	Excess, s.
مَفْرَطٌ ، وَافِرٌ	Excessive, a.
بِمَفْرَاطٍ ، بِمَفْرَطٍ	Excessively, ad.
بُوفُورٌ	
هَيَّجٌ ، اسْتَهْضُ ، حَرَكَ	to Excite, v. a.
عَذْرٌ ، قَبْلَ عَذْرَا ، بِرًّا	to Excuse, v. a.
عَذْرٌ	Excuse, s.
مَعْدُورٌ	Excusable, a.
رَوْضٌ ، مَرْنٌ ، دَرْبٌ	to Exercise, v. a.
مَآرِسَةٌ ، تَرْوِيزٌ ، أَدْمَانٌ	Exercise, s.
فَوْقَ الْحَدِّ ، مُتَجَاوِزٌ	Exorbitant, a.
تَرْقُبٌ ، اِنْتِظَرُ	to Expect, v. a.
تَرْقُبٌ ، اِنْتِظَارٌ	Expectation, s.
أَخْتِبَارٌ ، خَبْرَةٌ	Experience, s.
عَرَّضَ ، نَصَبٌ ، أَبْرَزَ	to Expose, v. a.
عَبَّرَ عَنِ ، نَطَقَ بَ	to Express, v. a.
وَجْهٌ ، حَيَّا	Face, s.
حَالٌ ، كَسَفٌ ، نَفْضٌ	to Fade, v. n.
قَصَّرَ عَنِ ، خَابَ مِنْ	to Fail, v. n.

- مَغْفِرَةٌ ، عَفْوٌ Forgiveness, s.
 غَافِرٌ ، غَفُورٌ ، عَفْوٌ Forgiving, a.
 انْشَاءٌ ، اِحْدَثٌ ، كَوَّنٌ to Form, v. a.
 صُورَةٌ ، شَكْلٌ Form, s.
 شَوْكَةٌ ، لِّلْسُفْرَةٌ Fork, s.
 اَسْبُوعَيْنِ Fortnight, s.
 بَخْتٌ ، سَعْدٌ ، حَظٌ Fortune, s.
 دِجَاجَةٌ Fowl, s.
 طَرِيٌّ ، غَضٌ Fresh, a.
 حَبِيْبٌ ، صَدِيْقٌ Friend, s.
 حُبٌ ، صَدَاقَةٌ Friendship, s.
 قَلَى to Fry, v. a.
 طَاجِنٌ ، مَقْلَاةٌ Frying-pan, s.
 جَمَّزٌ ، اَتَّحَفَ دٌ ، تَأَثَّتْ to Furnish, v. a.
 اِثَاثٌ Furniture, s.
 اَفٌّ ، اَفٌّ ، تَبَا لٌ Pye, int.
 رَجِحٌ ، كَسْبٌ to Gain, s.
 رَجِحٌ ، كَسْبٌ Gain, s.
 قَامِرٌ to Gamble, v. a.
 مَقَامِرٌ Gambler, s.
 بَسْتَانٌ ، جَنِيْنَةٌ Garden, s.
 كَزَّيْتُهُ Gazette, s.
 جَنْرَالٌ ، اَمِيْرَالِيْ General, s.

- اَطْلُقُ البَنْدُقِيَّةَ to Fire, v. a.
 قَوْسٌ Fire, s.
 نَارٌ Fire, s.
 سَمَكٌ ، حَوْتٌ Fish, s.
 ثَبَّتَ ، قَرَّرَ ، عَيَّنَ to Fix, v. a.
 اَسْطُوْلٌ ، دُوْنِمَةٌ Fleet, s.
 سَوَّطٌ ، اَدَبٌ ، عَزَّرَ to Flog, v. a.
 تَسْوِيْطٌ ، تَعَزِيْرٌ Flogging, s.
 طَحِيْنٌ Flour, s.
 زَهْرٌ Flower, s.
 طَارَ ، فَرَّ to Fly, v. n.
 ذَبَابٌ ، دَبَابٌ Fly, s.
 تَبِعَ ، اَتَّبَعَ to Follow, v. a.
 حِمَاةٌ ، جَمَالَةٌ Folly, s.
 مَغْرَمٌ ، مَوْلَعٌ Fond, a.
 طَعَامٌ ، غَدَاةٌ Food, s.
 اَحْمَقٌ ، اَبْلَهٌ Fool, s.
 جَاهِلٌ ، اَبْلَهٌ Foolish, a.
 رِجْلٌ ، قَدَمٌ Foot, s.
 مَتَقَدِّمٌ ، سَابِقٌ Foregoing, a.
 غَرِيْبٌ ، اَجْنَبِيٌّ Foreign, a.
 غَرِيْبٌ Foreigner, s.
 نَسِيَ ، سَهَا عَنْ to Forget, v. a.
 نَسَاءٌ ، نَاسِيٌّ Forgetful, a.
 نَسِيَانٌ Forgetfulness, s.
 غَفِرَ لَ ، سَامِعٌ ، صَفَحَ to Forgive, v. a.
 عَن

عِنْبَة	Grape, s.
قبض به، مسك على	to Grasp, v. a.
شكور	Grateful, a.
شكر	Gratitude, s.
عظيم، جزيل	Great, a.
اخضر	Green, a.
بجسامة، بجزالة	Grossly, a.
حضيض، ارض	Ground, s.
مجرم، جان	Guilty, v.
بندقية	Gun, s.
هدى، ارشد	to Guide, v. a.
هادى، مرشد، قائد	Guide, s.
شعر	Hair, s.
نصف، شطر	Half, s.
وقف	to Halt, v. n.
ناول	to Hand, v. a.
يد	Hand, s.
نصاب، مقبض	Handle, s.
مطواع، ملائم	Handy, a.
جميل، لطيف	Handsome, a.
حدث، عرض، وقع	to Happen, v. n.
سعادة، غبطة	Happiness, s.
سعيد، مغتبط	Happy, a.
مرسى، مينا	Harbour, s.

عام، عمومى، شامل، مجمل	General, a.
عموما، فى الغالب، غالبا	Generally, ad.
كرم، جود، سخا	Generosity, s.
كريم، جواد، سخى	Generous, a.
خواجه، مخدوم	Gentleman, s.
اعطى، وهب	to Give, v. a.
فرحان، مسرور	Glad, a.
كاس، قدح، طاسة	Glass, s.
كرة، دنيا	Globe, s.
ذهب، انطلق، مضى	to Go, v. n.
عنزة	Gout, s.
طيب، جيد، صالح	Good, a.
طيبة، صلاح، احسان، معروف	Goodness, s.
امتعة، بضاعة، سلعة	Goods, s. pl.
الانجيل	Gospel, s.
حكم، تسلط على	to Govern, v. a.
حكومة، تملك	Government, s.
حاكم	Governor, s.
بالتدريج، شيا فشيا	Gradually, ad.
نحو و صرف	Grammar, s.
على قواعد النحو والصرف	Grammatical, a.
انعم به، منح، خول	to Grant, v. a.

رجاء ، أمل ، طمع	Hope, s.
حصان	Horse, s.
ظهر الحصان	Horseback, s.
مُكرِّم الضيف	Hospitable, a.
مُخْتَفِي	
مارستان ، مستشفى	Hospital, s.
حار ، حامى ، سخن	Hot, a.
فندق ، خان ، منزل	Hotel, s.
ساعة (زمانية)	Hour, s.
بيت ، دار	House, s.
اهل البيت	Household, s.
كيف ، آنى	How, ad.
بشرى ، انسانى	Human, a.
زوج ، بعل	Husband, s.
فلاح	Husbandman, s.

كسلان ، ضَجَعَه	Idle, a.
قلد ، حاكى ، ثقيل	to Imitate, v. a.
حالا ، على الفور ، لوقته	Immediately, ad.
بلا محاباة ، بلا غرضية ، بلا ضلع	Impartiality, s.
امر ، حتمى ، امرى	Imperative, a.
عدم نقصان ، كمال	Imperfection, s.

قاسى ، صلب ، يابس	Hard, a.
آلات حديد	Hardware, s.
حصاد	Harvest, s.
عجلة ، سرعة	Haste, s.
عجل ، قلق	Hasty, a.
برنيطة	Hat, s.
ابغض ، مقت	to Hate, v. a.
جو ، مكفهز	Hazy, a.
صحة ، عافية	Health, s.
شافى ، موافق للصحة	Healthy, a.
سمع	to Hear, v. a.
بالقلب والارادة ، طوعا	Heartily, a.
ثقل	Heavy, a.
ساعد ، اعان	to Help, v. a.
مساعد ، اعانة	Help, s.
من هنا ، من ثم	Hence ad.
عالى ، رفيع	High, a.
بكثرة ، بارتفاع	Highly, ad.
منع ، صد	to Hinder, v. a.
وطن ، مالف	Home, s.
مركز ، محل	
حر ، امين ، كريم	Honest, a.
حرورية ، امانة ، كرم	Honesty, s.
ترجى ، طمع فى	to Hope, v. n.

وَرِثَ	to Inherit, v. a.
مَدَادٌ، حَبْرٌ	Ink, s.
دَوَاةٌ، حَبْرَةٌ	Inkstand, s.
تَلَسَّ	to Inquire, v. n.
بَدَلًا مِنْ، عَوْضًا	Instead, ad.
عَنْ، فِي مَحَلِّ	
اِخْبَارٌ، اَعْلَامٌ	Intelligence, s.
عَاقِلٌ، لَبِيبٌ، فَهْمٌ	Intelligent, a.
قَصَدَ، عَمِدَ إِلَى	to Intend, v. n.
مَعَاشِرَةٌ، مَخَالَطَةٌ	Intercourse, s.
رَبْحٌ، بَغْيَةٌ، اسْتِفَادَةٌ	Interest, s.
مَفِيدٌ، مَرْغَبٌ،	Interesting, a.
يُرْخَلُ إِلَيْهِ	
مُتَرْجِمٌ	Interpreter, s.
عَطَّلَ، قَطَعَ،	to Interrupt, v. a.
تَعَرَّضَ لَ	
مَلَاقَاةٌ، لِقَاءٌ،	Interview, s.
مُؤَاجَمَةٌ	
أَدْخَلَ، عَرَّفَ	to Introduce, v. a.
أَحَدًا بَاخِرًا	
إِدْخَالَ، فَاتِحَةٌ،	Introduction, s.
دَخُولٌ عَلَى	
حَدِيدٌ	Iron, s.
غَيْرٌ مُطْرَدٌ، غَيْرٌ	Irregular.
قِيَاسِيٌّ	
عَاجٌ، سَنُّ الْفَيْلِ	Ivory, s.

يَعْنِي، يَدُلُّ عَلَى،	to Imply, v. a.
يَشِيرُ إِلَى	
جَلَبَ مِنَ الْبِلَادِ	to Import, v. a.
الْبِرَانِيَّةُ	
كَتَفَ بِهِ، غَشَّ، غَبَنَ	to Impose, v. n.
أَفْقَرَ، أَدْقَعَ	to Impoverish, v. a.
أَتَقَّنَ، اسْتَفَادَ مِنْ	to Improve, v. a.
غَبَاوَةٌ، عَدَمُ فَطْنَةٍ	Imprudence, s.
تَضَمَّنَ، انطوى	to Include, v. a.
عَلَى	
غَيْرُ ذِي مِطَابَقَةٍ،	Incomparable, a.
لَا يُقَاسَى بِهِ	
غَيْرُ مُصَحَّحٍ، مُخْتَلِّ	Incorrect, a.
زَادَ، ضَاعَفَ	to Increase, v. a.
غَيْرُ لَائِقٍ، عَيْبٌ	Indecent, a.
فَهْرَسٌ	Index, s.
بَلَا فَرْقٍ، عَلَى حَدِّ	Indifferent, a.
سَوَى	
دَيْبٌ، عَمَلٌ	Industrious, a.
اسْتَنْجَ مِنْ، اسْتَدَلَّ	to Infer, v. a.
اسْتِنْتِاجٌ، اسْتِدْلَالٌ	Inference, s.
فَهَبَ، عَرَّى	to Infest, v. a.
أَوْجَبَ الْقِصَاصَ،	to Inflict, v. a.
عَاقَبَ	
أَخْبَرَ، أَعْلَمَ، حَدَّثَ	to Inform, v. a.
إِخْبَارٌ، اَعْلَامٌ	Information, s.
سَكْنِيٌّ	Inhabitant, s.

- Kind, *a* Kindness, *s.*
 محسن ، مفضل Kind, *s.*
 نوع ، صنف Kindness, *s.*
 معروف ، احسان ، فضل
 ملك King, *s.*
 مملكة Kingdom, *s.*
 مطبخ Kitchen, *s.*
 سكين Knife, *s.*
 عَرَفَ ، درى to Know, *v. a.*
 معرفة ، دراية Knowledge, *s.*
- Labour, *s.* to Labour, *v. n.*
 شغل ، تعب ، كدح Laborious, *a.*
 كدح ، اشتغل ، تعب
 كثير الشغل
 فاعل ، صانع ، شغال Labourer, *s.*
 يافع ، فتى Lad, *s.*
 مطبقيّة Ladle, *s.*
 ست ، ، خاتون Lady, *s.*
 اعرج Lame, *a.*
 سراج ، قنديل Lamp, *s.*
 ارض ، برّ Land, *s.*
 مالك البيت ، خاناتي Landlord, *s.*
 لغة ، لهجة Language, *s.*
 كبير ، عظيم ، واسع Large, *a.*
 سقّاطة Latch.
 موخّرا ، اخيرا Late, *a.*

- Jewel, *s.* جوهرة
 مزح ، هزر to Joke, *v. n.*
 مزاح ، تهزير Joke, *s.*
 فرح ، انبساط Joy, *s.*
 سفر ، رحلة Journey, *s.*
 قاضى ، مفتى Judge, *s.*
 قضا ، دينونة ، رأى Judgment, *s.*
 نيّة
 ذورأى Judicious, *a.*
 قُلة ، كوز Jug, *s.*
 عصارة ، مرق Juice, *s.*
 جورى (هم اثننا Jury, *s.*
 عشر رجلا
 ينظرون فى
 الدعوى)
 عدل ، قسط Just, *a.*
 عدالة ، اقساط Justice, *s.*
- Keen, *a.* حادّ ، زرب
 Keenly, *ad.* بجيّد
 حفظ ، حافظ على ، امسك بـ
 to Keep, *v. a.*
 خان ، محط Khan, *s.*
 المسافرين
 قتل to Kill, *v. a.*

ممكن محتمل ، Likely, *ad.*
 كذا ايضاً ، كذلك ، Likewise, *ad.*
 جير كلس ، Lime, *s.*
 حشا بطن ، to Line, *v. a.*
 كان Linen, *s.*
 بطانة Lining, *s.*
 اسد Lion, *s.*
 عمر عاش ، to Live, *v. n.*
 معيشة Living, *s.*
 طويل Long, *a.*
 نظر الى to Look, *v. a.*
 منظر ، طلعة ، سحنة Look, *s.*
 مرآة Looking-glass, *s.*
 حل ، نقص to Loose, *v. a.*
 فقد ، خسارة Loss, *s.*
 نزل ، نقص ، حظ to Lower, *v. a.*
 انيق ، مستحب Lovely, *a.*

مجنون Mad, *a.*
 ست ، مادامه Madam, *s.*
 جنون Madness, *s.*
 حاكم شرعي ، قاضي Magistrate, *s.*
 عمل ، صنع to Make, *v. a.*
 كفل ، مان ، تمسك به to Maintain, *v. a.*
 رجل ، انسان Man, *s.*
 منوال ، اسلوب ، نمط Manner, *s.*

اتكأ ، وضع ، اقعده to Lay, *v. a. n.*
 ارشد ، افضى الى ، to Lead, *v. a.*

دل على

رصاص Lead, *s.*

ورقة Leaf, *s.*

ضاي ، مهزول Lean, *a.*

تعلم ، تخرج to Learn, *v. a.*

عالم Learned, *a.*

ترك ، تخلى عن to Leave, *v. a.*

اذن ، اجازة Leave, *s.*

ساق Leg, *s.*

ليمون Lemon, *s.*

سلف ، قرض ، to Lend, *v. a.*

ادان

اقل ، انقص Less, *ad.*

حرف ، مكتوب ، Letter, *s.*

رسالة

عرضه ، معرض ، Liable, *a.*

موجه الى

كذب ، Lie, *s.*

حرية ، عتق ، Liberty, *s.*

اطلاق

خزانة كتب Library, *s.*

حياة ، عيشة ، سيرة Life, *s.*

رفع ، حمل ، شال به to Lift, *v. a.*

نور ، ضوء Light, *s.*

برق ، اضاء to Lighten, *v. n.*

برق Lightning, *s.*

عقل، لب، خاطر، بال	Mind, s.
ذو عناية، محترص	Mindful, a.
نحس، شقي، تيس	Miserable, a.
نحس، شقاوة	Misery, s.
سؤ حظ، سو بخت	Misfortune, s.
اخطا، ما اصاب، طاش عن	to Miss, v. a.
خطا، سهو، بنت، ست	Miss, s.
ضباب	Mist, s.
غلط، سهو	Mistake, s.
معتدل، متوسط، منصف	Moderate, a.
ادوب، حبي، محتشم	Modest, a.
ادب، حياء، حشمة	Modesty, s.
آذي، عني، نكد، على	to Molest, v. a.
نكد، آذي	Molestation, s.
لحظة، دقيقة	Moment, s.
دراهم، فلوس	Money, s.
صيفة، اسلوب، نسق	Mood, s.
قمر	Moon, s.
ادابي، متادب	Moral, a.

خط اليد	Manuscript, s.
كثير، وافر	Many, a.
سوق، مبيع	Market, s.
زوج، تزوج، تاهل	to Marry, v. a.
معلم، خواجه	Master, s.
حصيرة	Mat, s.
مادة، قضية	Matter, s.
طراحة الفرشة	Mattress, s.
طعام، ماکول	Meal, s.
عني، افاد	to Mean, v. a.
مهين، حقير، ذليل	Mean, a.
وسائل، اسباب	Means, s. pl.
لحم	Meat, s.
تداخل، تعرض	to Meddle with, v. a.
دوائي، طبي	Medical, a.
دواء	Medicine, s.
لاقي، صادف	to Meet, v. a.
لقاء، حفل، جمع	Meeting, s.
اذاب، ذاب	to Melt, v. n. a.
عضو، جارحة	Member, s.
ذكر، كنى عن	to Mention, v. a.
متجرى، بضاعته	Mercantile, a.
تاجر، بياع شرا	Merchant, s.
رسول، بشير، سفير	Messenger, s.
حليب، لبن	Milk, s.
نظرفي، اعنني	to Mind, v. a.

اضطرار Need, s.
 ابرة ، مِسْلَة Needle, s.
 غفل عن to Neglect, v. a.
 غفلة Neglect, s.
 أبداً ، اصلاً ، قطعاً Never, ad.
 قط
 جديد ، حديث New, a.
 مستطرف
 اخبار ، احاديث News, s. pl.
 تالى ، قادم Next, a.
 ليل Night, s.
 لا ، ليس No, ad.
 نبيل ، نجيب Noble, a.
 جليل
 نبالة ، بنجابه Nobly, ad.
 بجلالة
 ليس احد Nobody, s.
 زبطة ، لفظ Noise, s.
 لغو ، هذيان Nonsense, s.
 ما ، لم ، لا Not, ad.
 علم ، ملحوظ ، قائمة Note, s.
 حاشية
 لا شئ ، عَدَم Nothing, s.
 تقييد ، ملاحظة Notice, s.
 نقد
 اسم (قسم الفعل) Noun, s.
 طاعة ، اذعان Obedience, s.
 اطاع ، اذعن to Obey, v. a.

حسن ، اَدَابُ Morality, s.
 السلوك
 مكارم ، اَدَابُ Morals, s. pl.
 اخلاق
 صباح Morning, s.
 امات ، قهر ، هضم to Mortify, v. a.
 ناموس ، برغش Mosquito, s.
 ام ، والدق Mother, s.
 بغل Mule, s.
 مكارى ، Muleteer, s.
 كثرة ، غزارة Multitude, s.
 قتل to Murder, v. a.

اسم Name, s.
 فوطة Napkin, s.
 ضيق ، حرج Narrow, a.
 امة ، قبيلة Nation, s.
 ابن بلد ، اهلى Native, s.
 قريب ، دان Near, a.
 ظريف ، شلى Neat, a.
 باتقان ، بظرافة ، بشلبنة Neatly, ad.
 لازم ، واجب Necessary, a.
 لاغنى عنه
 حاجة ، لزوم Necessity, s.
 احتاج الى ، اضطر الى to Need, v. a.

- مفتوح ، علانية ، Open, a.
 مكشوف
 فتح ، كشف to Open, v. a.
 رأى ، مذهب Opinion, s.
 فُرْصَة Opportunity, s.
 ضادّ ، ناقض ، to Oppose, v. a.
 خالف
 تجاه ، حذاء ، قبالة Opposite, a.
 مضادّة ، مناقضة Opposition, s.
 ظلم ، ضام ، جار على to Oppress, v. a.
 ظلم ، ضيم ، جور Oppression, s.
 ظالم ، ضائم ، مزهق Oppressive, a.
 ثروة ، غنى ، جاه Opulence, s.
 ذو ثروة ، ذو غنى Opulent, a.
 امر به ، أوعز في to Order, v. a.
 ترتيب ، تنظيم ، امر Order, s.
 اثرنجة ، بردقانة Orange, s.
 رسم الخط ، رسم Orthography, s.
 الحروف
 والآ ، وان لم Otherwise, ad.
 البراني ، الخارج Outside, s.
 فظاعة ، شناعة ، Outrage, s.
 منقصة
 غالى في الطلب ، to Overcharge, v. a.
 بالغ في
 غلب ، ظهر على to Overcome, v. a.
 استثقل نوما ، سبخ to Oversleep, v. n.

- عارض ، خالف في to Object, v. a.
 اعتراض ، خلاف Objection, s.
 الزم ، جعله ممنونا ، to Oblige, v. a.
 من على
 راقب ، لاحظ ، راعى to Observe, v. a.
 مراقبة ، ملاحظة Observance, } s.
 Observation, }
 مانع ، عائق Obstacle, s.
 مكابرة ، عناد Obstancy, s.
 مكابر ، معاند Obstinate, a.
 تشاغل ، شغل Occupation, s.
 شغل ، استخدم to Occupy, v. a.
 حادث ، عارض Occurrence, s.
 البحر المحيط ، Ocean, s.
 الاوقيانوس
 بعيداً عن Off, prep.
 ساء ، اسا الى to Offend, v. a.
 اساءة Offence, s.
 قدم ، اهدى ، to Offer, v. a.
 اتحف
 كثيرا ما ، مرارا Often, ad.
 غير مرة
 زيت ، دهن Oil, s.
 زيتون Olive, s.
 حذف ، ترك ، to Omit, v. a.
 النغي
 مرة ، خطيرة ، دفعة Once, ad.
 فقط ، لا غير ، بس Only, ad.

- اوفى to Pay, *v. a.*
 اداء، وفاء Payment, *s.*
 قلم Pen, *s.*
 مِرْسَم، قلم رصاص Pencil, *s.*
 خَرَق، نفذ to Penetrate, *v. a.*
 قوم، شعب، الناس People, *s.*
 فلفل Pepper, *s.*
 تام، كامل، وافٍ Perfect, *a.*
 تمام، كمال Perfection, *s.*
 اذن، اجازة، رخصة Permission, *s.*
 اذن ب، اجاز، to Permit, *v. a.*
 رخص في
 هلك، تلاشى، فنى to Perish, *v. a.*
 ربك، لبك، حير to Perplex, *v. a.*
 مواظبة، مداومة Perseverance, *s.*
 واظب، داوم to Persevere, *v. a.*
 مواظب، مداوم Persevering, *a.*
 شخص، ظلم، نفر Person, *s.*
 اقنع، ارضي، امال to Persuade, *v. a.*
 تلا، تصفح، قراء to Peruse, *v. a.*
 تلاوة، تصفح، قراءة Perusal, *s.*
 عرض، التماس Petition, *s.*
 فيلسوف، فلسفى Philosopher, *s.*
 فلسفة، تفلسف Philosophy, *s.*
- غرمة، اغترم، عليه ل to Owe, *v. a.*
 مالك، صاحب، ذو Owner, *s.*
 عتبا، اوعى، ظرف to Pack, *v. a.*
 صبرة، معدية Packet, *s.*
 صفحة، وجه Page, *s.*
 ألم، وجع Pain, *s.*
 اليم، موجع، حمض Painful, *a.*
 اعتنا، حرص Pains, *s. pl.*
 اثنين، زوج Pair, *s.*
 قصر، سرايا Palace, *s.*
 قرطاس، ورق Paper, *s.*
 عفا عن، سامح، صفيح to Pardon, *v. a.*
 عفو، مسامحة Pardon, *s.*
 جزء، قسم، حصنة Part, *s.*
 تشارك في، تحاص to Partake of, *v. a.*
 خصوصى، مخصوص Particular, *a.*
 جاز، عبر، مر to Pass, *v. a.*
 معبر، مر، مخاضة Passage, *s.*
 جواز، تذكرة Passport, *s.*
 راكب البحر، مبحر Passenger, *s.*
 صبر، تانى، اناة Patience, *s.*
 معز وطنه، محب Patriot, *s.*
 مالفه

- سهل ، بقعة ، قاع Plain, s.
 بوضوح ، بصراحة ، بيانًا Plainly, ad.
 مقصد ، مارب ، Plan, s.
 رای ، رسم to Plan, v. a.
 قصد ، ارتای ، رسم to Plant, v. a.
 غرس ، زرع Plant, s.
 نبات ، غرس Plate, s.
 صحن ، لوح to Play, v. n. a.
 لعب ، عزف ، ضرب
 لعب ، عزف Play, s.
 بهج ، مستلطف ، مستظرف Pleasant, a.
 ارضی ، اعجب to Please, v. a.
 لذة ، انشراح ، مسرة ، انبساط Pleasure, s.
 غزير ، غفير ، كثير Plentiful, a.
 غزارة ، كثرة Plenty, s.
 قصيدة ، ارجوزة Poem, s.
 ناظم ، شاعر Poet, s.
 نظم ، شعر Poetry, s.
 نقطة ، رأس ، طرف Point, s.
 نقط ، روس ، حرر to Point, v. a.
 ادوب ، كپس ، متادب Polite, a.

- جملة ، اصطلاح ، عبارة Phrase, s.
 طبيب Physician, s.
 طب Physick, s.
 قيرش Piastre, s.
 لقط ، النقط ، لم to Pick, v. a.
 رفاق محشو Pie, s.
 قطة ، شرحة ، فلذة Piece, s.
 وزع ، تقوى ، صلاح Piety, s.
 عمود Pillar, s.
 حخة Pillow, s.
 دبوس ، ابره Pin, s.
 ثقی ، وزع Pious, a.
 شبك ، قصبه Pipe, s.
 طبنجه Pistol, s.
 رؤوف ، شفوق Pitiful, a.
 ترااف على ، تحنن ، توجع ل to Pity, v. a.
 رافة ، تحنن ، توجع Pity, s.
 موضع ، مكان Place, s.
 وضع ، جعل ، اقعده to Place, v. a.
 طاعون ، وباء Plague, s.
 واضح ، سهل ، بسيط Plain, a.

حمد ، مدح ، Praise, s.

اثننا على

أسلاف ، سلفاء Predecessors, s. pl.

مقدمة ، طالعة ، Preface, s.

ديباجة

مضى ، مزي ، فضل ، to Prefer, v. a.

استحب ، رجع

مفضل ، مزي ، Preferable, a.

أولى

تفضيل ، ايثار Preference, s.

تهيئة ، تاهب ، Preparation, s.

تجهز

تهيأ ، تاهب ، تجهز to Prepare, v. a.

حضور ، حضرة ، Presence, s.

شهادة

تحفة ، هدية Present, s.

حاضر ، شاهد Present, a.

الآن ، ناجزاً Presently, ad.

لطيف ، مليح Pretty, a.

شمل ، عم ، غلب to Prevail, v. a.

منع ، حظر ، to Prevent, v. a.

تعرض لـ

سعر ، قيمة ، ثمن Price, s.

قسيس ، خورى Priest, s.

اصلى ، اخص ، اهم Principal, a.

سجن ، حبس Prison, s.

سياسية ، حكومية Political, a.

مسكين ، فقير Poor, a.

حقير

الاهلون ، الناس Population, s.

ميناء ، مرسى ، فُرضة Port, s.

مِذْر ، بوزة ، بواب Porter, s.

شمال ، جمال

قسم ، نصيب Portion, s.

ملك ، احرز ، to Possess, v. a.

احتوى على

ملك ، احراز Possession, s.

امكان ، احتمال Possibility, s.

ممكن ، محتمل Possible, a.

بامكان ، باحتمال Possibly, ad.

بوسطه ، بريد Post, s.

محل البوسطه Post-office, s.

طنجرة ، غلاية Pot, s.

فقر ، مسكنة Poverty, s.

رطل ، جينى Pound, s.

دق ، هرس ، رض to Pound, v. a.

قوة ، قدر ، عز Power, s.

قوى ، قادر ، عزيز Powerful, a.

عملى ، استعمال Practical, a.

تمرن على ، ممارسة ، Practice, s.

استعمال

تمرن على ، مارس ، to Practise, v. a.

استعمل

- برهان، حجة، دليل، Proof, s.
 بيّنة، خبرة
 مناسب، لائق، Proper, a.
 ملائم، مخصوص
 مناسبة، بلياقة، Properly, ad.
 بخصوصية
 تناسب، مطابقة، Proportion, s.
 بقدر
 عرض، تخيير Proposal, s.
 عرض، خيّر to Propose, v. a.
 لياقة، مناسبة، Propriety, s.
 جدارة
 منظر، مطمح Prospect, s.
 افلح، صح له، نجح، to Prosper, v. n.
 توفيق
 توفيق، اقبال Prosperity, s.
 موفق، بخيت Prosperous, a.
 حمى، دافع عن، اجار to Protect, v. a.
 حماية، وقاية، اجارة Protection, s.
 متكبر، متعطرس Proud, a.
 برهن، دل على to Prove, v. a.
 عناية الهية، حكمة Providence, s.
 رباية
 اياتة، ولاية، كورة، Province, s.
 وظيفة، مصالحة
 ذخيرة، موثنة، زاد، Provision, s.
 أهبة

- مسيجون، حبوس Prisoner, s.
 على حدة، ذوانفراد Private, a.
 صدر، سار، تقدم to Proceed, v. n.
 حصل، حصل على، to Procure, v. a.
 احرز
 اذبح، اثمر، ولد، to Produce, v. a.
 اغل
 غلة، حاصل Product, s.
 استاذ، شيخ، مدرّس Professor, s.
 ربح، منفعة، كسب Profit, s.
 ربح، انتفع، to Profit, v. n.
 اكتسب
 مبذر، مسرف، Profuse, a.
 مبعزق
 نجاح، تقدم، ترقى، Progress, s.
 افلاح
 هي عن، منع، to Prohibit, v. a.
 حظر، حرّم
 وعد، عهد to Promise, v. a.
 وعد، عهد Promise, s.
 قدم، روج to Promote, v. a.
 لفظ، عبّر عن، to Pronounce, v. a.
 نطق بـ
 لفظ، نطق Pronunciation, s.

Quality, s. كَيْفِيَّة، ماهِيَّة، نوع
 to Quarrel, v. n. نازع، خاصم، ناقر
 Quarrel, s. نزاع، خصام، نقار
 Quarter, s. رُبْع، حارة، صوب
 Queen, s. ملكة، سلطنة
 Question, s. مسئلة، بحث،
 جدال
 Quick, a. سريع، عجول، لَين
 Quickly, ad. بسرعة، على الفور
 Quiet, a. مطمئن، هادئ
 Quill, s. قصب الريشة
 Quite, ad. بالكليّة، بجملة، بتمام
 to Quote, v. a. اقتبس، ضمن
 استعان بـ
 Rain, s. مَطَر
 Rainy, a. ماطر
 Rainbow, s. قوس قزح
 to Raise, v. a. اقام، انفض، رفع،
 شال بـ
 Raisin, s. زبيب
 Rapid, a. جريئ، سريع، فارط
 Rare, a. نادر، تحفة، عزيز
 Rarely, ad. بندرة، بعزارة
 Rascal, s. ابن حرام، خبيث،
 شرير

Prudence, s. حزم، رشد، فطنة
 Prudent, a. حازم، راشد، فطن
 Psalm, s. مزمور
 Public, a. جمهوري، عام،
 علاني
 Publicly, ad. علانية، عموماً
 to Publish, v. a. اشهر، اعلن، بث،
 نشر
 Pudding, s. بودينه، زردة، نوع
 من الحلواء
 to Pull, v. a. سحب، جرّ، جذب
 to Punish, v. a. عذب، عاقب،
 اقتص
 Punishment, s. عذاب، عقاب،
 قصاص
 to Purchase, v. a. اشترى، تبضع،
 تسوق
 Pure, a. نقي، صافي،
 خالص
 Purpose, s. غاية، قصد، مارب
 Purse, s. كيس الفلوس
 to Pursue, v. a. تبع، اقتفى، طارد
 to Push, v. a. دفع، هز
 to Put, v. a. وضع، حط
 Pyramid, s. الهرم، ج اهرام

- اذكّر، تفكّر، تذكّر to Recollect, v. a.
 تذكّر، اذكار Recollection, s.
 وصى فى، وصف to Recommend, v. a.
 شفّى، نقيّه من، to Recover, v. n.
 افاق
 احمر Red, a.
 قصبه، براعة Reed, s.
 آل الى، تعلق به، to Refer, v. a. n.
 نسب الى
 تأمّل فى، فكر to Reflect, v. n.
 أبى، اعرض عن to Refuse, v. a.
 أباء، اعراض عن Refusal, s.
 اعتبار، مراعاة Regard, s.
 الاى، كتيبة، جمره Regiment, s.
 مطرد، قياسى Regular, a.
 فرح، انبسط، سرّ to Rejoice, v. n.
 قصّ، حدّث، اخبر to Relate, v. a.
 علاقة، قصّة، قرابة Relation, s.
 انقذ، أنجى، اعتق to Relieve, v. a.
 دين، ديانة، ملّة Religion, s.
 دين، متدين، ثقى، Religious, a.
 دينى
 اعتمد على، وثق به to Rely, v. n.
 بقى، استمرّ to Remain, v. n.

- جرذ Rat, s.
 شعاع، ضحّ Ray, s.
 نال، بلغ، ادرك to Reach, v. a.
 قرأ، تلا to Read, v. a.
 حالا، وشيكا، بخفة Readily, ad.
 حاضر، ناجز، عتيد Ready, a.
 جيّر، حقيقيّة، فى Really, ad.
 الواقع، لاجرم
 ناظر فى، تعقل، to Reason, v. n.
 تدبّر، حاجّ
 عقل، سبب، علة Reason, s.
 متعقل، متبصر Reasonable, a.
 عصى، خرج عن، to Rebel, v. n.
 قتن، شقّ العصا
 عضيّان، خروج Rebel, s.
 عن، فتنة
 رجعة، تمسّك، وصول Receipt, s.
 قبل، استقبل، to Receive, v. a.
 ترحب، تلقى
 قبول، تلقى Reception, s.
 طريف، حديث، Recent, a.
 جديد، غضّ
 مستحدّثا Recently, ad.
 حسب، عدّ to Reckon, v. n.

جزم، حتم to Resolve, v. n.
 عزيمة، جزم، ثبات Resolution, s.
 كرم، نخم، اعزّ to Respect, v. a.
 وقر
 تكريم، تفخيم Respect, s.
 مكرم، محترم Respectable, a.
 راحة، استقرار Rest, s.
 استراح، قرّ to Rest, v. n.
 رجوع، ردّ على، اعدا to Return, v. a. n.
 رجوع، رد، اعادة Return, s.
 انتقم من، اخذ to Revenge, v. a.
 ثاره
 دخل، ايراد Revenue, s.
 نقد، تصفّح، عرض Review, s.
 الجيش
 كافأ، جازى، جزى to Reward, v. a.
 مكافاة، جزاء Reward, s.
 علم البيان، البديع Rhetoric, s.
 قافية، روى Rhyme, s.
 غنى، واسع Rich, a.
 غنا، ثروة Riches, s. pl.
 ركب، امتطى to Ride, v. a.
 صواب، سديد Right, a.
 حلقة، خاتم Ring, s.
 دقّ الجرس to Ring, v. a.
 مستو، ناضج، يانع Ripe, a.

لاحظ، افاد، فطن ل to Remark, v. a.
 ملاحظة، تنبّه Remark, s.
 جدير بالملاحظة، بديع Remarkable, a.
 علاج، تداوى Remedy, s.
 ازاح، نحى، ابعده to Remove, v. a.
 صلح، عدل to Repair, v. a.
 اوفى، اعاد to Repay, v. a.
 ندم، تاب، اناب to Repent, v. n.
 توبه، اناة Repentance, s.
 اجاب، احار، اندعى، لى Reply, s.
 جواب Reply, s.
 خبر، علم، نبا Report, s.
 استحضر، قدم to Represent, v. a.
 مثل
 سمعة، صيت Reputation, s.
 عرض
 التمس، طلب to Request, v. a.
 التماس، طلب Request, s.
 يستلزم، يقضى به، يجوج الى to Require, v. a.
 شابه، مائل to Resemble, v. a.
 قطن، اقام، لبث to Reside, v. n.
 مقطن، مقام Residence, s.
 قاطن، مقيم Resident, s.

- Sailor, s. بحري، نوتي
 Salary, s. جمكيتة، شهرية،
 اجرة
 Sale, s. بيع
 Salt, s. ملح
 Sand, s. رمل
 Sanguine, a. مثلثف الى، ظمان
 الى
 Satisfaction, s. رضى، اقناع، اكتفا
 Satisfactory. a. مرض، مقتنع، كافي
 to Satisfy, v. a. ارضى، اقنع، كفى
 Sauce, s. طرطور
 Savage, a. متوحش، هبج
 Savage, s. توحش، جفا
 to Save, v. a. خلص، وفر،
 استبقى
 to Say, v. a. قال، حكى
 Scale, s. قشر، ميزان
 Scenery, s. مشهد، مرأى
 Scent, s. رائحة، شدا
 Scheme, s. طريقة، قصد، فن
 Scholar, s. تليد، طالب علم،
 مجاور
 School, s. مكتب، كتاب
 Science, s. علم، معرفة
 to Scold, v. a. همر، عزز، وبخ،
 زجر

- to Rise, v. n. قام، نهض
 Road, s. درب، سكة
 to Roar, v. n. هدر، زار
 Rock, s. صخرة
 Rogue, s. مكار، خداع
 Roof, s. سقف، سطح
 Room, s. محل، اوضة
 Root, s. اصل، جذر
 Rose, s. وردة
 Rough, a. خشن، آحش
 Round, a. مدور، مستدير،
 مكور
 Round, ad. مدار، حول
 Ruin, s. خراب، يباب
 to Rule, v. a. حكم على، تسلط،
 سطر
 Ruler, s. حاكم، مسيطر،
 مسطرة
 to Run, v. n. ركض، جرى، عدا
 Sad, a. كئيب، مغم
 Saddle, s. سرج، بردعة
 Safe, a. امين، سالم
 Safety, s. امن، سلامة
 to Sail, v. n. سارفي البحر، سافر،
 اقلع

باع	to Sell, v. a.
أرسل، بعث، أنفذ	to Send, v. a.
عقل، حسّ	Sense, s.
عاقِل، اديب،	Sensible, a.
حساس	
شهوانيّ، نزيّر	Sensual, a.
آية، جملة، فتوى،	Sentence, s.
حُكْم	
راي، اعتقاد	Sentiment, s.
فَرَق، فَصَل	to Separate, v. a.
بِالتفريق،	Separately, ad.
بالانفصال، فردا	
فردا	
تفريق، تفصيل	Separation, s.
جِدّ، وقور، مهمّ	Serious, a.
موعظة، خطبة	Sermon, s.
حَيّة، ثعبان	Serpent, s.
خاديم، خديم،	Servant, s.
وصيف	
خدم، نَصَف	to Serve, v. a.
خدمة، طقم	Service, s.
نافع، مفيد، يسد	Serviceable, a.
مَسَد	
وضع، حط، ركز	to Set, v. a.
أهْمى، فصل،	to Settle, v. a.
امضى	
جملة، عِدّة، بعض	Several, a.

حَكّ	to Scrape, v. a.
مِلَوِي، برغى	Screw, s.
بحر	Sea, s.
خاتم، طابع	Seal, s.
لُكّ، شمع الختم	Sealing-wax, s.
بَحَث عن، جاس،	to Search, v. a.
تَطَلَّب	
فصل، زمان،	Season, s.
أَبَان	
كُرسيّ	Seat, s.
سَرِي، مَسْتور،	Secret, a.
مَكْنُون	
أَمِن، مامون، سالم	Secure, a.
أَمْن، امان،	Security, s.
طمانينة	
راي، ابصر، عاين	to See, v. a.
زراع، بذر	Seed, s.
طَلَب، فتنس	to Seek, v. a.
بان، بداء، ظهّر،	to Seem, v. n.
علن	
قبض بـ، امسك بـ	to Seize, v. a.
نادرًا، قَلَمًا	Seldom, ad.
انْتَقى، انْتخب، فرز	to Select, v. a.
منتقى، منتخب،	Select, a.
نخبة	
انتقاء، انتخاب	Selection, s.
نفساني، مُعرض،	Selfish, a.
مستأثر	

- Shoulder, s. كَتِف، منكب
 to Show, v. a. اري، ابان، ابدى،
 اظهر
 to Shut, v. a. اغلق، رتج، طبق
 Sick, a. مريض، سقيم
 Sickness, s. داء، مرض، سقم
 Side, s. ناحية، جهة، صوب
 Sight, s. بصر، نظر، منظر
 Sign, s. علامة، آية، اماره
 to Signify, v. a. n. دلّ على، عرف
 Silence, s. سكوت، صمت
 Silk, s. حرير، ابرشيم
 Silver, s. فضة
 Simple, a. بسيط، سانج، سادة
 Simplicity, s. بساطة، سادجيتة
 Simply, ad. فقط، ليس الا، لا
 غير، انما
 Since, ad. منذ، منذ لدن،
 من يوم
 Sincere, a. صادق، مخلص،
 نصوح
 Sincerity, s. صدق، اخلاص،
 نصح
 Single, a. فرد، احد، فذ
 Singular, a. مفرد، وحيد،
 غريب
 Sister, s. اخت، شقيقة
 to Sit, v. n. جلس، قعد
 Situation, s. مقام، منزلة، وظيفة

- Severe, a. قاسى،
 شديد
 to Sew, v. a. خاط، لفق
 Sex, s. جنس، نوع
 Shade, s. ظل، فيّ، لون
 ضعيف
 Shadow, s. ظل، فيّ
 to Shake, v. a. هز، زعزع، حرك
 Shame, s. عيب، عار، شنار
 Shameful, s. معيب، فضيحة
 Shape, s. شكل، هندام،
 صورة
 Sharp, a. حادّ، ذرب
 to Sharpen, v. a. حدّ، سنّ
 to Shave, v. a. حلق
 Sheep, s. نعجة
 Sheet, s. ملاة، طلحيتة
 Shepherd, s. راعي
 to Shine, v. n. لمع، تاللا، توهج
 Ship, s. سفينة
 Shoe, s. خفّ، تاسومة
 to Shoot, v. a. رمى، قوس، اصمى
 Shore, s. ساحل، شط، برّ
 Short, a. قصير، مختصر،
 وجيز
 Shortly, ad. عن قريب، عن
 كذب

قَيْن، هَبْرِقِي	Smith, s.
دخان	Smoke, s.
تَدَخَّن، دَخَن	to Smoke, v. a. n.
ناعِم، املس، لِين	Smooth, a.
حنس، افعى	Snake, s.
ثلج	Snow, s.
نشوق، نشوغ	Snuff, s.
عطوس	
صابون	Soap, s.
ديوان، مُتكا، نمرق	Sofa, s.
ارِيكة	
لِين، وثير، ناعم	Soft, a.
لَوث، طَبَع	to Soil, v. a.
ارض، ثرى	Soil, s.
عسكري، جندى	Soldier, s.
نعل	Sole, s.
متين، صُلْد، صُلْب	Solid, a.
بعض، قدر، شى	Some, a.
احياتا، تارة وطورا	Sometimes, ad.
ولد، ابن	Son, s.
اغنية، موشح	Song, s.
عاجلا، عن قريب	Soon, ad.
حزن، غم	Sorrow, s.
حزين، مغتّر	Sorry, a.
نوع، صنف	Sort, s.
ضرب	
نفس، روح	Soul, s.

قدر، جرم، حجم	Size, s.
مقدار	
حاذق، تقن، ماهر	Skilful, a.
حذق، اتقان	Skill, s.
مهارة	
جلد، بَشَرَة	Skin, s.
جو، فضا، اوج	Sky, s.
رخو، مسترخ	Slack, a.
بطى عن	
لوح، نوع حجر	Slate, s.
اسير، عبد، رق	Slave, s.
اسر، عبودية	Slavery, s.
رقد، نام	to Sleep, v. n.
رقود، نوم	Sleep, s.
نعسان	Sleepy, a.
كُم، زُدن	Sleeve, s.
نحيف، مهزول	Slender, a.
ضئيل	
متهل، متأف	Slow, a.
متئد	
على مهل، رويدا	Slowly, ad.
رويدا	
صغير، قوش	Small, a.
شم، استنشق	to Smell, v. a.
بسم، تبسم	to Smile, v. n.

اسطبل	Stable, s.
مَرَقَاة، دَرَجَة	Stair, s.
داس، وطى	to Stamp, v. a.
قام، وقف	to Stand, v. n.
نجم، كوكب	Star, s.
حال، نوع، دولة، مملكة	State, s.
مقام، مثنوى، محل	Station, s.
اقام، لبث، انتظر	to Stay v. n.
سرق، اختلس، ملط	to Steal, v. a.
فولاذ، بولاد	Steel, s.
خطوة، درجة	Step, s.
قضيب، عود	Stick, s.
يابس، شاصب، قسيب	Stiff, a.
هادى، ساكت	Still, a.
ما زال، ما برح، لا يزال	Still, ad.
هاج، استنهض، اجاش	to Stir, v. a. n.
ركاب، عرز	Stirrup, s.
طوق، جملة، مبلغ	Stock, s.
شرابات، قلشين	Stocking, s.
معدة، حوصلة	Stomach, s.
حجر، حصاة	Stone, s.
وقف، صبر، تانى	to Stop, v. a. n.
مخزن، حاصل	Store, s.

صوت، حس	Sound, s.
سَبَر المَاءِ ونحوه، قاس	to Sound, v. a. n.
جنوب، قبلي	South, s.
والم، سلطان، حاكم	Sovereign, s.
زرع، بذر	to Sow, v. a.
تكلم، نطق	to Speak, v. n.
مقالة، كلام، قول	Speech, s.
تهجى، تلفظ	to Spell, v. a.
صرف، انفق، اضاع	to Spend, v. n.
كرة، البسيطة، فلك	Sphere, s.
غزل	to Spin, v. a.
روح، اصمع، ذكى	Spirit, s.
ماضى	
شق، فطر، صدع	to Split, v. a.
اتلف، خسر، افسد	to Spoil, v. a.
ملعقة	Spoon, s.
لطفة، طبعة، عيب، موضع	Spot, s.
نشر، انتشر، بث	to Spread, v. a. n.
اشاع	
انفجر، انبعث، نبع، طلع	to Spring, v. n.
ربيع، نبع	Spring, s.
مربع	Square, a.

وَقَّعَ to Subscribe, *v. a.*
 جَوْهَرٌ، خَلَاصَةٌ، جوهر، Substance, *s.*
 ذَاتٌ، سَرْمٌ
 ضُوحَى الْمَدِينَةِ Suburb, *s.*
 خَلَفَ، اعْقَبَ to Succeed, *v. n.*
 نَجَاحٌ، فَلَاحٌ، فَوْزٌ Success, *s.*
 نَاجِحٌ، مَفْلِحٌ، فَائِزٌ Successful, *a.*
 اِغَاثَةٌ، مَسَاعِدَةٌ، Succour, *s.*
 اِسْعَافٌ
 مِثْلُ هَذَا، كَهَذَا Such, *pr.*
 (وَنَحْوُ ذَلِكَ)
 بَغَتْ، جَاءَتْ Sudden, *a.*
 بَغْتَةً، جَاءَةً Suddenly, *ad.*
 قَاسَى، كَابَدَ، اِحْتَمَلَ، to Suffer, *v. n.*
 تَأَلَّمَ
 كَافٍ، حَسْبٌ، مَجْرٍ Sufficient, *a.*
 سُكَّرٌ Sugar, *s.*
 طَقْمٌ، خُلَّةٌ Suit, *s.*
 نَاسَبٌ، وَافِقٌ، to Suit, *v. a. n.*
 سُلْطَانٌ Sultan, *s.*
 قِيَمَةٌ، مَبْلَغٌ Sum, *s.*
 صَيْفٌ Summer, *s.*
 سَمْتٌ، اَعْلَى، قِمَّةٌ، Summit, *s.*
 ذُرْوَةٌ
 شَمْسٌ Sun, *s.*
 غُرُوبٌ، مَغْرَبٌ Sunset, *s.*
 فَائِقٌ، عَالٌ، سَامِيٌّ، Superior, *a.*
 رَفِيعٌ

نَوٌْ Storm, *s.*
 ذُو نَوٍْ، نَوِْيٌّ Stormy, *a.*
 اِسْطُورَةٌ، حِكَايَةٌ، Story, *s.*
 قِصَّةٌ
 مَسْتَقِيمٌ، مَعْتَدِلٌ Straight, *a.*
 غَرِيبٌ، اِجْنَبِيٌّ Strange, *a.*
 غَرِيبٌ، اِجْنَبِيٌّ Stranger, *s.*
 سَيْلٌ، مَسِيلٌ Stream, *s.*
 طَرِيقٌ، سَكَّةٌ Street, *s.*
 قُوَّةٌ، شِدَّةٌ Strength, *s.*
 مَتَشَدِّدٌ، عَنِيفٌ، Strict, *a.*
 مَدَقَّقٌ
 بَتَشَدِّدٌ، بَعْنَفٌ، Strictly, *ad.*
 بَتَدَقِّيقٌ
 ضَرَبَ، دَقَّ to Strike, *v. a. n.*
 خَيْطٌ String, *s.*
 قَوِيٌّ، شَدِيدٌ Strong, *a.*
 طَالِبُ عِلْمٍ، تَلِيذٌ Student, *s.*
 دَرَسَ، مَطَالَعَةٌ Study, *s.*
 دَرَسَ، طَالَعَ to Study, *v. a.*
 اِحْمَقٌ، بَلِيدٌ، غَشِيمٌ Stupid, *a.*
 اِخْضَعَ، دَوَّخٌ، to Subdue, *v. a.*
 غَلَبَ
 رَعِيَّةٌ، تَبِعَ، مَوْضُوعٌ، Subject, *s.*
 مَبْتَى
 خَضَعَ، ذَلَّ، عَنَا to Submit, *v. a. n.*

آلى to Swear, v. n. اقسام، حلف، اقسى، آلى

Sweat, s. عرق، رشح

to Sweat, v. n. عرق، رشح

to Sweep, v. a. قم، كس، قم

Sweet, a. حلوى، عذب

Swift, a. مبادر، عجل

to Swim, v. n. سبح، عام

Sword, s. سيف، حسام

Syllable, s. تهجئة، حركة، وتد

خفيف

System, s. طريقة، شاكلة،

مذهب

Table, s. مائدة، خوان،

سفرة، طاولة

Table-cloth, s. غطا السفرة

Tailor, s. خياط

to Take, v. a. اخذ، تناول

Tale, s. قصة، حديث

Talent, s. مزينة، ملكة، صليقة،

قرينة

to Talk, v. n. حدث، حكى

Talk, s. تحدث، حكى

Tall, a. طويل

Tame, a. داجن، منقاد،

جوى

Superstition, s. عقائد فاسدة،

اضاليل

Superstitious, a. ذو عقائد فاسدة،

ذو اضاليل

Supper, s. عشاء

to Supply, v. a. اغاث، اعان،

امد، جمر

to Support, v. a. اسعف، انال، مان

Support, s. اسعاف، اغاثه،

امداد، مدد

to Suppose, v. a. قدر، فرض، خمن

to Suppress, v. a. خفض، حط،

ابطل، دحض

Sure, a. اكيد، يقين، وثيق

Surely, ad. بتاكيد، يقينا، حقا

Surname, s. لقب، اسم

to Surprise, v. a. اعجب، راع، هجم،

Surprise, s. دهشة، عجب، روعة

to Surround, v. a. احاط به، احدق

to Survey, v. a. استشرف، تطلع

الى

to Suspect, v. a. حدس، ظن،

استشعر به

Suspicion, s. وهم، تخمين، ظن

to Sustain, v. a. امد، اعان، حمى،

حمل

to Swallow, v. a. بلع، استرط

Swallow, s. سنونو

Swarm, s. سرب، قطيع

رکن الکلۃ الاخیر، Termination, s.

مَجْرَى

سطح، وجه Terrace, s.

مَهول، خوف Terrible, a.

بُهول، بخوف Terribly, ad.

شهادة، بیّنة Testimony, s.

مِنْ (بعد) افعال Than, c.

التفضیل

شکر to Thank, v. a.

شکور، شاكر Thankful, a.

شكرانات، اثنیة Thanks, s. pl.

ذلك، الذی، ایّ That, pr.

أَنَّ، أَنَّهُ That, c.

سرقة Theft, s.

حينئذ، ثم، بعد، Then, ad.

غَبَّ

من ثم، من هناك Thence, ad.

علم الكلام، علم Theology, s.

اللاهوت

هناك، هنالك There, ad.

إذا، اذن، من Therefore, ad.

اجل ذلك، ولهذا

ثخين، غليظ، Thick, a.

منعقد

ثخانة، غلاظة Thickness, s.

لصّ، سراق Thief, s.

قطران Tar, s.

مشغلة، مصالحة Task, s.

ذاق، طعم to Taste, v. a.

ذوق، طعم Taste, s.

خراج، طسوق، Tax, s.

ضريبة

كلّف بالخراج to Tax, v. a.

شاي Tea, s.

فنجان الشاي Tea-cup, s.

ابريق الشاي Tea-pot, s.

ملعقة الشاي Tea-spoon, s.

علم، لقن، درس to Teach, v. a.

معلم، ملقن، Teacher, s.

مدرس

مزق، شرط to Tear, v. a.

دمعة، عبيزة Tear, s.

اخبر، انبا to Tell, v. a.

مزاج، خلق، Temper, s.

طبيع

معتدل، مقتصد Temperate, a.

نوء، زعازع Tempest, s.

جرب، ابثلي، to Tempt, v. a.

امتنح

لين، رخص، ناعم Tender, a.

خيمة، حباء، خدر Tent, s.

شرط، تراضي، Term, s.

لفظ، كلمة

- جميعًا، معًا، سوياً Together, *ad.*
 محتمل، مقارب، لا باس به Tolerable, *a.*
 اباح، رخص في to Tolerate, *v. a.*
 صوت، نغمة، لحن Tone, *s.*
 منقش، منقاش Tongs, *s.*
 لسان، لغة، لهجة Tongue, *s.*
 ايضاً، كذلك Too, *ad.*
 آلة، عدة Tool, *s.*
 سنن، ثنية Tooth, *s.*
 اعلى، ذروة، قمة Top, *s.*
 موضوع، مضمون، مورد Topic, *s.*
 لمس، مسّ to Touch, *v. a.*
 نحو، الى، صوب Towards, *prep.*
 فوطة Towel, *s.*
 بلد، مصر، مدينة Town, *s.*
 تتبع، اقتفى، رسم to Trace, *v. a.*
 كورة، ناحية، كنيب، رسالة Tract, *s.*
 صنعة، حرفة، مهنة، تجارة Trade, *s.*
 تاجر، تسبب، باع واشترى to Trade, *v. n.*
 صنايعي، ذو حرفة، محترف Tradesman, *s.*
 رواية، تقليد Tradition, *s.*

- كشتبان Thimble, *s.*
 رقيق، دقيق، لطيف Thin, *a.*
 شيء، امر Thing, *s.*
 تفكر في، ظنّ to Think, *v. n. a.*
 عطش، ظمأ Thirst, *s.*
 عطشان، ظمان Thirsty, *a.*
 ولو، وان، (الوصلية) Though, *c.*
 فكر، ظنّ Thought
 خيط، سلك Thread, *s.*
 تهدد، توعدّ to Threaten, *v. a.*
 تهدد، توعدّ، وعيد Threat, *s.*
 عرش، كرسي، منبر Throne, *s.*
 في، بين Through, *prep.*
 رمى، ألقى، نبذ to Throw, *v. a.*
 رعد Thunder, *s.*
 هكذا، كذا Thus, *ad.*
 ربط، شدّ to Tie, *v. a.*
 محزق، مزنق Tight, *a.*
 الى ان، حتى، او Till, *prep.*
 وقت، زمان، مرّة Time, *s.*
 قصدير، صفيح Tin, *s.*
 نعت، لقب Title, *s.*
 مجمر، محمص، مقلو Toast, *s.*

- جذع ، ساق ، Trunk, s.
صندوق
انكال ، ثقة ، اعتماد Trust, s.
انكل ، وثق ، اعتمد to Trust, v. a.
حق ، صدق Truth, s.
جرب ، اختبر to Try v. a.
ارتعد ، ارتعش to Tremble, v. n.
نغمة ، لحن ، مقام Tune, s.
دور ، برم ، خرط to Turn, v. a.
تدوير ، برم ، نوبة ، دور Turn, s.
مؤدب ، مربى ، Tutor, s.
مهدب
سُدفة ، شفق Twilight, s.
ظلم ، ضيم ، جور ، جنف Tyranny, s.
ظالم ، جائر Tyrant, s.
قبيح ، شنيع ، Ugly, a.
مستهمجن
ظلة ، غاشية ، Umbrella, s.
شمسية
متحد ، ملتئم ، Unanimous, a.
متفق
موهوم ، مشكوك ، Uncertain, a.
غير محقق

- بيع وشراء Traffick, s.
تعاطى ، اجري to Transact, v. a.
تعاطى ، اجراء ، Transaction, s.
معاملة
ترجم ، استخرج to Translate, v. a.
ترجمة ، نقل Translation, s.
مترجم ، ناقل Translator, s.
حدث ، وقع ، to Transpire, v. n.
حاصل
سافر ، ساح ، طوف to Travel, v. n.
سفر ، سياحة Travel, s.
مسافر ، سائح Traveller, s.
داس ، وطى to Tread, v. a. n.
كنز ، خزنة Treasure, s.
عامل ، صنع الى to Treat, v. a.
معاملة ، صنيع Treatment, s.
تجربة ، فحص Trial, s.
قبيلة ، سبط ، طائفة Tribe, s.
ازعج ، اقلق ، سام ، to Trouble, v. a.
شق على
ازعاج ، تعب ، Trouble, s.
مشقة
شاق ، مزعج Troublesome, a.
حق ، صدق True, a.
صحيح
حقيقة ، صدقا Truly, ad.
بوق ، صور Trumpet, s.

جامع ، عميم	Universal, a.
ظالم ، غير منصف	Unjust, a.
قاسى القلب ، عديم الرحمة	Unkind, a.
بقساوة قلب ، بلا رحمة	Unkindly, ad.
مجهول ، غير معلوم	Unknown, a.
حرام ، محرّم ، غير محلّل	Unlawful, a.
متحوس ، عديم البخت ، غير مسعود	Unlucky, a.
غير معقول ، متجاوز الحدّ	Unreasonable, a.
مطلق ، سائب ، غير مضبوط	Unruly, a.
غشيم ، جاهل ، غير شاطر	Unskillful, a.
ضعيف ، ركيك ، مكسور ، مقلق	Unsound, a.
متقلقل ، متزعزع ، غير ثابت	Unsteady, a.
حلّ	to Untie, v. a.
حتى ، الى	Until, ad.
زور ، مزور ، كذب ، غير حقيق	Untrue, a.
نادر ، غير معهود	Unusual, a.
لا يكل ، كثير الاجتهاد	Unwearied, a.
ابي ، غير مُريد	Unwilling, a.
ردام ، غير مستحق	Unworthy, a.

وهيم ، شك ، دون تحقيق	Uncertainty, a.
خال ، عمّ	Uncle, s.
غير نظيف ، وسخ	Unclean, a.
غير متهنئ ، متعب	Uncomfortable, a.
غير شائع ، نادر	Uncommon, a.
كشف ، اماط	to Uncover, v. a.
تحت ، دون	Under, prep.
تحت	Underneath, ad.
فهم ، وقف على ، عرف	to Understand, v. a.
فهم ، ذهن	Understanding, s.
عزم على	to Undertake, v. a.
عزيمة ، حتم	Undertaking, s.
نزع من ، جرّد ، عزيّ	to Undress, v. a.
غير متساوي	Unequal, a.
خائن ، عدار	Unfaithful, a.
غير لايق بـ	Unfit, a.
عقيم ، عاقر ، غير مثمر	Unfruitful, a.
كنود ، عديم الشكر	Ungrateful, a.
شقي ، متحوس	Unhappy, a.
موافق ، على حدّ سوى	Uniform, a.
طقم ، لبس ، زي	Uniform, s.
اتحاد ، اتفاق	Union, s.
وصل ، وفق ، اتحد	to Unite, v. a.

وادی، قاع	Valley, s.
قيمة، ثمن، فضل	Value, s.
قوم، ثمن، عرف، قدر	to Value, v. a.
باطل، عزور	Vanity, s.
بخار، بواخ	Vapour, s.
تنوع، اختلاف	Variation, s.
تغییر	
تغایر، تباين، تخالف	Variety, s.
متغایر، مباين، شتى	Various, a.
واسع، فسیح، رحیب	Vast, a.
بقل، خضراوات	Vegetable, s.
حجب، ستر، برقع	to Veil, v. a.
حجاب، برقع	Veil, s.
شريان، عرق، حماسة	Vein, s.
رق (ما يكتب عليه)	Vellum, s.
نخمل، قطيفة	Velvet, s.
خاطر، غرر، غامر	to Venture, v. a.
بيت شعر، فقرة، سجة	Verse, s.
جدا، كثيرا	Very, a. ad.
وعاء، ظرف، سفينة	Vessel, s.
اغضب، غاظ، تعدى على	to Vex, v. a.

منجد	Upholsterer, s.
شغب، سجس، فتنة	Uproar, s.
الى العلاء، الى فوق	Upwards, ad.
الى، الحف، اضطر	to Urge, v. a.
مليح، ملحف، مضطر	Urgent, a.
استعمال، العجل، فائدة، نفع، فائدة	Use, s.
استعمل، عمل، مفيد، نافع	to Use, v. a.
مفيد، نافع	Useful, a.
بافادة، بنفع	Usefully, ad.
افادة، فائدة، انتفاع	Usefulness, s.
معهود، مالوف، على العادة، معتاد	Usual, a.
متاع، ماعون، آلة، وعاء	Utensil, s.
اقصى، ابعد، اناي، انزح	Utmost, a.
تلفظ	to Utter, v. a.
اتم، اوفى	Utter, a.
باطل، ذوكبر، زهو	Vain, a.
وادی، مسيل، ابطح	Vale, s.

- جائط، جدار، سور Wall, s.
 جوزة (ثمر) Walnut, s.
 سرب، تاه، طاح to Wander, v. n.
 احتاج، اضطر، عوز to Want, v. a. n.
 احتياج، افتقار، Want, s.
 قلة، عدم
 حرب، قتال، War, s.
 معركة
 سخن، حام، حار Warm, a.
 سخن، احمى to Warm, v. a.
 ضمين، تكفل، به، to Warrant, v. a.
 تقعد، به،
 غسل Wash, v. a.
 ساعة، حراسة، Watch, s.
 عسس، خفر
 عسس، حرس، خفر، to Watch, v. a.
 سهر
 ماء Water, s.
 سقى to Water, v. a.
 موجة Wave, s.
 شمع Wax, s.
 طريق، سبيل، Way, s.
 وجه، نوع
 ضعيف، وني Weak, s.
 ضعف، وناء Weakness, s.
 ثروة، غنى، جاه، Wealth, s.
 مال

- فساد، شر، زذالة Vice, s.
 قرية، ضيعة Village, s.
 فضيلة، مزية، Virtue, s.
 فضل
 زيارة، افتقاد Visit, c.
 زار، افتقد to Visit, v. a.
 وزير Vizier, s.
 صوت، حس، لحن Voice, s.
 مجلد، كتاب Volume, s.
 طوعاً، عن ارادة، Voluntary, a.
 عن طيب نفس
 نذر، عهد Vow, s.
 حركة (في اصطلاح Vowel, s.
 النجاه)
 سفر Voyage, s.
 دنى، خسيس، Vulgar, a.
 عام، دارج
 عقاب، نسر Vulture, s.
 برشان Wafer, s.
 اجرة، كرا، جعل Wages, s. pl.
 صدرية، صديري Waistcoat, s.
 انتظر، ترقب to Wait, v. a. n.
 خادم السفارة Waiter, s.
 استيقظ، هب to Wake, v. n.
 مشى، تمشى، سار to Walk, v. n.
 مشى Walk, s.

لماذا، ما له علامة، لم	Why, ad.
خبث، شرير	Wicked, a.
خبث، شر	Wickedness, s.
واسع	Wide, a.
ارملة	Widow, s.
ارمل	Widower, s.
زوجة	Wife, s.
بري، جاف	Wild, a.
ارادة، مشيئة	Will, s.
مريد، شاء	Willing, a.
غلب، ربح، قمر	to Win, v. a.
ريح	Wind, s.
طاحون الريح	Windmill, s.
شباك، طاقة، كوة، روشن	Window, s.
نبيذ، حمر	Wine, s.
جناح	Wing, s.
شتاء	Winter, s.
مسح	to Wipe, v. a.
حكمة، فلسفة	Wisdom, s.
حكيم، عاقل	Wise, a.
اراد، احب، ود	to Wish, v. a.
ارادة، حب، ود	Wish, s.
ذكاء، دهاء	Wit, s.
جوا، داخل	Within, prep.
من غير، برا، خارج	Without, prep.

مثر، غني، وجيه	Wealthy, a.
لبس، تقلد، توشح، ابلي، رث	to Wear, v. a. n.
مُتعب، معبي	Weary, a.
طقس، زمان	Weather, s.
نسج، حاك	to Weave, v. a.
نساج، حائك	Weaver, s.
اسبوع، جمعة	Week, s.
بكي	to Weep, v. n.
وزن، رطل، راز	to Weigh, v. a.
وزن، زنة، ثقل	Weight, s.
ترحب، مرحبا	Welcome, s. int.
طيب، جيد، حسن	Well, a.
بير، صهر، صهر	Well, s.
مبلول، مشرب	Wet, a.
متى، لما، حين	When, ad.
ابن	Whence, ad.
سواء، هل	Whether, ad.
بينما، بينا، في	While, ad.
خلال	
سوط، كراباج	Whip, s.
سوط، ضرب، جلد	to Whip, v. a.
وشوشة، اسرار	Whisper, s.
ابيض	White, a.
شاف، موافق	Wholesome, a.
للصحة	

- مستحقّ، مستاهل Worthy, a.
 لفت، درج to Wrap, v. a.
 دنيء، صعلوك، حقير Wretched, a.
 عَصَرَ to Wring, v. a.
 غالط، ساه Wrong, a.
 اضلّ، اغوى to Wrong, v. a.

- ذراع، حوش البيت Yard, s.
 البارحة، أمس Yesterday, s.
 سنة، عام، حول Year, s.
 اصفر Yellow, a.
 لما (الجازمة)، بعد، الآن Yet, ad. c.
 فتى، مترعرع، شاب Young, a.
 شباب، فتاء Youth, s.

- شهادة، استشهاد Witness, s.
 شاهد، شاهد to Witness, v. a.
 امرأة Woman, s.
 تعجب من، استغرب to Wonder, v. n.
 عجب، استغراب Wonder, s.
 عجيب، مستغرب Wonderful, a.
 حطب، عود Wood, s.
 من حطب Wooden, a.
 صوف Wool, s.
 من صوف Woolen, a.
 كلمة، لفظة Word, s.
 عمل، اشتغل، صنع to Work, v. a.
 عمل، شغل Work, s.
 عامل، صانع Workman, s.
 دنيا، عالم World, s.
 دودة Worm, s.
 عبادة، نسك، عبادت Worship, s.
 استحقاق، قيمة Worth, s.
 لا قيمة له Worthless, a.

فهرست الكتاب

INDEX.

صفحة

- ٥ . اعمال ادوات التعريف
 ٦ . . . امثلة الاضافة
 ٨ . . . امثلة اسم الجمع
 ٩ . . . امثلة النعوت والاسما
 ١٢ . امثلة مراتب افعال التفضيل
 ١٧ . امثلة فعل to Have النخ
 ٢٠ . . . امثلة فعل to Be النخ
 امثلة الأفعال الناقصة وهي
 ٢٥ . . . ought و must

الفعل

- ٢٩ . . . امثلة فعل الحال
 ٣٢ . امثلة الفعل الماضي الغير التام
 ٣٤ . امثلة الفعل الماضي التام
 امثلة غير مطردة للصيغتين
 ٣٥ . . . المتقدمتين
 ٣٩ . امثلة الفعل الماضي الاتم
 ٤٠ . امثلة المستقبل الاول
 ٤٢ . امثلة المستقبل الثاني
 ٤٢ . . . امثلة فعل الامر

الفعل الممكن

- ٤٤ . . . امثلة صيغة الحاضر
 ٤٥ . امثلة الماضي الغير التام
 ٤٧ . امثلة الماضي التام

Page.

- Exercises on the Article. . . 5
 Possessive case of Nouns. 6
 Nouns of Multitude. . . 8
 Adjectives and Nouns. . 9
 Degrees of Comparison. . 12
 Verb to *Have*, &c . . 17
 Verb to *Be*, &c. . . 20
 Defective verbs *ought*
 and *must*. . . . 25

THE VERB.

- Exercises on the Present tense. 29
 Imperfect. 32
 Perfect. 34
 two foregoing tenses. . 35
 Pluperfect. 39
 First Future. 40
 Second Future. 42
 Imperative Mood. . . —

Potential Mood.

- Exercises on the Present. . 44
 Imperfect. 45
 Perfect. 47

٤٨ . . .	امثلة الماضي الاتم . . .
٥٠ . . .	امثلة الفعل المنصوب والمجزوم الحال . . .
٥٢ . . .	امثلة المصدر الواقع في زمان الحال . . .
٥٦ . . .	امثلة المصدر من الماضي التام . . .
٥٧ . . .	امثلة اسم الفاعل . . .
٥٩ . . .	امثلة اسم الفاعل المركب . . .
٦١ . . .	في الفعل المجهول . . .
٦١ . . .	امثلة للحال ومواضعها . . .
٦٥ . . .	جمل قصيرة ما نوستة الاستعمال . . .
٧٥ . . .	ايام الاسبوع . . .
٧٥ . . .	الشهور . . .

مجاورات

٧٦ . . .	في انواع التحية والسلام عند اللقاء . . .
٧٩ . . .	في الرقاد والقيام . . .
٨٣ . . .	في الفطور . . .
٨٥ . . .	في البيع والشرا . . .
٩٠ . . .	محاورة مع الخياط . . .
٩١ . . .	في الغدا . . .
٩٦ . . .	في البحث عن البلاد والاقاليم وعوايد الناس النخ . . .
١١٣ . . .	في اللغة الانكليزية . . .
١١٧ . . .	في الفندق . . .

Pluperfect.	48
Subjunctive Mood, Present.	50
Infinitive Mood, Present.	52
Infinitive Mood, Perfect.	56
Present Participle.	57
Compound Perfect Part ^{le}	59
On the Passive Voice,	61
Exercises on the Position of Adverbs, &c.	—
Short and familiar phrases.	65
The days of the Week.	75
The Months.	—

DIALOGUES

On meeting with different modes of Salutation.	76
On going to bed and rising.	79
The Breakfast.	83
Of buying and selling.	85
Dialogue with the Tailor.	90
The Dinner.	91
Inquiries concerning countries &c.	96
On the English Language.	113
At an Inn.	117

صفحة		Page.
١٢٠	في سفر البحر	On a sea-voyage. . . . 120
١٢٣	في سفر البر	On a journey. . . . 123
	في الطقس والفصول وغير ذلك	On the weather, season, &c. 128
١٢٨	ذلك	
١٣٠	في اثاث البيت	On the furniture of a house. 130
١٣٢	في الكتابة والكتب	On writing and books. . . . 132
١٣٥	في انواع التراجم والالقباب	On modes of Address. . . . 135
	محاورة بين ولدتين في المدرسة	Dialogue between two school-boys. . . . 139
١٣٩	المدرسة	
١٤١	في صور الخطاب في الرسايل	Forms of epistolary address. 141
١٨٥ الى ١٤٣	مجموع الالفاظ	The Vocabulary. . . . 143—185